

El habla de Sandoval ^{de} la Reina



● **Julio Alonso Asenjo** ●

El habla de Sandoval de la Reina (Burgos)

Julio Alonso Asenjo

PREÁMBULO.

1. Entiéndase por «Habla de Sandoval» las peculiaridades lingüísticas de expresión de los de este pueblo que se apartan tanto de la variedad castellana estándar, aun la coloquial, sea como resultado de rusticismos y vulgarismos (arcaísmos y deturpaciones peculiares), sea por preferencias de uso o uso excluyente de una forma cuando el estándar admite varia(nte)s.

En un principio, la idea fue recoger en una selección abierta a ampliaciones y correcciones, las peculiaridades del habla “menos compartidas” y, por ello, en cierto modo “propias” dentro del ámbito del dialecto castellano, conservadas especialmente entre los hablantes más veteranos, incluso tras la generalización de la instrucción y, en peligro de caída en desuso tras la irrupción de los medios de comunicación social, tras el fácil y acelerado contacto con otras poblaciones del entorno, con personas del pueblo emigradas y, lo que es más decisivo y triste, la drástica mengua y virtual desaparición de la población estable en el pueblo.

Pero estas variantes y peculiaridades difícilmente pueden estimarse elementos exclusivos mientras no se lleve a cabo un estudio de los usos de la comarca y de cada uno de los pueblos del contorno. De un contorno amplio, parcialmente realizado ya para algunos pueblos. Así que el habla aquí reseñada coincidirá (coincide en realidad) en muy alta proporción con la del antiguo arciprestazgo de Campo o comarca de los *Campos de Amaya*, ahora *Odra-Pisuerga*, y con las hablas de las comarcas palentinas de la Valdavia y la Ojeda, hasta Saldaña y el Cea, de la Montaña palentina, e incluso con las del Bajo Campoo y Valderredible en Cantabria, así como también con las de la Montaña de Burgos (Quintanas de Valdelucio, Lora...) y las del valle del Odra y Odrilla y cuenca del Bajo Arlanzón.

Es, pues, prácticamente imposible en este momento establecer “lo único y exclusivo” del habla de Sandoval, como puede deducirse ya de estudios impresos y, más recientemente, de los datos recogidos en Internet de varios pueblos circunvecinos y

otros que comparten la mayoría de sus rasgos con los del habla general de Castilla la Vieja, primero; de León y Asturias, después, e incluso con Navarra (especialmente en la Ribera). Con estas últimas hablas, como con las de Aragón, tiene el habla de Sandoval en común varios términos, como *abrigaño*, *aldrede*, *chiflar*, *enguila*, *jersé*, *pincha*, *quitameriendas*, *tapaculos*, *tentenublo*... Pero, al mismo tiempo, presenta usos distintos a los comunes del romance de la antigua Tarraconense e incluso en Soria¹. Así, en el léxico de Navarra (*Vocabulario Navarro* de J. M^a. Iribarren, 2^a. ed. preparada y ampliada por R. Ollaquindia, Pamplona, 1984), se ven también aragonesismos y catalanismos, sin posible equivalencia castellana, como *devantal* por «delantal», *empreñar* por «molestar», *fiemo* por «estiercol», *forqueta* por «tenedor», *sargantana* por legaterna, ligaterna o lagartija, etc. Por todo lo cual, con “Habla de Sandoval” nos referimos a los **usos propios**, generalmente compartidos con los pueblos circunvecinos y sus comarcas, entre los cuales, como fruto del estudio comparativo, quizá llegue alguno a destacar y pueda estimarse exclusivo.

De otros estudios sabemos que lo propio o exclusivo de un habla como la sandovalesa podría manifestarse casi únicamente en el nivel léxico o fraseológico. Aun así, parece conveniente presentar los rasgos más característicos del habla de Sandoval en otros niveles lingüísticos, el fonético o morfosintáctico. Y aun en la imposibilidad de lograr rasgos exclusivos de esa habla en el nivel más propicio para ello, que es el léxico-semántico, se expondrán aquellos que al menos puedan también aquí caracterizarla o describirla en su apariencia peculiar y significativa, entre los que habrían de hallarse los exclusivos y definitorios, si los hubiere.

2. Pero, tras la exposición de la primera versión de este estudio y listado en la página digital que por el pueblo mantiene en Internet la “Peña Sandoval”, lo que a los escasos hablantes de esta variedad lingüística interesa, más allá de su forma, es su referencia a actividades y trabajos; a costumbres y usos del pueblo, más de antaño que de hogaño; a experiencias personales y grupales que se vivieron asociadas a palabras y frases; a expresiones que resumen y rezuman vivencias de la vida personal en sus distintas fases y de experiencias colectivas. Por eso interesan no solo las palabras comunes, sino también la referidas a nombres de lugares o parajes (topónimos); los apodos de los pueblos circunvecinos; nombres usuales y repetidos de animales o

¹ Véase José Luis Herrero, “El fichero léxico del habla de Soria”, leído el 11 de mayo de 2005 en: <http://diarium.usal.es/joluin/publicaciones/soriafichero/>

expresiones a ellos dirigidas; nombres de oficios y actividades otrora comunes; expresiones, locuciones, dichos y refranes de amplio y común uso; coplas o cantares asociados a circunstancias sociales. Todo ello merece conservarse como se transmiten de generación en generación objetos relacionados con la vida íntima, familiar o entrañable. Por eso no importa si muchas palabras o expresiones recogidas son también de uso general entre los hablantes castizos del castellano o español (lo que, a ser conocido, se señalará por algún medio, especialmente mediante la referencia al *Diccionario de la Real Academia Española –DRAE—*, disponible para consulta en la Red). Importa, sobre todo, ofrecer palabras o expresiones sentidas como cifra de experiencias personales o de grupo, que, condensadas en el habla, pueden destilar vida. A favorecer este deseo y afán (más allá de la aportación a científicos, a quienes pueda servir para sus nobles objetivos), se dedica lo que sigue, a modo de relicario que permita re-vivir e, insistiendo en la etimología de la palabra, re-cordar --‘des-cubrir en el corazón’-- la carne y la vida de un pueblo en palabras.

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Corominas, J. – Pascual, José A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Obra completa. Madrid: Gredos, 1991-1997.
- Moliner, María, *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos, 1962. En línea.
- Real Academia Española, *Diccionario de la Real Academia Española*. En línea. Consultado desde 2004-2016. Últimamente *Diccionario de la Lengua Española (DLE)*.
- Real Academia Española, *Corpus Diacrónico del Español*. En línea: <http://www.rae.es/recursos/banco-de-datos> > CORDE.
- Real Academia Española, *Diccionario de Autoridades*. En línea: <<http://www.rae.es>>.

Algunas de las obras o documentos consultados (otros se citan en nota):

- Anónimo, “Humada, *Vocabulario popular*”: <http://www.lawebdehumada.es/index.php/es/vocabulario-popular>, diciembre 2016.
- Anónimo, “Inventario de 1919”: estudiado por Rafael Alonso de Motta [RAM], 2016.
- Anónimo, “Vocabulario de Guadilla de Villamar”: <http://www.sandovaldelareina.com/castellano/alrededores/guadilla-de-villamar/vocabulario-bubillo.html>
- Campo Cuadrado, Jonás, *Vocabulario de Villasarracino*: <http://palmera.pntic.mec.es/~jcampo5/vocabulario.html>
- Codón, José María, *El dialecto burgalés*, Burgos: 1991.
- Corral, José, “Vocabulario propio de Villahizán de Treviño y de otros pueblos de la zona”: <http://perso.wanadoo.es/hizanes/vocabulario/vocabulario.htm>, marzo 2017.
- Hidalgo Estébanez, María José, *Palabras y costumbres de Porquera de los Infantes*: <http://es.calameo.com/read/00119223819825a2b8c89>.
- Iglesias, Poli y Gómez, Claudio, “Recopilación de palabras de uso de Menaza y comarca”: <http://www.pueblos-espana.org/castilla+y+leon/palencia/menaza/>
- Rubio Marcos, Elías, *Burgos. Los pueblos del silencio*. Burgos, 2000.
- Urdiales Yuste, Jorge, *Diccionario de voces y expresiones populares y rurales en la obra de Miguel Delibes*: <http://www.catedramdelibes.com/glosario/z.html#top>
- VV. AA., *Vocabulario soriano. El Somero de las palabras*. 782 términos, 2ª edición del Habla soriana: http://soria-goig.com/vocabulario/pag_0602.htm (A esta obra se remite con: “en Soria”).

COLABORACIONES E ÍNDICE DE INFORMANTES

Con la destacada colaboración de Ángel Rodríguez González [ARG] y de Agustín San Mamés García [ASMG] (de Villanueva de Puerta), junto a Javier Ortega González [JOG] (de Guadilla de Villamar), y otras personas naturales de Sandoval, que se relacionan en **Colaboraciones e Índice de Informantes**.

El autor agradece el trabajo de Rafael Alonso de Motta [RAM], responsable de la técnica informática: formato, composición e ilustración del texto; también de la realización de encuestas, de la verificación de usos lingüísticos y revisor de la precisión de la redacción. No menos se agradece aquí la colaboración extraordinaria de Ángel Rodríguez González [ARG], que cedió para este ensayo su trabajo de muchos años sobre el habla de Sandoval, como también hizo Agustín San Mamés García [ASMG] sobre el habla de su pueblo, Villanueva de Puerta, que forma parte igualmente del Ayuntamiento de Villadiego. Extraordinaria y fructífera ha sido la aportación de Javier Ortega González [JOG], de madre sandovalesa y vecino y animador cultural del cercano pueblo de Guadilla de Villamar. Enriquecedoras, desde el comienzo, las aportaciones de José Antonio López Rodríguez [JALR], de Amonario Pérez y de tantos otros sandovaleses y sandovalesas de nacimiento o adopción, que oportunamente consignamos por sus nombres o abreviaturas de ellos.

Al pie de este trabajo ver el anexo con la relación de colaboradores e informantes.

SECCIONES DE ESTE ENSAYO:

I. FONÉTICA, FONOLOGÍA, ACENTUACIÓN

II. MORFOSINTAXIS

III. LÉXICO

IV. EXPRESIONES, LOCUCIONES, FRASES HECHAS, DICHOS, REFRANES...

I. FONÉTICA, FONOLOGÍA, ACENTUACIÓN.

- El término «cada» es átono: Ej.: *Cada-úno* hace lo que quiere...

- Se acentúa la primera sílaba de *nosotros*: [nóstrós], huella de cuando el término no era palabra compuesta: *nos otros*.

- Curioso es el fenómeno, no exclusivo de la comarca, de realizar como esdrújulas formas de acento llano, aun cuando alguna de ellas es voz patrimonial y ordinaria. De este modo, se dice *méndigo*, *périto*, *ávaro*, *intérvalo*, *mámpara*.

- Se mantiene la realización del fonema lateral palatal /ɲ/ en cualquier posición común a la lengua castellana, como en «llamar, callar». Posiblemente la realización de este fonema ya no se da en personas nacidas después de 1960, por influencia de la movilidad de la población, de los medios de comunicación (especialmente los de Madrid) y de la irradiación del habla de ciudades como Burgos y Bilbao, que ya entonces eran mayoritariamente yeístas.

- Interdentalización del sonido fricativo de /d/ en posición final de sílaba y de grupo fónico. Ej.: salud [salúz]; dadlo [dázlo].

- Interdentalización del sonido fricativo labiodental de /f/ en posición inicial de palabra. Ej.: *ciambre*, *ciambreira*, *celpa*, *cenomenal*, *Celipe*, *cínice*, *cisgar*, *concesionario*... por *fiambre*, *fiambreira*, *felpa*, *fenomenal*, *Felipe*, *cínife*, *fisgar*, *confesionario*...

- Reducción del grupo **-cc-** a interdental sencilla (más bien mantenimiento de la reducción románica del grupo culto latino): lección pasa a *lección*, inyección a *indición*...

- En el grupo **-ct-** el sonido oclusivo fricativo velar [aféкто] se convierte en sonido interdental sordo: [afézto].

- Se conservan muestras de evolución fonética arcaica o anterior a la que ha resultado estándar: *cascarrias* (cazcarrias); *chospar* (chozpar); *lesna* (lezna); *serdas* (cerdas), etc.

- Reducción a /s/ de grupo representado por grafía *x* en todas las posiciones: Félix [félis], examen [esámen]... A veces, cuando sigue al sonido átono, genera una *yod*: Maximino da [maysimíno].

- Reducción o evolución del sonido fricativo sordo [ʃ] a [s], en *os* (de *ox*, voz para espantar aves) o *sófer* (de *chaufeur*).

- Cae la *d* intervocálica en grupo fónico (“*una 'ocena de gallinas y dos docenas de...*”) y en las terminaciones en *—ado*, tanto en sustantivos y adjetivos como en participios. Además la *o* se cierra en *u*: ej. *estau*, por [estádo]; *prau* por [prádo], como en el astur-leonés. Sin embargo, en la escritura lo representamos habitualmente según el uso gráfico estándar: prado, colorado, estado, etc.

II. MORFOSINTAXIS.

- Mantenimiento de la forma artículo determinado + sustantivo + adjetivo, con acentuación del adjetivo. Ej.: la mí madre; el mí pueblo, los mís zapatos..., como en el leonés y asturiano.

- Uso del artículo determinado ante el nombre propio de las mujeres: *la Ufe*, *la Conce*, *la Vitoria*, *la Ulalia*, etc.

- Forma antigua de plural en *bueis* (bueyes), *leis* (leyes).

- Formas aglutinadas de preposición y artículo determinado, como en el castellano vulgar general: *dar pal pelo*; *ir pal campo*; *está pol molino*.

- Formas de futuro y condicional con caída de vocal en infinitivo de verbo en *-er* (R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica*, 123. 2), que mantuvo plena actualidad en el castellano estándar hasta el siglo XVI (y aún hoy en formas como «valdría») y es, por tanto, un medievalismo (R. Lapesa, *Historia de la lengua española*, 95. 3): *debría*, *soldría*, *doldría* (aquí con epéntesis de *d*).

- Forma del imperativo plural en *-ay* o *-ey*: *hablay*, por *hablad*; *comey* por *comed*...

- Forma de *hey* o *hay* por «he»: *hey hecho*, *hay hecho*.

- Formas regularizadas sobre el perfecto fuerte en la 3ª persona del plural: *anduvon*, *dijon*, *vinon*, *hubon*, *trajon*, *hizon*...

- Mantenimiento de formas del presente de verbos en LY (como las formas latinas de *valer* o *salir*) con desarrollo de *g*, en *suelgo*, *duelga* (siguiendo a *cuelgo* y a *valgo*, *salga*...).

- Refuerzo de un lexema débil como «ir» en *dir* y de ahí sus derivados: *diendo* (por *yendo*) o el mantenimiento de la lógica forma arcaica *fuendo*.
- Uso del condicional en la prótesis de las oraciones subordinadas condicionales, en lugar del imperfecto de subjuntivo: «si *haría* buen tiempo, *saldría*»; por «si *hiciera*...», que comparte con todo el norte de Burgos, Navarra y País Vasco. También en frases subordinadas finales como: “para que no *estorbaría* para arar con...”, por “para que no *estorbara*...”
- Mantenimiento, como en otras lenguas románicas (por ejemplo, la italiana), del antiguo orden de los pronombres personales antepuestos al verbo, especialmente el de primera y segunda persona ante *se*, como en “*me se* dijo”, “*te se* vio”. En la escuela se nos daba una fórmula, no desprovista de ironía, para inculcarnos la norma moderna: “se dice *se me*, pero *me se* olvida”.
- Mantenimiento de formas antiguas, como *aviespa* (avispa), *cuchar* (cuchara), o de las en otros tiempos más extendidas: *rede* (red); *troje* (troj), *berezo* (brezo).
- Mantenimiento, por arcaísmo, de géneros de varias palabras distinto al estándar. Así en *la* vinagre; *la* ensambre (enjambre); *la* alfiler, *la* maíz, *la* alambre.
- Laísmo y leísmo. También loísmo, que aparece certificado en la letra del juego practicado en Sandoval, “[Milano me voy](#)”, recogida por María Jesús Pérez Renedo, en el sitio web: <http://www.sandovaldelareina.com>: «Milano me voy, / milano me vengo. / Los mis pollecitos / en casa los tengo. / Los doy pan. / Los doy queso. / Los doy con un canto / en mitad del coscorejo».

III. LÉXICO (*ilustrado con elementos fraseológicos*).

A

abalear: separar del trigo, cebada, etc., después de aventados y, con [utensilio] a propósito para ello, los granzones y la paja gruesa (*DRAE*). Véase **abaleo**.

abaleo: especie de rastrillo de mango corto y dientes muy cerrados, con que se limpian las granzas de la parva o montón de grano, cuando se bieldan cereales con bieldo. Así Ángel Rodríguez González [ARG].

abañadora: instrumento formado a base de cribas con agujeros de diferentes diámetros, para **abañar**. (Informaron Magdalena y RAM).

- abañar:** seleccionar la simiente del trigo, etc. para sembraduras, sometiéndola a un cribado especial. Recogido por el *DRAE* como propio de Burgos, Cantabria, Palencia y Segovia. Deriva de *evannare*, de *vannus*, ‘cribo’.
- abarcas:** zapatos de madera de una pieza. El *DRAE* recoge esta forma como propia de Cantabria y Palencia. Véase **albarcas**, **madreñas** y **almadreñas**.
- abarse:** apartarse, quitarse del paso, dejar libre el camino (*DRAE*). Ver expresión **ábate**.
- abellotas:** bellotas [ARG], que el *DRAE* recoge como forma rural. Bellota deriva del árabe hispánico *bal.luta*.
- abocinar:** 1. caer de bruces (*DRAE*). 2. En Sandoval, obligar a las vacas a inclinar o bajar la cabeza hacia adelante sobre el cuarto delantero. Ver **abocinarse**.
- abocinarse:** dicho de una caballería: Inclinarsse hacia delante sobre el cuarto delantero (*DRAE*). En Sandoval se dice también de las vacas uncidas al carro, cuando llevan inclinada o baja la cabeza para compensar la carga del carro. Ver **arromanar** [ARG].
- abono:** estiércol animal en general. Ver **moradal** y **moledero**.
- aborrecer:** dicho de algunos animales, y especialmente aves: Dejar o abandonar el nido, los huevos o las crías (*DRAE*). Sucede esto, si se tocan los huevos. También, las crías, desde muy pequeñas, si se las toca, se escapan del nido [ARG]. Estos usos se relacionan con el uso de *aborrecido* en Tardajos: ‘pajarillo olvidado por la madre cuando los niños han andado en el nido’ (Codón).
- abotargarse:** hincharse o inflarse. [ARG]. El *DRAE* lo da como voz coloquial, influida por *botarga*, del apodo del actor italiano del siglo XVI. Pero *botarga* se llama también el morcón; de ahí lo de hinchazón.
- abrigaño:** lugar al abrigo del viento producido por un accidente natural o artificial. También en Tardajos (Codón).
- abuetagarse:** abotagarse: ‘Dicho del cuerpo, o de parte del cuerpo de un animal, o de una persona: Hincharse, inflarse, generalmente por enfermedad’ (*DRAE*).
- abuja y ahuja; abujero y ahujero:** aguja y agujero. Ver **bujero** y **ujero**.
- abultar:** exagerar [ARG]. En Humada, apreciar el tamaño de una cosa.
- abultarse:** hincharse. Ejemplo: *Se le ha abultau mucho el carrillo*. [ARG]
- abulto:** *ser abulto* o *ser un a bulto*: ‘ser persona poco precisa en la expresión o poco fundamentada en los juicios’, es decir, irreflexiva [ARG], atolondrada e incluso atontada. En Porquera, según Hidalgo, persona “que no piensa mucho antes de hablar”.

aburar(se): quemar y abrasar (*DRAE*), del derivado latino de *ûrere*, *amburare*), tejidos o ropa. A comienzos del siglo XVII, Covarrubias lo considera ya término rústico. Pero en Sandoval tiene un sentido particular: ‘quemarse ropas o tejidos lentamente por irradiación de calor’. Ver **alburar** y **asurar**.

acamizar: recoger con una **acamizadera** o **camizadera** (véase) la **trilla** (parva ya trillada), para favorecer desde la cercanía física su amontonamiento.

acarrear, acarreo: acción de llevar la mies (*nías*) de las tierras a las eras para la trilla.

acebico: variante fonética de **acerico** [ARG], quizá por falsa derivación de *acebo*.

aceitar: engrasar. ‘Dar, untar, bañar con aceite’ (*DRAE*). [ARG]

acera: acedera.

acerico (o **acebico**): almohadilla en forma de *tarusa*, o bien de pequeña **olmadilla**, en la que se guardan clavadas *las* alfileres o agujas. Es forma común castellana recogida en el *DRAE*. Véase **acebico**, **tarusa** y **alfiler**.

acerones: planta silvestre muy similar a la del tabaco, y cuya semillas, una vez secas, semejan picadura de tabaco (usadas como tal por los candidatos a hombres...). [ARG]

achiflitau, por achiflitado: delgadillo como un **chiflito** (véase) o silbato [ARG].

achorizar, enchorizar: hacer las ristras de los chorizos recién llenadas las tripas con las jijas. No es, pues, el hecho de llenar las tripas o embutir (así es en Humada), sino de aplicarles la tramilla para apretarlas y coser los extremos de la ristra. [RAM]

acigüembral: mata de acigüembre. (Ver a continuación)

acigüembre: quizá por **aciduembre*, es la grosella espinosa europea, fruto comestible de sabor ácido (pero refrescante cuando maduro) de un arbusto espinoso de la familia de las rosáceas. Crece en huertos, viñas y en lindes o linderas o linderos. Da fruto en baya de forma ovalada, rodeada de pelillos, que contiene varias semillas, y en Sandoval, maduro, presenta los colores blancuzco, amarillo o verdoso. Su nombre científico es *Ribes uva-crispa* o *Ribes grossularia*, y tiene varias denominaciones en otros territorios: agra, arganzón, cambronera colorada, cambronera mata, chincarros, escambrones, limoncillo, uva crespa, uva espina y aguaz².

² Así en Ciérvana / Zierbena (Vizcaya), según se lee en la revista *con_margen* núm 01, 2005, p. 28. Descripción completa, difusión y efectos, en: <http://www.hipernatural.com/es/pltuva_espina.htm>.

aclaraaguas: insecto parecido a una araña, que corre sobre el agua sin hundirse. También se le llama **aclaradera, enclaraaguas, enclaradera**. Técnicamente, *Hygrotrechus conformis*.

aclaradera. Véase **aclaraaguas, enclaraaguas, enclaradera** [ARG].

aclareo (al): modo de tender la ropa sobre el césped, regándola, para que adquiera blancura. También en Tardajos (Codón).

acolechar: agriar los alimentos. Véase **acolechar** [ARG].

acocotar: acogotar, matar descabellando [ARG]. Véase **cocote**. Termino recogido en el *DRAE*, que remite a **acogotar**.

acuclarse: acuclillarse, ponerse en cuclillas, como la clueca Véase **apollarse** [ARG].

acurgujarse: acurrucarse [ARG].

acurruchar: agazapar [AAA].

adobera: adobera es un molde de madera de forma rectangular en tres dimensiones, con asas a ambos lados, para hacer adobes. Así se llama también el lugar donde se fabrican los adobes.

adogar: adobar, poner en adobo [ARG].

adogo: adobo.

adogue: a veces, por **adogo**.

adogue: azogue. *Tener adogue:* se dice del niño muy inquieto.

adra: turno, vez, de *adrar*, que, según el *DRAE*, deriva de '*adorar*, dar *ador* o turno [de riego]'. 1. tr. Repartir las aguas para el riego. Pero en Sandoval se dice *echar o tener en adra* cuando cada hijo tiene en casa una temporada a (uno de) los padres [ARG]. También se habla de *adra*, como en Humada, cuando varios vecinos se juntan para matar un animal (oveja) y así, por turno, poder comer carne fresca en el verano. Lo atestiguó Amonario.

afilitero: tubo (de madera con tapa roscada y cuerpo torneado) para guardar *las* alfileres o agujas. Véase **afilitero**. [ARG] (El *DRAE* no recoge estos términos).

agostero, -a: criado, -a contratado (jornalero) para ayuda en los trabajos de recogida del *verano*, es decir, de los productos de esa temporada. Véase **ajustar** y **sementero**. José María Fernández Manjón y Desiderio Fernández Manjón recogen del *DRAE* la

segunda acepción del término, que concuerda con esta: “jornalero de campo para el verano, por cuenta ajena”. Y añaden que “siempre se usa en masculino, porque solo los varones trabajaban en tales condiciones”. Sin embargo, yo [JAA] conocí “agosteras” en casa de mi padre y en otras de Sandoval. Es interesante lo que estos autores ofrecen sobre las duras condiciones laborales de estos trabajadores que, procedentes de las Loras, caían por Sandoval y pueblos de alrededor: “Si a tu hijo quieres destetar, / a Sandoval le has de mandar; / y si no, mándale a Sotresgudo, / que de cuatro vuelve uno”³.

agrometal: tipo y marca de arado, como el **oliver**.

aguachinar(se): estropear un fruto u otro alimento por exceso de agua (*DRAE*). Viene de *aguachar* y esta forma verbal de *aguacha*: charco, agua, u otro líquido, detenido en un hoyo o cavidad de la tierra o del piso (*DRAE*). Ver **aguarachar** y **aguarachal**.

aguacil: 1. alguacil, forma que recoge el *DRAE* como anticuada o vulgar. Aguacil aparece en *AHSR*, 1893, 22-16°. 2. La cría más pequeña de una camada; si es humano, se dice benjamín [ARG].

aguada: s. f. rocío. No la recogen ni el *DAut* ni el *DRAE*: ¡*Menuda aguada ha caído!*

aguadija: suero que sale de las ampollas de la piel. Lo recoge así el *DRAE*: “Humor claro y suelto como agua que se forma en los granos o llagas”, que también trae las voces generales **materia** y **pus**.

aguantar: *aguantar mucho* es avanzar mucho en la tarea [ARG]. Véase **arredonder**.

aguarachal: lugar con exceso de agua retenida. Ver **aguarachar** y “Toponimia de Sandoval”.

aguarachar: suministrar o añadir agua en demasía; regar una planta en exceso, de forma que puedan acabar pudriéndose las raíces, o inundar o dejar inundado un terreno de modo que pueda resultar ese mismo efecto. Es voz que no recoge el *DRAE*, ni el *DAut.*, que presenta para ese significado las formas: *aguacharnar*, *aguachinar* y *enaguazar*.

aguarrada: lluvia ligera y de corta duración (*DRAE*).

aguatel: documentado en el “Inventario, 1919” para indicar situación de una tierra. “linda N. aguatel”. Vale por “arroyo pequeño” en el “Vocabulario de Villahizán de Treviño”, de José Corral [RAM].

³ En la entrada “**agostero**” de *Las palabras y el contexto. El habla de Las Loras de Burgos y su entorno*. Madrid, Editorial Visionlibros, 2014, 2.ª ed.

Es término usado también en Aragón: "Aguatel: En el riego del las Huertas Altas y Bajas qué trabajo daban los aguatales. No encuentro rastro de esta palabra ni en la RAE ni en la aragonesa María Moliner. Las bocas que se abrían en las acequias, "zaicas", para dar paso al agua para riego. Ay, los topes también abrían sus aguatales, sus toperas. Cuánta agua se perdía por las toperas" (en el blog de Eulogio Soriano "Verbo y palabra. Palabras muertas", (16.12.2012), consultado el 12.03.2017.

El término figura igualmente en la Xilocapedia. Centro de Estudios del Jiloca, en relación con las entradas "Acequia" y "Cauce fluvial" (abr. 2010): "El terreno se recargó, enrunando acequias y aguatales, además de desplazar el cauce del Jiloca".

agudo, -a: listo, avisado. ¡*Anda agudo!*: date prisa. [ARG].

agurriar(se): se dice de un ave que está cabizbaja y con la pluma hueca, lo que es señal de enfermedad [ARG].

agurruchar: arrugar [AAA].

aguzar: afilar. *El qu'aguza los formones:* el herrero [ARG].

ahijada: aguijada: vara con punta con que se estimulaba a las vacas de labor cuando tiraban del carro, del trillo o del arado. Ver también **hijada** o **ijada** [ARG]. **Ver rejada.**

ahuevado, agüevao: cobarde, pusilánime [AAA].

ahúja (aúja): aguja.

aimón: palos laterales de la base del carro.

airada: golpe de aire frío que puede producir enfermedad.

ajedrez: pequeña finca de forma cuadrada, probable resultado de sucesivos repartos entre hijos o herederos. La denominación brotaría de su asociación con los cuadros del tablero de ajedrez.

ajimez: m. pequeña finca en terreno húmedo o humedal [ARG]. No está en el *DRAE* con esta acepción.

ajo de cigüeña: se trata de especies silvestres del género *Allium* o *Alium*. Probablemente es el *Allium sphaerocephalon*. Crece en los prados (de ahí probablemente la referencia a la cigüeña, ave que en los prados busca alimento) y tiene la cabeza más pequeña que el ajo cultivado. Por otra parte, se dice que las cigüeñas «cascan el ajo» cuando crotoran o tabletean en el nido. (Se trata de una forma de saludo o juego de las cigüeñas entre sí, entrechocando las dos palas del pico) (Repetimos en **casca el ajo**).

ajo (pies de ajo): pies duros y resistentes [ARG].

ajolata: por hojalata [AAA].

ajuares (*¡mira qué -!*): forma desmañada de hacer cualquier cosa, especialmente vestirse. Ver *atropos*; ver *atijuares* [ARG].

ajugar: ajubar, es decir, poder levantar, sostener un peso en alto o llevar a cuestras. Ejemplo: *no lo ajugo, no te ajugo*. En otras zonas, *ajobar*.

ajuntar: juntar, reunir.

ajustar, ajustarse: contratar, contratar(se) verbalmente como trabajador temporal, lo que inicialmente se hizo para los trabajos de recogida de la cosecha en el mes de agosto. Ejemplo, *ajusté un agostero*. Véase **agostero**.

alabancioso: jactancioso (*DRAE*) [ARG].

alampar: quemar. *Pica que alampa* [ARG y Agustín San Mamés [ASMG], que lo recoge para Villanueva de Puerta]. El *DRAE* recoge *alampar* con el sentido de tener ansiedad por lograr algo y con el sentido de ‘picar, excitar el paladar’ como vulgarismo propio de Álava.

alar: alero [ARG].

albañal: buraco o agujero en la pared o en la puerta (gatera) para que gallinas y gatos entren y salgan [ARG]. En el *DRAE*, como en Humada y en otras partes, el término tiene el sentido de ‘Canal o conducto que da salida a las aguas inmundas’, que en Sandoval se dice pronuncia **arbañal**. Ver **buraco / butraco**.

albarcas: zapatos de madera de una pieza, forma más común, de uso popular. También se dice así en Cantabria. Lo mismo que *abarcas* (término al que remite el *DRAE*). Véase también **madreñas** y **almadreñas**.

albérchigo: fruto del alberchiguero (del griego *pérsico*, a través del árabe -*DRAE*). Este término excluía el uso de albaricoque.

albergarse: exclusivamente, recogerse, irse a dormir las aves. Ver acostarse en IV. Expresiones.

albo: incandescente, candente. *Agarrarse a un clavo albo* [ARG].

albortar: abortar [ARG].

albornón: feto abortado, cosa muy mal lograda [ARG].

alburar: quemar lentamente por irradiación de calor. Ver **aburar** y **asurar**.

alcochar: agriar los alimentos. Véase **acolechar**.

aldrede: adrede.

alear: recogido en Sandoval por ARG, que aportó la expresión: *Los fréjoles sin aceite, alean*, ASMG lo oyó en Villanueva de Puerta y precisa que significa ‘amargar’, que confirman otros vecinos de Sandoval. Esta acepción no está en el *DRAE*, pero Corominas la relaciona con *hiel* [ASMG].

alfilitero: tubo para guardar *las* alfileres. Véase **afilitero**.

alforjillas: sostenes, sujetadores.

alholva: semilla amarilla usada verde como forraje. Cuando está seca no se deja comer a los animales que se *implan* muchísimo con unas pocas [ARG].

alicáncano: el uso aragonés como ‘piojo aludo’ explica este término común en castellano por piojo y figuradamente por ‘cosa incómoda de que uno se liberta’ o libera (Jerónimo Borao, *Diccionario de voces aragonesas, precedido de una introducción filológico-histórica*, 1859). Confirma este uso para tiempos recientes la *WikiRioja*, que, como significados, da: ‘Pesado, torpe, corta de reflejos e indeseable’. Pero en Calahorra. ‘Piojo’ y ‘Persona, animal o cosa que no hay manera de liberarse de ellas’. En Logroño y Ollauri: ‘Animal muy grande, en sentido despectivo’. Otros sentidos se recogen en el *Diccionario de Palabras olvidadas*, II, Biblioteca Pública de Burgos, 2009, p. 24. Otro significado referido a personas, según el contexto: *pieza: ¡menuda pieza está hecho / hecha!*

alicate: término que aportó Luciano Peña de la Hera, que tiene un significado semejante al de **alicáncano**, que es “buscavidas” en Andalucía (según el *DRAE*) y bien podría ser sinónimo de “elemento”: “*menudo alicate estás hecho*” [RAM].

aliento (haberle tomado el - a una persona): haberse acostado con ella [ARG].

aliniar: meter en vereda o en línea a golpes: *Que te alinio* [ARG].

alipende, lipende: aplicado normalmente a los muchachos, tiene un significado muy amplio semántica y geográficamente: pillo, pilluelo, pícaro, listo, travieso, vivo, piciero, sinvergüenza. La forma **lipende**, fruto de una aféresis, se debe probablemente al uso habitual de *alipende* en locuciones como *¡vaya-alipende!* o *¡menuda alipende!* Agustín San Mamés [ASMG] amplía el sentido de alipende a ‘bicho’, en cuanto ‘persona taimada y astuta’ y cree “que es barbarismo de *alípede* y el significado figurado podría proceder tanto de la “agilidad del mensajero de pies alados” como de la astucia y agilidad del *alípede* o murciélago.

almadreñas: zapatos de madera de una pieza. El nombre deriva del latín *materia*, más el artículo arábigo. Véase **abarcas, albarcas, madreñas**.

almarzarse: ‘Ganar tantos o por tantos’, que no está en el *DRAE*. En Sandoval, en el juego del **escondeverite** o escondite, *se almarza* quien llega a la meta antes que el que busca, quedando así liberado de tener que *quedarse* luego a buscar [ARG].

amelgar: como **amelgar** y **anmelgar** [ARG]. Amelgar en el *DRAE* es hacer surcos de distancia en distancia proporcionadamente para sembrar con igualdad. Y **amelga** es la faja de terreno que el labrador señala en un haza para esparcir la simiente con igualdad y proporción, derivado quizá del celta **ambélica*. ASMG, siguiendo a Corominas: Almelga / Amelga (medida agraria). Divisiones guía que se establecían para sembrar a mano y tramo que se sembraba de este modo en una pasada. Pero el uso más frecuente en la comarca en que está Sandoval y aquí es, como en Guadilla de Villamar: “Cantidad del terreno que alcanza el sembrador al lanzar la semilla” (en su *Vocabulario*).

almidrez: almirez.

almodroque: 1. tontolón, testarudo. Véase **testerudo**. 2. Se dice de un plato de lentejas “cuando se ponen muy espesas” (Fidel Fontaneda). Quizá derive de “almodrote” a partir de su sentido etimológico, que es “majado”, o por cruce con “almodrote”, que es una salsa o mezcla de varias cosas, según el *DRAE*.

almóndiga: albóndiga. Forma vulgar del castellano general.

almoral: cierta clase de terreno. También **almuera**, terreno “delgadillo”, de poca profundidad de humus [ARG].

almuerzo: comida que se se toma a media mañana, después del desayuno y antes de la comida de mediodía, que es el significado más generalizado en español de *almuerzo*. Su significado original es ‘bocado’, de *ad morsum*, ‘mordisco, bocado’.

almueza: cantidad de grano que cabe en ambas manos. Véase **muenza**.

alpaca: también denominada “paca”: es un fardo de forraje o paja [JCP]. No se encuentra en el *DRAE* con este sentido, pero sí “paca”, del francés antiguo “*pacque*”.

altiriqueño, -a: persona de figura esbelta, con énfasis en altura y delgadez. [ARG]

aluchador, -a: se dice del buey o vaca peleones, -as. Ver **alucharse**. [ARG]

alucharse: pelear cuerpo a cuerpo, sobre todo vacas y bueyes.

alumbrar: zumbar: *¡Que te alumbro!* [ARG] La expresión pudo nacer en relación con la iluminación mediante artefactos que se transportaban en mano: candiles, carburos, etc.

alverja: arveja, en latín *ervilia*. Para la Academia, aunque de origen etimológico diferente, es lo mismo que guisante (del mozárabe *bissaut* y este del latín *pisum*, *pisante, que, asociado con “guisar”, da guisante). “Guisante” es la única forma utilizada en América. En la Península, visto el *DRAE*, “arveja” se identifica con “algarroba”, planta leguminosa etc., y con “veza” (de *vicia*), que es esa misma planta leguminosa. En Sandoval siempre se ha distinguido alverja de guisante; aquella se cultivaba en tierras de secano para alimento del ganado una vez trillada y molido su grano, que presenta una superficie de color blanquecino y no verde como la del guisante; este se cultiva en terreno de regadío y se consume el grano extraído de la vaina aún verde y se entiende que es más suave al paladar. RAM, el informante, se plantea si se trata de dos plantas diferentes (http://es.wikipedia.org/wiki/Pisum_sativum - guisante, arveja, etc. y http://es.wikipedia.org/wiki/Vicia_sativa - veza o alverja), o bien se trata de dos grados distintos de madurez del guisante.

alzar: dar la primera vuelta o arar rastros o hazas de labor en otoño. Véase **volver** [ARG].

amainar, que es apaciguarse una tormenta, dio: *¡amaina!*: vete más despacio. [ARG]

amargar: amenazar, hacer ademán de herir o golpear (*DRAE*): “*Amargar, / amargar y no dar;/ dar en sin reír,/ dar en sin hablar; capones y gallinas / que vayan a volar*”: letra para juego de niños en el que uno se cubría los ojos reposando la cara sobre las rodillas de otro, mientras varios le golpeaban suavemente la espalda hasta el punto en que se decía da “capones y gallinas...”, cuando iban a esconderse. [ARG]

ambular: echar de un sitio a alguien: como si se dijera «hacerle andar».

amelgar: ver **almelgar, anmelgar**.

amochar es dar golpes con la mocha o cabeza: las ovejas y las cabras agresivas, aunque sean mochas, es decir, sin cuernos, *amochan* [ARG].

amolar: jorobar, fastidiar [como en el *DRAE*: Fastidiar, molestar con pertinacia] y estropear. Ej.: “No os echéis en los sillones nuevos, que los amoláis enteros” [JCP].

amorenar: hacer morenas. Ver **morena**.

amorradero: lugar especialmente elegido para **acarrarse** las ovejas [ASMG]. (V. siguiente)

amorrar(se): acarrarse, juntarse el ganado ovino resguardando sus cabezas unas a la sombra de las otras para protegerse del sol en las horas de calor. (Recogido en el *DRAE* y Corominas en *acarrarse* y *morro*) [ASMG].

amugar: poner ceño, amenazar, como las nubes lluvia. [ARG] Por lo que cabe pensar que amugar es lo mismo que la forma general *amagar*. Amplía el campo del significado ASMG: “v. Arrugar o fruncir el gesto. Poner gesto de enfado. (Lógicamente tendrá que ver con la forma de *DRAE amusgar* que lo aplica a caballerías y toros cuando echan las orejas hacia atrás en señal de que van a atacar. Aquí [Villanueva de Puerta] se aplica también a personas con este significado aparte del de entrecerrar los ojos para ver mejor. Nótese la diferencia etimológica entre *DRAE* y Corominas)”.

amurriarse: bajar la cabeza, obstinándose en no hablar, según José Antonio López Rodríguez [JALR], que recoge el *DRAE* para Chile como *amorrarse*.

amurrionar: amontonar o hacer **murrión** [ARG] o montón la trilla.

anafre o **anafe:** hornillo generalmente portátil (*DRAE*). Para Sandoval, recipiente de chapa con aceite [ARG].

anapeda: podría estar como deturpación de *anapelo*, hierba de la familia de las ranunculáceas, que crece en parajes frescos; tiene hojas divididas y flores azules o amarillentas. Casi todas son tóxicas. Se llama técnicamente *acónito* y popularmente *hierba lobuna* o *matalobos*. La cita, junto a la cicuta, como venenosa, Lope de Vega en su *Gatomaquia*.

anapola: amapola.

ancella: encella, como **andrina** por endrina. En Humada, *arcella*. «Encella» es denominación castellana general de ese objeto, que se utiliza para ahormar quesos y requesones. “Molde para hacer quesos y requesones”, quizá del latín *fiscella*, ‘cestilla’, según el *DRAE*.

andancio: epidemia leve, contagiosa, como la gripe. Así también el *DRAE*.

andado: hijastro. Quizá derivado de *alnado*, que es exactamente *hijastro* en el *DRAE*, cuyo significado es *ante natum*: ‘nacido antes’.

andar: recorrer el ganado pastando o esquilmando un terreno cosechado: *Andar un trigo*. [ARG]

ande: adonde.

andilla: armatoste en forma de caja formado por cuatro listones y alguno atravesado que sostienen un brasero para calentar la cama [ARG], sin que se manchen o

quemien las sábanas. *Andilla* deriva de *andas*, ‘féretro o *caja con varas*, en que se llevan a enterrar los muertos’ (*DRAE*). Ver **el muerto**.

andrino, andrina y andrinal: endrino, endrina y lugar de endrinos.

anear: jadear. Se dice de las vacas. Véase **ansear** [ARG].

anegar: limpiar el trigo cribándolo [ARG].

anguarina o **enguarina**: gabán rústico de paño burdo y sin mangas, que se pone sobre las demás prendas para protegerse del frío y de la lluvia. De *hungarina* (*DRAE*), es decir, prenda que llevan los húngaros [ASMG].

angunos: algunos, por deturpación, como *dingunos* o *delgún*, o, ‘nadie’ forma esta dialectal general en España y característica del judeoespañol.

anmelgar: Véase **almelgar**.

ansear(se), anseo: Véase **anear** [ARG]; quizá de *ansia*: respirar ansiosamente, jadear. Según Rafael Alonso de Motta, así lo hace, el ganado (vacuno, lanar, caballar), es decir, con una respiración superficial y rápida. Y este **anseo** puede ser un síntoma de varios procesos patológicos y es preocupante. ASMG: “**Ansear(se)** v. Acezar, jadear. Ansiarse (Corominas, en *ansia*)”.

antesdeayer: anteayer.

antesdenteayer: el día anterior a anteayer. Véase **enteayer** [ARG].

antier: anteayer.

añadencia: añadidura, pero no en el sentido general sino en referencia a una porción de género de menor calidad que es condición imprescindible para la dispensación de un objeto de demanda en una operación de compra. La razón de la añadencia es que esa porción de inclusión obligada no tendría demanda por sí misma. (A sugerencia de Rosario García Martín de Amaya).

apachurrar: (y también **apuchurrar** : ‘oprimir, aplastar’, según Adel, 2017), poco usado, según el *DRAE*, lo mismo que *despachurrar*: coloq. “Aplastar algo despedazándolo, estrujándolo o apretándolo con fuerza”. Informó Ana Mari Pérez Hurtado espontáneamente describiendo una tapadera metálica con estas palabras: “*la he tirado porque estaba entera apachurrada*” (abollada). [RAM]

apamplado: atontado, pasmado, embobado, poco espabilado y despistado [JALR] o atolondrado, según Amonario. También en otras partes de España, de Riaño a Cádiz.

apañar: recoger los sarmientos ya podados para hacer manojos [ARG].

aparejo: arreo necesario para montar o cargar las caballerías (*DRAE*). De ahí, en Sandoval, como expresiones figuradas: *¡Mira qué aparejos!* o *¡Qué aparejos los de la mi burra!*, cuando algo está mal hecho, mal puesto o enredado [ARG].

apatuscar: arreglar u ordenar algo con precipitación y sin detalle. (V. Corominas, *Apatusco*). Confirmado para Sandoval e ilustrado con la frase: *enseguida lo apatuscaba para irse de buena / a chospar*.

apear: varios sentidos de este verbo son generales en todo el ámbito lingüístico castellano: desmontar o abajar a alguien de una caballería o carruaje; maniatar a una caballería, disuadir a alguien de sus opiniones y, en arquitectura, sostener provisionalmente con armazones, maderos o fábricas el todo o parte de algún edificio, construcción o terreno (*DRAE*). Sentido más concreto y propio de Sandoval y ambientes rurales es ‘poner un calzo para que no se mueva un carro’; o ‘sujetar una viga con otra vertical’. Además: Cortar un árbol por el pie y derribarlo.

apearse: valen aquí las mismas consideraciones que para **apear**. Sentido más característico de Sandoval es el referido a las vacas cuando apretaban sus costillares contra la viga del carro, al mismo tiempo que inclinaban el lomo de forma que las patas quedaban a cierta distancia de la perpendicular de sus *palomillas*, adoptando así una figura semejante a la del *machón* con que se *apeaba* la pared.

apechugar o **apechugear:** zarandear a uno las solapas. Es sentido cercano a ‘empujar o apretar con el pecho, acometer’ (*DRAE*).

apedrear: caer piedra o granizo; también verbo activo. Véase el término en el campo de Sandoval de la Reina: “Las Apedreadas”.

apegar: pegar (forma dialectal general antigua o anticuada) [ARG].

apelechar: mudar el pelo [ARG].

apeo: 1. apero [ARG]; 2. Acción y efecto de **apear** (un árbol).

apezgotar: hacerse grumos, pegarse la tierra al arado, al azadón o a otras herramientas [ARG].

apiñau, por apiñado: denso, sobre todo dicho del racimo con uvas muy juntas y *pretas* o apretadas. “Habitación apilada de gente”. [ARG] Véase **preto, -a**.

apollarse: ponerse en cuclillas, como pollo. Véase **acuclarse**. [ARG]

aponcios: soponcios o desmayos propios del embarazo [ARG].

aprender: descubrir dónde está. Ver IV. Expresiones: *Aprender un nido*. [ARG].

arbañal: albañal: conducto de aguas sucias.

arcacel: alcacer o alcacel; cereales (centeno, cebada, trigo...) segados en caña o verdes para forraje.

arenar: limpiar el suelo [AAA].

arengue: arenque [ARG].

arestines: enfermedad en la boca de los niños; se cura dándoles agua cogida contra corriente. [ARG].

árgana: serón de mimbre para el burro [ARG].

armatrostte: armatoste [ARG].

arnero: por **harnero**, de *harinero* (para la harina; el *DRAE* para *arnero* remite a *harnero*), especie de criba, expone así ASMG origen y significado: “**Arnero** n. m. Criba hecha con una piel agujereada en forma de celdillas. (V. Corominas. *arna*, arag., para *arnero* y, además, *colmena* y *colmenar*)”. Véase *Toponimia de Sandoval*, “Arnajón”.

arramplar: arramblar. *Arramplar con:* llevarse o apropiarse indebidamente de algo, especialmente robando.

arraño: gran gana, deseo o ansia grande de algo. Muestra: *el cordero (o el niño) coge la teta con arraño*. Según ASMG: Ansia, deseo impetuoso. (De arrañar, “apurar los restos de vianda que quedan adheridos a una vasija”. Tal vez sea contaminación de (ar)rebañar con arañar. V. *rebaño* en Corominas).

arratarse: esconderse pegándose al suelo; agazaparse al acecho [ARG].

arrastrar: peinar el rastrojo o el sembrado con el rastro [ARG].

arre o **harre:** interjección para estimular a las bestias (*DRAE*).

arreadero o **harreadero:** sestero, esto es, lugar a ser posible fresco y cercano al pueblo (por si los amos necesitaban media jornada a sus animales, especialmente vacas), donde suele sestear el ganado [ARG]. Por tratarse en algunos casos de un sitio fijo, el lugar se convirtió en topónimo del campo de Sandoval: *El Arreadero* o *Harreadero*.

arreador: hombre contratado para llevar ganado de una población a otra, o de una región a otra, tras la feria [ARG]. Según eso, *Mi bisabuelo Abrahán Poza era arreador de ovejas a Barcelona*. Ver **arrear** o **harrear**.

arrear: 1. sestear el ganado o ponerlo a sestear en el arreadero (por eso así llamado); 2. llevar ganado de un sitio a otro; 3. guiar o azuzar con la vara a las vacas uncidas; 4. pegar a uno: *¡Que te arreo un mangazo!* [ARG]. Completa ASMG: “**Arrear** v.

Agrupar al ganado vacuno en el sestero. Esta acepción del verbo no la he encontrado en ningún lugar. Viendo Corominas, **arrear**, llego a la conclusión de que se produce un significado traslaticio. “Arrea fuerte el sol o el calor” es una expresión coloquial frecuente por aquí en el sentido de “pegar fuerte y sin interrupción”; de aquí se pasa al resultado: el sesteo producto de la galbana de la canícula. “Arrear a alguien” significa también pegar o meterse con alguien reiteradamente”. También, arrear es caminar deprisa. La RAE admite también como correctas las formas etimológicas **harre**, **harrear** y derivados.

arrecoger: recoger [ARG].

arredonder: cundir el trabajo, hacer mucho en poco tiempo. Ej.: *le arredonde mucho*.

arrejuntar: juntar [ARG].

arremanso: remanso. Véase **abrigaño**. [ARG]

arrempujar(se): empujar(se).

arrendar: además del sentido general, imitar burlescamente a uno [ARG]. (El arrendajo, *Garrulus glandarius*, es un pájaro que imita las voces de algunas aves canoras, para sorprenderlas con mayor seguridad y destruye sus nidos y aprende también a repetir tal cual palabra). También significa desaprobar algo que otro hizo y recordarlo en tono jocosos. El *DRAE*, que deriva la forma de *arremedar*, da esta acepción (‘remedar la voz o las acciones de alguien’) como poco usual. Completa ASMG: **Arrendar** v. Imitar, remedar. (V. Corominas, *imagen*).

arrequeadar: devolver a la manada las vacas que se han alejado [ARG].

arrescuñar: arañar con uñas [ARG].

arretacar: llenar, comprimiendo, hasta los topes, dejando algo tan lleno que se arpa [ARG]. Véase **arpar**, y en IV. Expresiones: **arretaque**.

arretacado, -ada: muy lleno. Véase **arretacar** y **embubulitado, -ada** [ARG].

arrete: como un **atarre** de mimbres ? (*sic*). Es propuesta dudosa de Ángel Rodríguez González [ARG], pero acertada, pues es una forma que, por metátesis, parece derivar de **atarre** o **ataharre**. La confirma Amonario Pérez, quien ofrece el significado de ‘cuerda de bala’, para embalar (*bala* es un ‘fardo apretado de mercancías...’ - *DRAE*).

arrevolvedera: forma documentada en el “Inventario, 1919”. Véase **revolvederas**.

arricas: especie de semilla para pienso [ARG].

arrodear: rodear, dar un rodeo [ARG].

arrollar: arrullar [ARG].

arromanar: perder el equilibrio hacia delante. Ver **abocinar** [ARG]. Explica ASMG:

Arromanar v. Aquí [en Villanueva de Puerta] usado en la expresión “(algo) pesa que arromana”. La expresión viene a significar que el peso le hace a uno inclinarse hacia un lado. (V. *DRAE romanar* y *romanear*. La tercera acepción intransitiva de *DRAE romanear* es hacer una cosa más contrapeso hacia el lado en que se encuentra).

arrumaco: armatoste o armatoste en cuanto trasto inútil [ARG].

arrutar: 1. Molestar con ruido o con la exposición de cuestiones impertinentes o vanas, como dar la tabarra: *No me arrutes*. Relacionado con *rutar*, que, según el *DRAE*, en primera acepción, es, en “*Burg.*, *Cantb.* y *Pal.* Murmurar, rezongar”. Véase **aturrutar**. 2. Sonar dentro: *esta nuez arruta*. Ver **rutar**.

aruñar: arañar. Ver **arrescuñar**. [ARG].

arvejana: especie de arveja loca (o guisante) silvestre [ARG].

arvejas: guisantes. Véase **alverja**.

arvica: aparece documentado en el “Inventario, 1919”, en “seis fanegas de arvicas tasadas...”. RAM señala que María Moliner en su *Diccionario de uso del español* recoge “arviculor” como “cultivador de cereales”, posiblemente cultismo como especificación de campos cultivados (*arvus* en latín es ‘campo’). Como cereal simiente, forraje o fruto aparece en inglés “*arvika*”, que parece marca comercial por “*pea*”: guisante / arveja, concretamente en la variedad “*Pisum sativum* ssp. *Arvense*”, que en Chile traducen por “**arveja**” (o guisante).

a'scape: ver expresiones.

aspeado: por *espeado*, de “despeado”.

aspearse: despearse, 'espearse: tener doloridos los pies por desgaste. “Les sucedía a menudo a los perros, que presentaban las almohadillas de los pies algo despellejadas, por haber andado mucho. Para su remedio se utilizaba una pomada, pero lo mejor era el reposo, y que los dueños no abusaran de paseos largos ni por parajes ásperos con sus canes” (Rafael Alonso de Motta).

áspero: día malo o crudo.

asquivo, -a: esquivo, -a, arisco, -a, hurraño, -a.

ástica, ástico: chaleco.

asurar: soquemar un tejido por excesiva proximidad a una fuente de calor. Véase **aburar** y **alburar** [ARG]. Refuerza ASMG: Requemar, *turrar* (como en Corominas).

atarre: anillo hecho, por lo general, con corteza de **mimbrajo** o mimbre, también de **zalce** o sauce, o con colleja de palo, para atar la vuelta de la cachava recién domada. Es síncope y concretización de **ataharre**: ‘Banda de cuero, cáñamo o esparto que, sujeta por sus puntas o cabos a los bordes laterales y posteriores de la silla, albarda o albardón, rodea los ijares y las ancas de la caballería y sirve para impedir que la montura o el aparejo se corran hacia delante’ (*DRAE*). Puede usarse figuradamente, como vínculo, lazo.

atau, atada: atado, -a; poco suelto, trabado, patán, con escasos recursos para resolver problemas o situaciones [ARG].

atado (el): haz de leña, hierba, etc. [ARG].

atelado: dicho del césped cuando está firmemente arraigado o compacto (Amonario). Relacionado con tela, por bien entretejido. ¿O por “atezado”? que según el *DRAE*, de “atezar”, es “liso, terso o lustroso”.

atestadero: barrizal en que uno puede **atestarse**.

atestarse: quedar atascado o parado. *Una vaca se atiesta en el barro si le cubre hasta los zancajos; el vecino se atestó con el carro y la niña se atestó al recitar la poesía* [ARG]: ‘Quedarse detenido en un pantano o barrizal de donde no se puede salir sino con gran dificultad’ (*DRAE*).

atijuares: ajuares. Véase **ajuar, ajuares** en IV. Expresiones. [ARG]

atizadero: hueco donde se hace fuego para calentar la gloria. En el *DRAE*: Instrumento que sirve para atizar. Es topónimo en Sandoval: Los Atizaderos.

atizar: 1. avivar el fuego. Ejemplo, *atizar la paja del cañal de la gloria*. 2. También general en español, golpear: *¡Mira que te atizo!* [ARG]

atollarse: atascarse, normalmente el barro.

atontolinau, -ada: atontado, -a [ARG].

atranco: piedras para pasar el vado de un río [AAA].

atronar: dar la lata o tabarra a alguien, aturdirlo. (Y todas las demás acepciones de *DRAE*.) [ASMG].

atropado: atrofiado o muy poco ágil en sus movimientos. “Un animal atropado es uno que temporalmente o de forma indefinida está mermado en su movilidad, camina con dificultad y presenta rigidez de las extremidades al intentar caminar” (R. Alonso de Motta). También significa ‘recogido’, del verbo *atropar*.

atropar: recoger lo desparramado, especialmente referido a trabajos agrícolas que implican tal acción, como los brazados o gavillas de las mieses o la hierba de los prados segados⁴.

atropos: arreglos o disposición descuidada de objetos, de la indumentaria: *¡Miá qué atropos!* [ARG]. Ver **ajuar**, **ajuares** o **atijuares**. Véase IV. Expresiones: **atropos**.

atudar: preparar y vestir al muerto [ARG]. Enriquece ASMG con: “Amortajar. Amortecer el fuego. (V. Corominas: Voz catalana que significa *apagar*. Ver también Corominas, en *morir*, para explicar que *amortajar* = *amortar* que significa también *apagar*)”.

aturrutar: romperle a uno los oídos con ruidos, hasta *volverlo tarumba*. [ARG] Véase **arrutar**.

atusar: acariciar al perro o al gato. El *DRAE*, en su 3ª acepción, ofrece una definición relacionada, pero diferente: Alisar el pelo, especialmente pasando por él la mano o el peine mojados. Véase **tusa**.

aujero: agujero.

aunir: unir, juntar.

ávaro: avaro.

averar, **averarse:** Según el *DRAE* es término desusado por: “**adverar**”: Certificar, asegurar, dar por cierto algo o por auténtico algún documento (*DRAE*). Pero en Sandoval, en judeoespañol y en el NO de la Península es más frecuente su uso, también en forma pronominal, **averarse**, por ‘manifestarse, revelarse, resultar, comprobarse’, como en “*se averó inútil*”.

aviespa: avispa (*Vespula vulgaris*).

avión: 1. especie de vencejo, y este es su nombre en Sandoval; el *DRAE*, lo hace derivar del latín “*gavia*”, con aféresis de “*g*”. Lo certifica Alonso de Covarrubias (Toledo, 1611) como “pájaro conocido que por otro nombre se llama vencejo (...) es avecica peregrina que viene a estas tierras los veranos...”. 2. rayuela, juego exclusivamente de niñas en Sandoval para el que se pintan cuadros en forma de cruz latina en el suelo [ARG]. Lo explica así el *DRAE*: ‘Juego de muchachos que consiste en sacar de varias divisiones trazadas en el suelo un tejo al que se da con un pie, llevando el otro en el aire y cuidando de no pisar las rayas y de que el tejo no se detenga en ellas’. Algún testigo, como Ascensión Ortega Ruiz (2015), recuerda que a este

⁴ Abundó sobre *atropar*, en este sentido y en otros, Álvaro Pombo, natural de Santander, en *EL PAIS, Babelia*, 24 marzo, 2007, p. 13.

juego también se llamaba en Sandoval “aeroplano”; sin duda por identificación con “avión”, tomado como sinónimo. Pero el juego es más antiguo que la navegación aérea; su diagrama, incluso con teja, está certificado en el antiguo Foro de Roma.

azadón: según el *DRAE*, aumentativo de **azada**: 1. m. Instrumento que se distingue de la azada en que la pala, cuadrangular, es algo curva y más larga que ancha, y que sirve para rozar y romper tierras duras, cortar raíces delgadas y otros usos análogos. 2. m. **azada** (|| instrumento de pala cuadrangular). En el “Inventario, 1919” se documentan varios tipos de azadón: azadones de viñas de punta, azadones monteros, azadoncillos, azadillas de excavar, azadilla de escarda, y picas, picachones, palas ¿caponas?

azapuerco: planta silvestre [ARG].

azma (o **hazma**): también llamada "la cinta" y "el cinto", es lo que se llama *panceta*, que así la define el *DRAE*: "Hoja de tocino entreverada con magro". Pero de azma no hay ahí ni rastro en los diccionarios consultados. [RAM]

azogar: los chinos, cuando están muy gordos se les tuercen las patas al andar, azogan [ARG]. En el *DRAE* el verbo tiene otros significados.

azotacrastos: cierta especie de cardo con pinchas largas [ARG].

azuela: véase **zuela**.

azufrador [sugerencia de ARG]: ‘instrumento o aparato con que se azufran las vides atacadas del oídio’ (*DRAE*). Palabra documentada en el “Inventario, 1919”. En Soria, “Armazón con forma de cilindro en su base y semiesfera en su parte superior, que está fabricado en madera y cuerda. Extendida sobre él se colocaba la colada los días de invierno, para que se secase (retostara) al calor del brasero”.

azurdo: fechoría, mala faena [ARG].

B

babieca: Tonto, bobo [ASMG y confirmado para Sandoval; ‘despistado’ en Villahizán].

babosilla: especie de pájaro [ARG], de tamaño pequeño, color blanco y negro con cola larga y balanceante. Documentada también en Guadilla de Villamar y Villahizán de Treviño.

badana: delantal de tela (pese al sentido de la palabra, que es ‘piel curtida’ o cuero: *zurrarle a uno la badana*). Véase **badanilla**. 2. **Badanas:** hombre flojo, pelele (*DRAE*: ‘Persona floja y perezosa’). Ver IV: Expresiones: **badanas**. [ARG]

badanilla: piel suave curtida [ARG].

baduchas: babuchas. Ejemplo: *El tiò Jorge tenía unas baduchas guardadas en el badul.*

badul: baúl [ARG].

badulaque: barrizal de limo batido [ARG]. Del latín *portulaca*. Otras acepciones de dominio general en el *DRAE*. 2. Es alguien, necio, que habla como lo que es, sin saber lo que dice y como **abulto** [Inés Asenjo Poza].

bala (cuerda de): cuerda de embalar? [ARG]

balaguero: montón del “bálago” o ‘paja trillada’, especialmente la mal trillada [ASMG], que lo compone como queda en la era después de beldar [ARG]. El *DRAE* ofrece, además, otra acepción de **bálago**: ‘Paja larga de los cereales después de quitarle el grano’.

balde: recipiente de metal más ancho que alto para menesteres domésticos, como hacer la colada. También en *DRAE*.

ballico o **vallico:** clase de hierba silvestre [ARG]. La recoge el *DRAE*.

banca: banco de madera estrecho y largo: *la banca de matar el chino* [ARG]. Corresponde a la acepción 1ª del *DRAE*: ‘Asiento de madera, sin respaldo y a modo de mesa baja’.

banda (en): Ej.: *el río baja en banda e inunda las fincas* [ARG].

banzo: quizá del celta **wankyos*, ‘travesaño’. Es “Cada uno de los dos largueros paralelos o apareados que sirven para afianzar una armazón, como una escalera de mano, el respaldo de una silla, etc.” (Urdiales, *Diccionario*). En Sandoval se usa por peldaño, especialmente de escaleras de madera, pero también *escalón*, referido a escaleras fijas y de obra.

bañada: cañada producida por riadas frecuentes [ARG]. Véase en *Toponimia de Sandoval*, **Bañadas (las)**.

barajear: barajar. [ARG]. Lo recoge el *DRAE* para Cuba y México: ‘mezclar los naipes’.

barbechar: hacer la *barbechía*, arar la tierra para dejarla en barbecho [ARG]: “Arar la tierra para que se meteorice y descanse”, según el *DRAE*, que presenta, además, una segunda acepción: ‘Arar o labrar la tierra disponiéndola para la siembra’.

barbechía: 1. temporada o **temada** de barbechar. 2. Acción de barbechar [ARG].

barcilla: aparejo hecho con dos palos bastante fuertes (‘gruesos’) de olmo, verdes, que entre ambos tenía mimbres u otros palos verdes entretejidos, más dos palos cruzados y sujetos con arpones (*sic*); se usaba para sacar y llevar al muladar o

moradal, entre dos personas, como si fuera una camilla, la basura de yeguas o mulas; no podía usarse el carrete o carretillo (así, por “carretilla”, dice el informante), porque había muchos altibajos (“banzos”), ya que se sacaba por la casa. (Amonario Pérez, que recogió RAM.)

barda: pila de leña. (No se corresponde exactamente con la acepción 2ª de *barda* del *DRAE*.) Véase **bardal**.

bardal: un tipo de barda [ARG]. En Humada, zona con muchos espinos o muy desarrollados. De donde el significado que ofrece el *DRAE*: ‘cubierta de sarmientos, paja, espinos o broza, que se pone, asegurada con tierra o piedras, sobre las tapias de los corrales, huertas y heredades, para su resguardo’.

barreñón: barreño grande o cazuelas grandes; las mayores, para las tareas de la matanza [ARG].

barrizal: lugar con lodo muy líquido [ARG].

bartolo: hombre bruto, tosco y de poco miramiento [ARG].

basta: bolsillo interior de la **chagueta** o chaqueta [ARG], por derivación de **basta**: ‘costura de puntadas largas’, del germ. **bastjan*, zurcir, coser (*DRAE*).

bazada: como baza, ‘número de cartas que en ciertos juegos de naipes recoge quien gana la mano’ (*DRAE*), o tantos ganados en un solo lance en el juego de cartas [ARG].

bazuquear: remover un líquido: *bazuquea bien el garrafón* [JALR].

bereque: maltrecho. *Ojo bereque*: ojo maltrecho, morado o torcido [ARG].

berezo: brezo, en forma arcaica (medieval), corno *corónica* por crónica.

berlinche: berrinche [ARG].

berrar: berrear. *DRAE*: ‘Dicho de ciertos animales, como el becerro: Dar berridos’

berrona: vaca que a cierta edad se comporta como buey entero [ARG].

bicha: lombriz de tierra [ARG].

bilordo: tardo de entendimiento, tonto, **palurdo**.

blincar, **blinco**: brincar, brinco.

bocal: la mitad de una cuba, propuso con dudas ARG. Pero, aun perteneciendo al mismo campo semántico, según otros informantes (Amonario, RAM), parece convenir más el sentido que al término, heredero de diccionarios anteriores, atribuye el *DRAE* en su acepción primera: “Jarro de boca ancha y cuello corto para sacar el vino de las tinajas”. Deriva del griego, pasado por el latín tardío “*baucalis*”: ‘especie de vaso’.

bocarón: boquerón, boca, hueco o ventana por donde se mete la paja al pajar. (*Bocarón* también en Porquera, según Hidalgo, p. 22) El *DRAE* recoge “boquerón” como ‘abertura grande’.

boceras: bocazas, hablador, jactancioso (*DRAE*). Ver **voceras**.

boche: nido de perdiz todavía sin huevos. De la recién casada dicen: *esta noche la rompen el boche* [ARG].

bochinchá: vejiga del cerdo que, restregada, queda ensanchada y lista para ser hinchada y así servía de pelota o balón para diversión de los muchachos en días de matanzas. ASMG: Vejiga y, por extensión, tripa, vientre. (Palabra relacionada con *buche*, *bocha*. V. Corominas. *bochinche* que la indica como dialectal de Álava y Santander / Cantabria).

bocoy: gran cuba en la bodega. *DRAE*: ‘Barril grande para envase’ [ARG].

bolinche: palo redondo y picudo [ARG].

bolpe, bolpear: golpe, golpear. ARG: *bolpazo de agua*: lluvia abundante.

bolso: bolsillo: *el bolso del pantalón* [ARG].

bolumbo: balumbo, y esta de *volúmina*, ‘bultos’. ‘Cosa que abulta mucho y es más embarazosa por su volumen que por su peso’. (*DRAE*). Según ARG: gran volumen de algo liviano, que dificulta mantener el equilibrio, como un carro muy cargado de **nías**.

boquera: abertura en una linde para que desagüe la finca [ARG]. *DRAE*: ‘Boca o puerta de piedra que se hace en el caz o cauce para regar las tierras’.

borra, borrilla: [JALR]: cachorro ovino entre cordera y oveja, es decir, ‘de un año’ (*DRAE*). No se emplea el masculino en este sentido. Véase **borro**.

borral: bozal, morral; se coloca a los animales de labranza para que no coman mientras trabajan [ARG].

borrajitos: de borrajo, y este de *borrar*, garabatos en el papel o en la pizarra escolar con el pizarrín, en lenguaje infantil. En el *DRAE*, otras acepciones. (A sugerencia de JALR, confirmado en agosto de 2011 por Raquel Castilla, Álvaro Domingo, Guadalupe Pérez, Fernando Poza, Vicente Domingo y Santiago Vegas, sandovaleses).

borrego: bruto, -a; persona de mal carácter [ARG].

borrillos: apodo de los naturales de Castromorca (Burgos).

borro: carnero o borrego, es decir, ejemplar ovino macho ya crecido y salvado del sacrificio para dejarlo como semental. De ahí que se utilice normalmente con

artículo, *el borro* pues solía haber solo uno por rebaño. En el *DRAE* *borro* es ‘cordero que pasa de un año y no llega a dos’ y *borra*, ‘cordera de un año’. En otras regiones, como Extremadura, *borra* está por ‘oveja’, según el dicho: “reunión de pastores, borra muerta”.

botija: siempre, en lugar de botijo.

botijera: gatera de las puertas. El nombre se debe quizá a que en ambas se da un orificio circular hecho en la madera, sea para asentar el botijo o botijos, sea para dar entrada o salida a los gatos.

boto: botijo de boca pequeña y asa para llevar el vino al campo.

botón: *el --- de la tripa*: ombligo [ARG].

brabán: arado de vertedera de hierro [ASMG], marca “Brabant”, que requiere **encuarta** [ARG], es decir, yunta de refuerzo.

bracillete: braceo: *ir de bracillete*, ir cogidos del brazo [ARG].

bramante: hilo gordo o cordel muy delgado hecho de cáñamo (*DRAE*). ARG: Véase **gramante y tramilla**.

bravera: boca o respiradero del horno. Así también el *DRAE*. Deriva de *vaporaria*.

brazado, *pronunc. brazau*: haz de mies sin atar.

brisna o **brizna**: estaquillado con cañas y pez para curar a la res que se ha tronzado una pata [ARG].

brisnar o **briznar**: poner una **brisna** [ARG]. Escribe ASMG: “Atar, vendar. Se duda entre la *s* y la *z*. (Barbarismo, debiera ser *briznar*. No lo he encontrado en ningún lugar, pero tiene lógica viendo el artículo de Corominas bajo *binza*.)”.

bubillo, **bubilla**: *DRAE* abubilla: ‘Pájaro insectívoro, del tamaño de la tórtola...’. 2. Apodo de los de Guadilla de Villamar.

buces: bruces: *beber de buces; dar de buces en el suelo* [ARG]: caer de cara.

buche: 1. cría de burra, burrito (normalmente con valor afectivo). (En Soria, *boche*. En Villahizán de Treviño: Borrico pequeño de padre caballo y madre burra.) *DRAE*: ‘Borrigo recién nacido y mientras mama’. 2. estómago de ave. 3. [ARG:] enfado: *estar de buche; tener buche amugón*

buenón: superior, excelente [ARG].

buétago: asadura. *DRAE*: bofes: Pulmón de las reses que se destina a consumo. Véase **güétago**, **abuetagar**, **buetagazo(s)**, y **güetagazo(s)**: de poca fuerza, valor o energía. En Quevedo aparece la forma «abutagados»: «manojos son de *abutagados*

sapos (*Poema heroico de las necedades de Orlando el Enamorado*, II, 442, edición de Blecua, p. 1261).

buje: parte hueca del eje del carro [ARG]. *DRAE*: cojinete, ‘pieza en que se apoya y gira un eje’.

buraco: agujero en el lado externo de una pared o en un árbol [ARG]. (*DRAE*: agujero, abertura). Lo mismo que **butraco**.

burciada: bocanada: *a burciadas*: el agua viene *a -*: ‘fluye a golpes intermitentes’ [ARG]. ASMG: Bocanada, afluencia líquida imprevista, golpe de agua u otro líquido. (No en *DRAE*. Quizá sea contaminación de derivados de *bursa* < *bolsa* y *buche* – *buchada* o *bocanada*. Pudiera también estar relacionada con *burga*, palabra, al parecer, de origen desconocido, *bullición* o *borbotón de aguas calientes*. V. Corominas: *bolsa*, *buche* y *burga*).

burreño: burdégano, se dice del macho que es cruce de caballo y burra [ARG]. Así también el *DRAE*, que lo hace derivar de *burdus*, ‘bastardo’. Se distingue así de macho y mula que son fruto del cruce de yegua y burro.

burro: enfado. Véase IV. Expresiones: **burro**. Ver **emburricarse**.

butraco: agujero, **aujero**, **buraco** [ARG].

C

cabeza (de) melón: lerdo (insulto).

cabezaleros: (sugerencia de ARG) testamentario (*DRAE*). Documentado en el *Archivo Histórico de Sandoval de la Reina*, 1894, 22-24°.

cabezuela: machón que sobresale de la ripia y sostiene el alar o alero. Véase **ripia**.

cacahué, **cacahuéy**, **cacahués**, **cacahueses** o **cacagüeses**: cacahuete.

cacanmarro: pocovale [AAA].

cacaramusa: entidad fantasmagórica como el coco, la bruja o el sacamantecas, para meter miedo a los niños. [ARG]. Véase **zancarramalla**.

cachafeta: carrera veloz: Ej.: *pegarse* o *darse una cachafeta*.

cachopera: cabaña hecha con manojos en las viñas para guarecerse de inclemencias atmosféricas. En Villahizán, *cachopera*. En Campaspero (Valladolid), *Vocabulario tradicional*: **capachera**: “Cabaña que se hacía para tener la bebida fresca en el campo, normalmente se hacía de haces de mies”. Ag. San Mamés ofrece: “Choza hecha de palos y ramaje” y remite al *DRAE*, que aporta: “coloq. rur. *Vall.* Choza

hecha de ramaje”. No lo encuentra en Corominas. Confirmó el uso en Sandoval Inés Asenjo Poza.

cachava: bastón curvado en su extremo superior.

cachavo: cachava cuya curvatura en la parte superior es mucho menos cerrada. *DRAE*:
cachavo: cachava.

cachimán: almacén de patatas u otras mercancías [ARG]. En el *DRAE*: Zaquizamí, hueco o lugar en una casa donde se guardan objetos de diversas naturalezas.

cachirulo: chirimbolo [ARG].

cachucha: gorra con visera [ARG]. *DRAE*: Especie de gorra.

cachufila: rechifla [ARG]. Compárese con **chufila** y **cuchufleta**.

cacilla: cacillo [ARG].

cadillo: término recogido en los diccionarios, referido al fruto o semilla de una planta en forma de pelotilla vegetal erizada de púas, que se adhiere con gran fuerza a las ropas y resulta molesta en contacto con la piel. Se llamó cadillo de «*catellu*» precisamente porque, como un perrillo (sentido este que conserva la palabra en Aragón) no se separa de su amo o ¡víctima!

cagadero: lata o herrada en que se recogen las boñigas de las vacas mientras se trilla [ARG].

cagalar: clase de ciruela. **Tripa cagalar:** intestino grueso de oveja [ARG].

cagalera: aparte de *diarrea* (*DRAE*), individuo miedoso. *Cagar fino*: ‘tener cagalera’.

cagalita: cagarruta, bolitas de excremento de oveja, cabra o conejo. ASMG añade: ‘V. Corominas “*cagar*” para el ast. “*cagarita*”.

cagapilas: apodo de los naturales de Villadiego [ARG].

cagaprisas: quien todo lo hace deprisa.

cagaza: denominación exclusiva para el excremento de ave y muy especialmente de gallina [ARG].

cagueta: cagalera [ARG]. *DRAE*: Dicho de una persona: Pusilánime, cobarde. Véase **estandurria**, **perrilera**.

caidel: s. m., por “cairel”, aunque no se encuentra recogida en las fuentes y diccionarios consultados bajo esta forma (*cairel* y menos, obviamente, *caidel*) con el preciso sentido que aquí tiene; proviene, como sugiere el morfema *-el*, del catalán *cairell*, ‘canto, borde’, puesto que es un a modo de cerco o guarnición para refuerzo de la base y del borde superior o boca de cestos, escriños, coloños, cestas usadas en la vendimia y otros recipientes, según informó RAM.

calamidad, en expresión *ser un ---*: ser un bala perdida [ARG].

calce: cauce. El *DRAE* lo presenta como coloquial en Álava, pero se usa también en Valladolid.

caldero: herrada [ARG]. Según el *DRAE*, “Caldera pequeña con asa sujeta a dos argollas en la boca”. A veces se mantenía la diferencia entre caldero (“caldera pequeña”) y herrada, según la materia (metal o madera), la forma (abombamiento del fondo) o función de recipiente (cocción). Ver **mondongo**

calducho: caldo formado al cocer las morcillas de sangre, arroz, pan y cebolla, típicas de la zona (“morcillas de Burgos”), que se tomaba el día de la matanza. Era mejor si tenía mucho **mondongo**. Véase esta palabra.

calesa: deturpación de cresa, que es el ‘conjunto de huevos amontonados que ponen las moscas sobre las carnes’ (*DRAE*) o su crisálida gusano [ARG].

callo: herradura metálica de una vaca [ARG].

caluris: persona muy flaca o con mala color: *está hecho un caluris*. [ARG]. Ver **calutre**. No lo recoge el *DRAE*.

calutre: cara enfermiza; caluris [ARG]. No lo recoge el *DRAE* ni otros diccionarios consultados.

calva: 1. cantazo en el cuerno de la vaca; 2. cicatriz en el cuero cabelludo. [ARG].
DRAE: Parte de la cabeza de la que se ha caído el pelo.

calvera: trozo malogrado o ralo de un sembrado debido a la condición de la tierra o a circunstancias adversas (sequía, inundación...) [ARG]. No lo recoge el *DRAE*.

cama: entre otras acepciones, es el mullido de paja que en la cuadra sirve para que el ganado descanse y haga estiércol (adaptando la entrada del *DRAE*).

camada: según ASMG es “trecho o hilada que siega el dalle en cada movimiento”. (V. Corominas, *gamba*, donde da la acepción de *camba – cambada* con este significado como palabra cántabra. Aquí se ha producido la caída de la *b* por asimilación. V. *DRAE cambada* rural en Cantabria: Faja de prado cuya hierba queda cortada cada vez que el operario la ha segado con la guadaña a lo largo o lo ancho de la finca.

camba: pieza media del tiro del arado combada hacia arriba [ARG]. *DRAE*: pina, pieza curva de la rueda de un carro (Asturias, Cantabria, Salamanca). Deriva del celtolatino *camba*, ‘corva’.

camera: 1. “Camino de acceso desde uno principal a una finca. (V. *DRAE cambera*.)” (ASMG). Precizando: Acceso que se abría en una finca o tierra ajena cultivada para poder llegar a la propia. A eso se decía “*abrir camera*”. 2. También camino

cubierto de yerba, que suele ser de paso; si es muy larga, se llama **carrera** [ARG].

3. adj. cama **camera**: la estrecha, para una persona [ARG].

camizadera: n. f. Tabla de madera que unida a una lanza sujeta al yugo se arrastra perpendicular al suelo para recoger la trilla. (V. Corominas: *cama II*. Leonés *cambiza*.) [ASMG]. Ver **camizo** y **acamizar**.

camizo: tiro que termina en una horquilla con pasador, que, enganchado al entrébede, sirve para arrastrar el trillo [ARG]. (ASMG: Pieza o lanza de madera curva que tira del trillo uniéndolo al yugo. (V. Corominas. *cama II*. Leonés *cambizo*.) Véase **entrébede**.

camocha: ensanchamiento del tronco en la picota de un árbol: copa de él. (ASMG: **Camocha V. Camota, Camolita**).

camolita: n. f. La cima, lo más alto de un montón. (V. Corominas en *calamón*; *camola* que significa *cabeza*.) [ASMG]

camorra: 1. cabeza. No recoge este significado el *DRAE*, pero a él remite indirectamente el *Diccionario Crítico Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico (DCECH)* de Corominas s. v. *camorro*: “res que padece la modorra, enfermedad convulsiva que ataca la *cabeza* del ganado lanar”. Y véase **camorro** y **camorrón**. 2. *DRAE*: riña, pendencia, bronca: *armar camorra*.

camorro, camorrón: terco, testarudo o **testerudo**, camueso. Formación derivada de **morra**. Véase esta palabra. ASMG: V. Corominas: *camorra*.

camorrón: golpe en la cabeza contra algo (véase *camorra*); *coscorrón* o **cocorrón**. Véase esta palabra.

camota: 1. cabeza de alfiler; 2. parte alta de un árbol; ver **mota**. **Camota**, del catalán *cabota*, cabeza, como parte superior del cuerpo, y cabeza de un alfiler o clavo, están recogidas por el *DRAE* como propias de Burgos. También en ASMG, que remite al *DRAE* y a Corominas.

campa: erial [ARG]. *DRAE*: f. La [tierra] que carece de arbolado y por lo común solo sirve para la siembra de cereales.

campanillo: campana pequeña.

campano: zumba, cencerro grande.

campear: *DRAE*.verdear: *los trigos campean*.

campisal: campizal: “Terreno corto cubierto a trechos de césped” (*DRAE*). De *campisal* el *DRAE* remite a *campizal* como término relacionado. *Campisal* está

certificado en el “Inventario, 1919”, como espacio abierto a la entrada de una bodega.

camueso: camorro. *DRAE*, coloquial: Hombre muy necio e ignorante.

camurar: quizá deturpación de **aburar**. [ARG:] un tronco en la hornicha, para que arda mejor; también *se camura* la ropa cuando la plancha está demasiado caliente.

can: golpe dado a algo duro. Muestra: *dar un can* [ARG]. *DRAE*: En el juego del peón, cada uno de los golpes que se dan al trompo que ha perdido (Álava, Burgos, Palencia y Soria). Véase **canear**. 2. Lugar desportillado en un cacharro de porcelana.

canal: f. comedero de las ovejas en la **tenada** o **tinada** [ARG].

canaleja: la canaleja del culo [ARG]: véase **corcusilla** o **curcusilla**.

canales: comederos de ovejas. Parece aplicación concreta del significado general de ‘cauce artificial por donde se conduce el agua...’ (*DRAE*)

canasto: cesto con asa hecho de tiras de madera de avellano [ARG]. *DRAE*: Cesta grande, redonda, de boca ancha y en *Venezuela*: Cesta grande, redonda, de boca ancha.

candaja, -o; candajón, -a: persona que candajea mucho [ARG].

candajear: callejear, ruar, frecuentar la calle. Persona *candaja* es la que callejea.

canear: golpear, sobre todo jugando a la trompa [ARG]. Véase **trompa**. También en Asturias. No *DRAE*.

canecer: enmohecerse. Véase **encanecerse**.

canecido: encanecido, **canido**. Véase **canecer**, **encanecerse**.

canelo (hacer el):

cangilón: fig. todo recipiente grande.

cangrena: gangrena.

canica: la de barro, pues de cristal es un **pitón**. Véase esta palabra.

canido: se dice de algún producto enmohecido o **encanecido** [ARG]. ASMG: Enmohecido. (V. *DRAE*. Será síncopa de *canecido*, aféresis a su vez de *encanecido*.) Véase **encanecerse**.

cántara: medida de capacidad para los líquidos, que tiene ocho azumbres y equivale a 16,13 L.

cantarilla: alcantarilla [ARG].

cantazo: pedrada [ARG].

cantero: albañil [ARG]. Voz habitual.

canto: guijarro pequeño o peladilla, que puede lanzarse; codón. *Tirar cantos:* arrojar piedras [ARG].

caña: 1. caja del carro. 2. **Botas de caña:** los **leguis:** ‘Polaina de cuero o de tela, de una sola pieza’ (*DRAE*). [ARG].

cañada: tuétano del hueso o del saúco; en el mismo sentido se dice también *yema* [ARG].

cañetada: una carga de paja o leña que se pone en la caña del carro con **estija** o **portillera**. Véanse estas palabras [ARG].

cañilla: canilla: *DRAE:* espita de la cuba de vino . 2. espinilla de los pies.

cañones: parte más recia e inmediata a la tierra de la caña de los cereales que queda sobre el terreno tras la cosecha, formando rastros. Así se llaman también las mismas partes del pelo de la barba (*DRAE.*) o los de los pájaros cuando *tiran* el pelo mortecino [ARG].

cañuto: canuto [ARG].

capacete: caspa en el cuero cabelludo que tiene los niños después de nacer [ARG].

capacho: planta bienal cuyo nombre científico es *Arctium minus*, que pertenece a la familia *Asteràceae*. Crece en lugares frescos y puede adquirir hasta un metro de altura, flores tirando a granate que desarrollan un fruto casi esférico lleno de púas, con los que se jugaba a tirar a prendas de vestir de lana o a la caballera, donde quedaban prendidos.

capazo: capacho, recipiente de juncos trenzados o de anea con dos asas. El uso de esta forma es prácticamente excluyente de la general castellana *capacho*, debido a la existencia de esta forma para la planta y su fruto citados.

caperucha: caperuza. (V. Corominas: *capa.*) [ASMG].

capujo, capujón o **capujos:** cosidos provisionales o muy mal hechos [ARG]. Véase **curcusio**.

caquina: caca seca de perro. Se recomienda para ciertos usos medicinales [ARG].

carama: escarcha fuerte. (V. Corominas. De *calamus*, caña, que pasó a designar *pequeña estalactita de hielo*. Mismo origen que *carámbano* y *caramelo*.) [ASMG].

carbonera: pájaro que cría bajo los cervigachos de los barbechos [ARG]. Véase **cervigacho**.

carbunco: infección por picadura de mosca negra (de la carne) [ARG].

carcaño: por calcaño [ARG]. Ambos términos son aceptables para el *DRAE*.

cárcava, cárcavo: terreno en pendiente formado por erosión especialmente del agua, que suele mostrar crestones y pináculos [ARG]. También tiene el sentido de *hoya* y, en particular, las destinadas a enterrar a los muertos. Véase Toponimia: **Las Cárcavas**.

cardera: mata o lugar de muchos cardos [ARG].

cardillo: setas de cardillo (una especie de setas) [ARG].

cardincho: cardo [AAA].

cardos azotacristos, borriqueros (así en Sandoval, no *borriqueño*: ‘el que llega a unos tres metros de altura, con las hojas rizadas y espinosas, el tallo con dos bordes membranosos, y flores purpúreas en cabezuelas terminales’ -*DRAE*), corredores etc.

careta: máscara, especialmente la que llevan los mascaritos. Véase **mascaritos**.

cargadero de la puerta: dintel (*DRAE*).

cargar el carro: lo hace la persona que está arriba y dispone los brazos de *nías* de forma que no se caigan. Era más bien trabajo de mujeres; los hombres **purrían**.

caricarillos: hijos que aportan al segundo matrimonio cada miembro de la pareja. Esos hijos son entre sí *caricarillos*. También en Villadiego (Codón), en su comarca y en pueblos de comarcas circunvecinas. Según Pilar Mouton, lo recogió el *DRAE* hasta 1992 y aún está en el *Diccionario* de M^a Moliner como propio de Valladolid⁵.

caricojo: patacoja: *andar al caricojo*: andar a la patacoja [ARG].

carlinca: carranca, carlanca: collar de pinchos para protección del perro [ARG].

carne: uno de los lados de la taba o astrágalo y posición del juego de la **chuta**.

carraca: instrumento de madera, en que los dientes de una rueda, levantando consecutivamente una o más lengüetas, producen un ruido seco y desapacible (*DRAE*). Se utilizaba especialmente en Semana Santa. Es distinta de la matraca.

carracón: carraca grande [ARG].

carrada, carrado: como carrada [ARG]: carga que lleva una carreta o un carro (*DRAE*). Coloquialmente: gran cantidad de cosas.

carranca: carlanca: collar de pinchos (ambas formas en el *DRAE*). Ver carlinca, carlanca.

carremuslares: ver Expresiones.

carrera: ver **camera** [ARG].

carretada: carretada. Ver carrada [ARG].

⁵ En el programa de RNE1, “No es un día cualquiera”, 16, 23 y 30 de octubre de 2011.

carrete: 1. carretilla para sacar las *moñigas*; 2. Dos o más nueces juntas en la rama [ARG].

carretera: además de otras acepciones, vale por **cochera** o garaje para carros y carretas (Rafael Alonso de Motta a partir de testimonios locales).

carrillera: parte anterior de quijada de los animales de labor [ARG]. *DRAE*: Quijada de ciertos animales.

carrucho: carrillo [JALR].

carrucona: mujer que anda como quien tiene pies planos [ARG].

carruela: correhuela⁶ [suger. ARG]. Ver **correyuela**.

cartearse: torcerse la hoja del dalle al picarlo o golpearlo contra el suelo [ARG].

cartola: panel móvil, comúnmente de madera, que se añade al fijo para aumentar la cabida de un carro o remolque. (V. *DRAE*) [ASMG]. V. **portillera**.

cartón, cartones: parte ilustrada de las cajas de cerillas que se utilizaba como valor en un juego infantil: *Jugar a los cartones*.

cascadera (un, una): persona que habla mucho, cascante, charlatán [ARG]. Ver **cascar**.

casajera: lugar de donde hay o de donde se extrae cascajo o chinarro [ARG].

cascajo: chinarrros, guijarros, cantos y fragmentos de piedra con otros materiales [ARG].

cascante: charlatán [ARG]. V. **cascar**.

cascar el ajo: se dice de las cigüeñas que *cascan el ajo* cuando crotoran o tabletean en el nido. (Se trata de una forma de saludo o juego de las cigüeñas entre sí, entrechocando las dos palas del pico).

cascar: 1. charlar mucho (*DRAE*, coloquial: charlar); 2. pegar: *que te casco; que te alinio*. 3. quebrar(se), hender(se): *la pieza cascó*. Ver **cascarrón**.

cascareja: concha de marisco bivalvo [chirlas, almejas, mejillones] [ARG].

cascaritazo: golpe dado con **cascarito** [ARG].

cascarito, cascaritos: fragmento(s) de cacharro de porcelana o de barro [ARG].

cascarría: cazcarria. Se usa habitualmente en plural. Preferentemente se dice de los excrementos resacos o restos de sangre y placenta, tras el parto, que las vacas y ovejas llevan adheridos como costra en la zona trasera. Pero también de cualquier tipo de inmundicias adheridas y acumuladas por esa zona.

⁶ Documentado para 1556 por G. B. Ramusio, *Navigazioni e viaggi*: “carruela”. *Correggiola, centinodia* (ed. M. Milanese. G. Einaudi, 1985, vol. 5, p. 588).

casarrón: de “casar”, ‘hablar mucho’; aplicado a los viejos en cuanto “casarrabias y reguñones”: *¡viejo casarrón!*

cascona: la pala en punta (no la de hacer arroyo). Ver IV. Fraseología: **arroyo** [ARG].

casquera: casquera o pedrera, terreno de poco humus y de mucho cascajo [ARG]. Es nombre de un pago de Sandoval. Ver Toponimia.

caseto: cierto tipo de caseta [ARG]. *DRAE*: casa pequeña que solo tiene piso bajo.

casqueño: quebradizo. Derivado de *cascar*: ‘Quebrantar o hender algo quebradizo’ (*DRAE*). Véase **casquizo**.

casquera o **casquera:** terreno de poco humus y con abundante **cascajo** [ARG]. Véase **pedrera**.

casquillo: pieza metálica de parte superior de la cache de navaja [ARG]. Es sentido relacionado con los recogidos por el *DRAE*: 1. Anillo o abrazadera de metal, que sirve para reforzar la extremidad de una pieza de madera. 3. Parte metálica del cartucho de cartón. 5. Parte metálica fijada en la bombilla de una lámpara eléctrica, que permite conectar esta con el circuito. 7. En Cuba, pieza cilíndrica que protege la punta de una pluma estilográfica o de un bolígrafo.

casquizo: quebradizo. Véase **casqueño**. Se dice de palos de chopo muy quebradizos [ARG].

castrear: castrar: “castreé al burro, pero no se tranquilizó; me lo castreó un veterinario de Villusto” (Fidel Fontaneda).

castro: juego de tres en raya. Así lo recoge el *DRAE*: “Juego de muchachos similar a las tres en raya, que se practicaba dirigiendo unas piedras por unas líneas dispuestas al modo de un ejército acampado”.

castrón: cabrón, dicho figuradamente de un hombre [ARG].

catalina: la mariquita [ARG].

cataplasma: poco vale, dicho de una persona; también, pelmazo.

cataplínes: caliches, cuquillos, por testículos [ARG].

caulo: como carne y taba, es un lance del juego de las tabas o chuta [ARG]. Véase **chuta**.

cazarito: buen cazador. Véase el dicho en Campoo: “Al gato *cazarito*, se le quemó el hocico”.

cazolitero, -a: por cazoletero. Es la persona dada a meterse donde no la llaman, meticón, -na o entrometido, a, especialmente dicho de un hombre que actuaba en un ámbito al que se le consideraba ajeno, como el de la cocina, dominio de cazos y

cazuelas. En el *DRAE* cazoletera es la persona que se preocupa por pequeñeces y minucias. Ver **cisgolitero**.

cazuza: gazuza (*DRAE*), hambre de perros.

cebollo: 1. tonto, soso, pazguato (véase **panguato**): 2. cebolla macho que da semillas [ARG].

ceborro: desabrido, torpe [ARG].

cegarrita: cegatón [ARG]. Véase IV. Expresiones **cegarrita**, **cegatón**.

cegato: cegatón [ARG]. Ver **cegarrita**.

cellisca: ventisca, borrasca de nieve. Véase **vencisca** [ARG].

celpa: felpa. [ARG:] *Fig.* paliza.

cémilo: tonto, de acémilo, acémila (por aféresis). Ej.: la vaca sacó el *cémilo*, por ‘sacó la lengua’. *Ese / esa cémilo*: tontaina [ARG].

cencerra: cencerro, zumba. Véase **zumbo** y **campano** [ARG]. Ver **cencerrada**, **cencerro**.

cencerrada: *dar la cencerrada*. Se da la cencerrada a los viejos (o viudos) que se casan, o a los forasteros que no pagan a la novia del pueblo [ARG].

cencerro: cencerra grandota para jatos. *Fig.*: estorbo, cosa vieja y de poco valor. *Dar el cencerro*: molestar [ARG].

cenegar(se): obstruir(se) una tubería; cegar un pozo [ARG]. La forma parece deberse a una aféresis de “encenegarse”, por encenagarse, que, dicho de una fuente, vendría a indicar que mana tan poco que apenas si se muestra como ciénaga, por encharcamiento del terreno circundante.

cenomenal: fenomenal, excelente, enorme [ARG].

cenómeno: 1. fenómeno; 2. disforme (dicho de un animal) [ARG].

centenera: finca arenosa apta para sembrar centeno [ARG].

ceñirse: ser flexible o tener flexibilidad; cimbrarse. Ej.: *la cachava / el cachavo se ciñe*: admiten la doma o forma que se les va dando [ARG].

cerdancho, **cerdoncho**: niño, muchacho o *chiguito* marrano [ARG].

cernada: ceniza. Es voz noble, de la latina «*cinerata*», de *cinis*, *cinem*, ‘ceniza’. Ya aparece el término descrito en Covarrubias y era común en el Siglo de Oro con el significado de ‘ceniza con que se hacía la lejía para colar los paños’. Así en Cervantes, *Rinconete y Cortadillo*.

cernaura: *más seco que el espino (de) cernauro* [¿?] [ARG].

cerner, cernir: con ambas formas se recogen en el *DRAE*, para indicar ‘separar, depurar, afinar’, etc., por ejemplo, la harina de impurezas. También, dicho de la vid, del trigo y de otras plantas: Dejar caer el polen de la flor. Pero en Sandoval, como en otras partes, se dice de la espiga de trigo cuando echa una especie de gatillo, es decir, después de germinar [ARG].

cervigacho: 1. tira de tierra que al arar queda conjuntada y flexible; 2. la que se levanta del agua en el río o arroyo [ARG]. *Cervigacho* deriva de *cerviz*, como *cervigón* y *cerviguillo*, que es la ‘parte exterior de la cerviz, cuando es gruesa y abultada’ (*DRAE*).

cervil: deturpación de cerviz: piel que cuelga del pescuezo de las vacas [ARG].

césped, céspedes: no se trata en este caso de la “hierba menuda y tupida” (*DRAE*) que cubre el suelo, sino de bloques compactos que forman las raíces de esa hierba, que, por su consistencia, pueden tener diversos usos, como la construcción de presas o represas. Aparece este uso en el *AHSR*, 1895, 22-28°, cuando se habla de “dar levante a las presas” o “levantar “presas y vertientes de aguas en **El Galindo** con piedras coronadas por una fila de céspedes”. Corresponde al estándar *tepe*, masc., que, según el *DRAE* es: “Pedazo de tierra cubierto de césped y muy trabado con las raíces de esta hierba, que, cortado generalmente en forma prismática, sirve para hacer paredes y malecones”. Ver **Cespedal** en Toponimia.

cesta: recipiente tejido con mimbres, juncos, cañas, varillas de sauce u otra madera flexible, que sirve para recoger o llevar ropas, frutas y otros objetos. Véase **cesto**. En el “Inventario, 1919” se consigna una “cesta sembradera”.

cestero: frutero: cesta pequeña, baja, sin asas [ARG]. En el *DRAE* es el que hace o vende cestos o cestas.

cesto: En el *DRAE*: 1. Cesta grande y más alta que ancha, formada a veces con mimbres, tiras de caña o varas de sauce sin pulir. 2. los de vendimiar; el de llevar la comida al campo, también llamado canasto; 3. persona torpe o que estorba. [En el *DRAE*: persona ignorante, ruda, incapaz.] Expr.: *está más dormido que un cesto* [ARG]. *DRAE, estar hecho un cesto*: ‘Estar poseído del sueño o de la embriaguez’. En el “Inventario, 1919” se recogen “cinco cestos, dos tarrereros y cuatro tarrerillos para vendimiar”. Véase **tarrera**.

chacha, chacho: nombre que da el niño a sus hermanos.

chagueta, chaguetón: chaqueta (americana), chaquetón [ARG].

chaifló: despectivo de navaja [ARG].

chaira: navaja. Deriva, al parecer, del gallego: ‘Cuchilla que usan los zapateros para cortar la suela’ (*DRAE*).

chalina: diminutivo de chal, del francés *chale* y este del persa, bufanda corta y fina que se hacía en casa, especialmente para los muchachos. El uso en Sandoval apenas si tiene algo en común con las acepciones del término que ofrece el *DRAE* en su definición en ese lugar: 1. f. Corbata de caídas largas que usan los hombres y las mujeres. 2. f. *Am.* Chal estrecho. Se acerca más a la que ofrece bajo el término bufanda: 1. f. Prenda larga y estrecha, por lo común de lana o seda, con que se envuelve y abriga el cuello y la boca.

chamba, chambo: ramita de árbol con hoja [ARG]. Más explícito es ASMG: Rama delgada y curva o combada con algo de hojarasca. (No lo encuentro exactamente, pero podría ser una contaminación entre *camba* por ser curva o flexible y *chamiza*, por ser leña delgada. V. Corominas, *chamiza*).

chamullar: hablar. (De origen caló. V. *DRAE*.) [ASMG]. En Sandoval, particularmente, hablar entre dientes una persona de modo que cueste entender lo que dice. Escribe Hidalgo, p. 41, que en Porquera es "hablar enfadado por lo bajo (*¿Qué chamullas?*)".

chaparrada: chaparroncillo.

chape: zape, voz para espantar a gatos. También en Porquera de los Infantes.

chapiscar, chapuscar: similar en la forma a **chapuzar** ‘Meter a alguien de cabeza en el agua’, de **subputeāre*, sumergir, de *putēus*, pozo (*DRAE*) y cercano en el significado a **chapotear**, voz onomatopéyica, según el *DRAE*: ‘Producir ruido al mover las manos o los pies en el agua o el lodo, o al pisar estos’. Pero **chapiscar** o **chapuscar** incluye el efecto de salpicar o mojar a quien esté próximo a la acción al chapoteo: *No me chapusques*. ASMG lo expone así: “Chapotear, salpicar. Creo que en esta palabra confluye una mezcla de lexemas fonéticamente relacionados: *chapuzar, chapucear, salpicar* en el segundo caso y *chaporcar* (V. Origen de todos estos términos en Corominas)”.

chapuscón: 1. salpicadura; 2. chapuzón; 3. chubasco [ARG].

charela: chula, dicho de pierna o pata, si malparada [ARG].

charpa: por *chapa* (que es hoja o lámina de metal) se llama la que regula el tiro de la chimenea o canal de las estufas de obra o **glorias**. La voz **charpa** en el *DRAE* tiene otro sentido.

chátaras: sandalias con suela de rueda de auto y tiras encima [ARG]. También en Menaza (Palencia). Es quizá sinécdoque del uso en Villanueva de Puerta: “Suela dura de un cierto tipo de calzado. Probablemente metátesis de *táchara*, algún tipo de suela de calzado con tachuelas. (V. Corominas. *tacho*) [ASMG].

chá: pía o pinta, dicho de una vaca [ARG].

chibirita: flor de la margarita silvestre (*DRAE*): *¡mira cuántas chibiritas hay en el tendadero!* También, por metátesis, **chiribita**.

chicharra: cigarra. Es castellano general, pero en Sandoval cigarra solo se uso en el registro culto.

chichorro: niño lactante [ARG].

chiflar: silbar. Es arcaísmo castellano, que encuentro curiosamente utilizado en la traducción de una obra de J. L. Vives (ed. por Elisabeth Howe, Madrid, FUE, 1995, p. 63).

chiflito: silbato hecho de rama tierna de sauce o chopo y, por extensión, todo silbato. Véase en IV. Expresiones: **chiflito**.

chiguito, -a: niño, -a, chiquillo, -a. Curiosa formación con morfema –ito, tan poco frecuente en el habla de un pueblo avaro de muestras de valores afectivos incluso en el uso lingüístico. *Hacer chiguitos*: 1. preñar, procrear; 2. [ARG]. Hacer manojos con sarmientos.

chilina: pito, tito, pichorrilla, picha, pajarita, minga, lila [ARG]. También en Porquera de los Infantes, en la jerga de los “chiguitos”.

chilindrón: chinchón, gollorito, gollorón [ARG].

chimilín, chimilina: el cinco de oros en el juego de cartas de ese nombre. Ver IV. Expresiones: **chimilines**.

chinchón: chichón, chindrón. Véase chindrón, **gollorito, gollorón**. **Chinchón** es forma reconocida por el *DRAE*.

chinchorrear, chinchorrero, -a: entrometido, especialmente tratándose de objetos mecánicos. El que va probando a ver cómo funciona esto o lo otro.

chindrón: chichón [ARG].

chingar: uso menos frecuente que **joder**.

chinglar: beber abundantemente [ARG]. En el *DRAE*: Pasar un trago de vino.

chino, -a: cerdo, a. *Chino*, por *cochino* o *cerdo*, se dice también en Lorca (Murcia) (oído en un programa de RNE 1, el 24 de febrero de 2004).

chinuca o **chuca**: voz para dirigirse familiarmente a la cerda madre, especialmente si está criando, para evitar que sienta como hostil o un peligro para su lechigada a quien entra en su cortín o cortijo. Y **chinuco** se dice a los cerdos también para que estén tranquilos. [RAM]

chiquín, -ina: pequeñito, -a. Véase IV: Expresiones: **chiquina**.

chirigato: No parece relacionado con garabato o garbato, como les suena a ARG y a Amonario. Probablemente, como en sayagués, se dice de un "local o habitación reducido y malo" (*Revista de dialectología y tradiciones populares*, 17, 1961, p. 551) y, con el significado de "establo de reducidas dimensiones que se utilizaba para guardar un animal pequeño", lo confirma María del Carmen Garrote Bernabé en su "Vocabulario de *Monumenta de Sayago*": <http://www.furmientu.org/07Vocabularios2011/04VocabularioMonumenta.pdf>. Por tanto, el término, también por la forma, está relacionado con "chiribitil".

chirimbasto: planta silvestre [ARG].

chirle: suciedad [ARG]. En el *DRAE* chirle, que forma parte de *aguachirle* es: Insípido, insustancial. Pero *sirle*, de origen prerromano, es: 'Excremento del ganado lanar y cabrío'. De ahí puede derivar el sentido de chirle en Sandoval. Véase **jirle**.

chirriona: pájaro [ARG, JAA], que parece corresponder a "chirle" en la información de Adela González, que en Guadilla Villamar, según Aventino Andrés, llaman "chirleona". Es un pájaro más bien pequeño de color parduzco, asemejándose a la codorniz; hace sus nidos entre los cardos y se caracteriza por su canto "chi-chi-chi..." mientras queda casi suspendido en el aire, vigilando el nido. [RAM]

chisca: yesca, pedernal [ARG].

chisporroteo: chisporroteo.

chiscar: producir chispas con el chisquero o mechero.

chispa: además de los significados comunes recogidos en el *DRAE*, rayo.

chisquero: mechero de yesca o encendedor. Al antiguo *chisquero*, que funcionaba con piedra y mecha, se le llamaba festivamente *jodevientos*, porque, cuanto más soplaran estos, más se encendía la mecha.

chistas: hierbas consistentes, alargadas y secas, con cuyos manojos en llamas, de gran chisporroteo, se chamusca la piel del cerdo en la matanza. Es característico su chisporroteo o *chisporroteo*.

chito, chita: voz para espantar al perro. Compárese con «chitón».

choclear: los pies en el zapato (de goma) lleno de agua [ARG].

chola: cabeza, especialmente si pelada. En Sandoval la forma *cholla* es desconocida.

cholorito o **chorolito:** flor de color amarillo parecida al narciso, que alegra con puntos de oro los prados. Voz creada quizá por síncope de *colororito (‘color de oro’) y por juego sobre “colorido”, como varias palabras patrimoniales que empiezan por *cho-* o *chu-* y coincidente en su final con “**corito**”. Se usa también en Guadilla.

chon, chona: chino, a; cochino, a; cerdo, a. [ARG aporta el dicho: *El rabico (d)el chon: ¿?*]. **chon, chon:** voz para llamar al cerdo.

chopa: chopo bajo y copudo [ARG]. Chopo que no sube derecho, por lo que ensancha y con su abundante ramaje forma copa. Véase **olma**. Una chopa es, en Sandoval de la Reina y la comarca, un chopo humanizado con el fin de explotarlo para obtener de él leña. Pertenece a la especie «*Populus nigra*». La leña se podaba cada 15 años o antes, si había necesidad. La poda iba dejando en altura muñones o «mochas» de los que salían ramas que más tarde serían la leña.

chopazo: chica despreocupada [del atuendo], sobre todo si es alta [ARG].

chorca: charca. La Chorquilla es un término de Herrera de Pisuegra.

chorolito: flor. Véase **cholorito**. Se usa también en Guadilla.

chospar: chozpar: Dar chospidos: saltos o brincos de alegría o triscar (saltar y brincar libremente), también otros que los animalitos pequeños pequeños (solo estos, según ASMG; “los cachorros de mamíferos...”, en Soria) e incluso las personas: corretear, saltar y también *jugar con los chiguitos...* al aire libre.

chuleta: si *de cuello vuelto*, es guantazo [ARG].

chunga: zumba, guasa; chirigota [ARG].

chupatel, chupitel: carámbano que pende de las canales de los tejados. **Chupatel** también dulce de caramelo [ARG].

chupón: cañal o tiro de la chimenea [ARG].

churrete: chorrito. Ej.: *Beber a churrete o a gallette:* ‘beber sin chupar del recipiente’ [ARG].

churrusca: corrusco, **chusca** o *suegra*: el primer trozo que se corta de la parte externa de la hogaza [ARG].

churruscar: cocer, freír o asar algo en demasía. V. *DRAE*.

churrusco: corteza de pan [ARG]. Véase **corrusco** o **currusco**.

churruscón: coscorrón [ARG].

churumbela: uno de los extremos del carrete de hilo. Se le pasa un eje y se le hace girar como un trompo. Véase **trompico** [ARG].

chusca: como **churrusca** [ARG].

chuta o **chutas**, chita y astrágalo en el *DRAE*: huesos con que juegan las *chiguitas* al juego de ese nombre [ARG], conocido generalmente por *taba*. Chuta es también **chuca** (de *chueca*, y este del eusquérico *txoko*, *taba*), uno de los cuatro lados de la *taba*, el opuesto al astrágalo, que tiene un hoyo o concavidad. La *taba* da también su nombre al juego de las *chutas*, que consiste en tirar al aire una *taba*, *chuca* o *chuta* de carnero y se gana o se pierde según la posición en que caiga aquella. Los cuatro lados o caras de la *chuta* o *taba* se llaman en Sandoval: 1) lado ancho: a) convexo, **taba**; b) cóncavo o hundido, **caulo**. 2) lado estrecho: a) más hundido o cóncavo, **carne**; b) más plano con saliente anterior, **cara**. En otras partes reciben otros nombres y aun en Sandoval⁷. El juego admite varias modalidades, y podrán verse en la sección VI. Juegos, cantares... Para una visión rápida sobre el juego, puede consultarse la Wikipedia, *taba*, y en Internet abundan las páginas dedicadas al tema.

ciambre: fiambre [ARG].

ciambreira: fiambreira [ARG].

cigüeña: palo en que se asegura una *aúja* de lana para pinchar las morcillas de modo que no se revienten al cocerlas y se vaya el mondongo al calducho [ARG]. Ver IV. Expresiones.

cigüeñito: cría de cigüeña mientras está en el nido [ARG].

cilla: bodega, despensa, granero. V. *DRAE* [ASMG].

cínice: cínife (mosquito) [ARG].

cinto: término que también recoge el *DRAE*: cinturón [ARG].

cirriato: trozo de hollín desprendido de la chimenea. Cisco, hollín. (V. Corominas, *Sirle*, *cirria*. Raíz que originalmente significa “cagarruta”, excremento de ganado lanar o cabrío, de origen vasco o ibero, en todo caso prerromano.) [ASMG].

ciruelas: sus variedades y denominación: cagalares; las frairales son azuladas; las regañadas son olorosas y amarillas; las picoperdiz, rojomorado; las andriniegas, negras, pequeñas, redondeadas [ARG]. Y hay también claudias, verdes y muy dulces, y blanquillas.

⁷ Por ejemplo, se dice tango por caulo. Y fuera, en Guadilla, cara es lisa; *taba*, en Amaya, *cuesta*, pero en Guadilla, *pencas*; *caulo*, en Guadilla, *aguas*. M^a Moliner en su *Diccionario*, en *taba* señala: carne, culo, güitos y correas.

cisco: n. m. Ciscón o restos que quedan en la chimenea a consecuencia del uso. Mancha producida por los tizones o restos de la hoguera [ASMG]. No coincide plenamente con las acepciones de cisco y ciscón en el *DRAE*.

cisgar: por fisgar, husmear, meterse a curiosear [ARG].

cisgolitero o **ciscolitero**: por * fisgolitero, de “fisgón” (que husmea, *DRAE*), por confusión del sonido sordo inicial, que también se da en otros casos: celpa (por felpa), ciambreira (fiambreira), cínice (cínife). Ver **cazolitera**, o.

clavelina: clavellina.

clin: antiguo por crin.

cloquear: la gallina lloca cloquea [ARG].

cochinadas (*hacer ---*): actividades o juegos sexuales entre niños [ARG].

cocholate: chocolate con metátesis silábica [ARG].

cocino: artesa de madera para echar de comer al **chino** o cerdo. También en la Montaña (Codón). ASMG: V. Corominas, cuezo.

cocito: curioso, metomentodo. Véase el dicho: “el gato *cocito* se quemó el hocico” [ARG].

cocorrito: ver cocorrón [ARG].

cocorrón: coscorrón, pero derivado de *coco*, cabeza. Sinónimos cosquis, cocorrito, coscorruto, churruscón y ver **combo** [ARG].

cocote: cogote. Documentado en G. de Lucas Hidalgo, pseudónimo de fray Diego González Aguayo, probablemente burgalés, *Diálogos de apacible entretenimiento*⁸ y en *La pícaro Justina* de Baltasar de Navarrete (ya no F. López de Úbeda), vallisoletano.

codón: guijarro, morrillo [ARG]. Recogido así en el *DRAE* como propio de Burgos. Del latín *cos*, *cotis*, ‘piedra’.

cojón de fraile: especie de ciruela grande [AAA].

colingarse: colgar (*colingar una lámpara; colingar los mocos...*); poner en alto; colgarse: pender agarrado por las manos o brazos, etc. **Colingar** es colgar en Menaza (Palencia). Ver **descolingarse** y **escolingarse**.

colleja: piel de fruta pelable [ARG].

collón: cobarde, en la expresión: *me cago en los collones* [AAA]. En el *DRAE*: **collón**, **-na**: adj. coloq. cobarde (|| pusilánime).

⁸ Primera ed. en Barcelona, 1605: reed. moderna BAE, t. 36, p. 313; nueva edición y estudio por Julio Alonso Asenjo y Abraham Madroñal, Valencia, Parnaseo-PUV, 2010.

colodra: recipiente antiguamente hecho de madera o de cuerno de bóvido vaciado y aplanado. Entre los pastores es sinónimo de «vaso de cuerno», que se mantiene en Navarra. Dicen algunos que podría proceder del latín *calathus* (y este del griego), que significa vasija, copa. Pero es difícil que «colodra» tenga tan noble origen, a no ser que se ponga su origen en un derivado de ese término, como *coláuthera* o similar. Aparece recogido ya a mediados del siglo XVI y se lee en el *Quijote* asociado a la forma «zoca», quizá por «zueco», «albarca» o (al)madreña, probablemente por el común origen de ambos objetos en el vaciado de una pieza de madera. Precisamente por su forma cóncava se asoció este objeto con la parte del occipucio que se llama «colodrillo». Corominas quiere derivar el término «colodra» de *corytus*, ‘aljabá o carcaj’, pero no se decide debido a que la forma de la colodra que él conoce no es alargada. Pero precisamente así la tenían y aún tienen las colodras de Sandoval y su comarca. Por lo cual tal derivación es posible. Modernamente la «colodra» es de latón (por su bajo coste y peso ligero) y se llevaba colgada del cinto o cinturón, con agua, para la piedra de esmeril con que se afilaba el dalle (o guadaña). Como se dijo, es voz conocida en otras zonas de la Península. El DRAE da este significado como propio de Cantabria y Palencia sin mencionar a Burgos: “Funda de cuerno o madera con agua, que lleva el segador colgada a la cintura para colocar la pizarra y afilar el dalle”. 2. Metafóricamente, borrachera.

colodro: fortachón e ingenuo, abulto, tontorrón [ARG].

coloño: cesto de tiras cruzadas con dos asas formadas por el palo que le sirve de remate superior al trenzado dejado libre en dos puntos de un diámetro, alto alrededor de 50 cm. que sirve para transporte de sólidos.

colorado: uso habitual por rojo [ARG]. También **encarnado**.

colorete: carmín de labios [ARG].

colorín: sietecolores, jilguero.

columbiarse, columbio: columpiarse, columpio.

combar: torcer, encorvar y **combarse:** torcerse un árbol, una pared al perder la verticalidad, o cualquier plano horizontal su horizontalidad [ARG].

combo: 1. golpe con nudillos en la cabeza; *cocorrón*; 2. como adj: cóncavo [ARG], posiblemente por combado o curvo [ARG].

comillón: comilón [ARG].

comistraja: que come demasiado poco [ARG].

compango: algo para acompañar el pan (queso, chorizo, cebolla cruda). No en *DRAE* en este sentido [ARG].

comparancia: por “comparanza” o “comparación”. Es término propio de la lengua gallego-portuguesa. Certificado de momento en Salamanca (del leonés, que propiamente sería *cumparanza*), en Canarias, Argentina y Uruguay. (A sugerencia de Guadalupe Pérez Hurtado).

comuña: lo que en el *DRAE* se dice de *camuña*: Cualquier clase de semilla, menos trigo, centeno o cebada, siguiendo a ASMG. Pero para ARG es todo tipo de granos de pienso para animales (¿del latín *communia*?).

concertarse: prometerse en matrimonio [ARG].

concho: la **colleja** [ver] o **monda** de las naranjas [ARG].

consuenda: bebida alcohólica dulce parecida al moscatel [ARG]. Era conocida por toda la comarca y se tomaba en determinadas celebraciones, como cumpleaños. La bebían en copitas mujeres y niños, acompañando unas pastas.

contemplero, -a: persona *escrupulosa*; que hace ascos [ARG].

contra: al lado de: *la tierra que está **contra** la del tiò X* [ARG].

contrapecho: repecho [ARG].

coña!: interjección propia de mujeres (¡**coño!** es de hombres). Ver IV Expresiones: **coño** [ARG].

copona: el as de oros de la baraja.

corcosilla, corcusilla: rabadilla, coxis. Es denominación general en el ámbito lingüístico castellano con la forma estándar **curcusilla** (*DRAE*).

cordanas: 1. las de la **encordeladura** de la **rede** del carro o la que sustituye al somier;
2. tendones de la pata de la vaca [ARG].

corito, -a: en cueros, desnudo, del latín *corium*, piel (*DRAE*), pero mientras es de uso habitual en esta comarca, es arcaísmo en otros territorios.

cornal: cada una de las esquinas de un costal, talega o saco [ARG].

cornejal: cornijal: Punta, ángulo o esquina de un colchón, una heredad, un edificio, etc. (*DRAE*).

cornil: anillo de trapos para protección del tronco de los cuernos de las vacas de modo que no les roce la coyunda [ARG]. En el *DRAE* se remite a *cornal*, pero aquí se le da un significado distinto.

cornita: 1. médula del cuerno. 2. la oveja con cuernos [ARG].

corpancho: (ancho del cuerpo): cuerpo del cangrejo al que falta la cola [ARG].

corredor (cardo): tipo de cardo que una vez seco arranca y hacer rodar con facilidad el viento [ARG].

correón: es uno de los nombres vulgares (otro es soncejo) del *Polygonum aviculare* o centinodia, planta herbácea de tallo rastrero que comen muy bien las ovejas (dice Fidel Fontaneda); no tarda en verdear en los rastros, debido a que no precisa demasiada humedad.

correyuela: correhuela (planta rastrera y trepadora) [ARG]. Nombre científico: *Convulvulus arvensis* L.

corro (de la cuadra): referido al ahora deshabitado pueblo de Puentes de Amaya, cercano a Sandoval, escribe Elías Rubio Marcos en su *Burgos. Los pueblos del silencio*:

“La diversión en los domingos invernales se centraba en torno a las cuadras, en lo que era conocido como *el corro*, un apartado habilitado en el establo del ganado vacuno: ‘Después de arrear el ganado, las chicas y chicos nos juntábamos en el corro y bailábamos con las panderetas’ [y en Sandoval, muchachos, por cuadrillas, jugaban a las cartas]. El cálido corro servía también para comer y cenar las familias en el invierno, para reuniones de las hilanderas y para el rezo del rosario. En realidad, lo que en Puentes de Amaya [y en Sandoval] es conocido como el corro de la cuadra es lo que en gran parte del Partido de Villadiego eran conocidos como veladores” (p. 249).

corrusco, currusco: probablemente por «churrusco», parte más externa (e incluso marcada por un corte) de la hogaza de pan, que resultaba más tostada. También podría estar relacionado de alguna manera este término con el vascuence *kozkor*, ‘corteza de pan’. El *DRAE*, en *corrusco*, que da como de origen onomatopéyico, envía a *cuscurro*, forma coloquial. ASMG toma la voz como aragonesa y navarra. Y puede que con razón, si deriva del vascuence *kozkor*.

cortacircuito: cortocircuito [ARG].

cortador: carnicero. Así también en el *DRAE*, acep. 2ª.

cortapichas: libélula o insecto tras las puertas [AAA].

cortapico: planta silvestre de tallos largos y rastreros, ásperos como ásperas son las hojas, que crece entre escombros o construcciones como las tapias de adobe.

cortar: 1. privar de algo y efectos, como en: *a la vaca la cortó el verde*, es decir, se le antojó la hierba, y al no poder comerla, enfermó; 2. *cortar el agua*: obligar a la vaca a hacer pausa mientras bebe [ARG].

corte, cortechín, cortín o cortijo: pocilga o cubil del cerdo [ARG]. El *DRAE* presenta un sentido más general: Corral o establo donde se recoge de noche el ganado. Su origen puede estar en la latina *cohorte-*, ‘cuadra’, o en el ibérico *corte*, que también se conserva en el vasco *korta*, ‘cuadra’⁹.

cortezo: corteza del pan, pero no del árbol [ARG].

coscorejo: cabeza. Término relacionado con *cosque* y *coscorrón*, quizá resultado de un cruce con *pestorejo*. Es término eufónico y gráfico (especialmente si en él se siente resonar también *coco*) no registrado en los diccionarios y vocabularios consultados ni en Codón.

coscorrito: coscorrón, coscorrito, cosquis [ARG].

cosquis: cosque, coscorrón [ARG].

costalada: golpe que alguien da al caer de espaldas o de costado (*DRAE*): Términos gráficos semejantes son: *costillazo, pispajazo, talegazo*; ver *trapajazo, estrapajazo, sapada, zacazo*. [Los aduce ARG].

costrollo: sapo. *Costro* en la provincia de Burgos, según Codón.

covancha: covacha, cueva grande, como si dijéramos “cueva ancha”.

cotorro: colina [ARG].

cozo: cascarilla del trigo; ver **granzas** [ARG].

cozuelo: granos de trigo que quedan sin desgranar después de la trilla y se separan al cribarlo para destinarlos a pienso. [a sugerencia de ARG]. Documentado con variantes en La Rioja.

crecida: la del río: riada [ARG].

cuajadas: no tiene singular [ARG].

cuajo: 1. estómago del cordero lechal, cuyo contenido seco se utilizaba como levadura o fermento para hacer el queso y, 2. figuradamente, aguante, pachorra.

cuarta: (medida) palmo [ARG].

cuartejón: parece corresponder a cuarta parte de algo, pues, en *AHSR*, 1896, 22-30°, se opone “viña de un cuartejón” a “viña de medio obrero”, es decir a trabajador manual que recibe la mitad de un jornal. No se encuentra en el *DRAE*, pero el

⁹ Mira Tormo, Bernat, *El origen ibero-tartésico del euskera*, Madrid, Vision Libros, 2006, p. 50.

término está certificado en La Guardia (Toledo), como denominación de finca: vlex.com/vid/27653193, leído el 10/09/2009.

cuartillo: 1. contraventana o postigo en las ventanas de madera que regulan la luz exterior. 2. Cuarta parte de un o una azumbre = medio litro.

cubierto: por tenedor [RAM]. En el *DRAE*, 2.^a: “Juego compuesto de cuchara, tenedor y cuchillo”. Pero parece que en Sandoval, quizá por elipsis como “falta algo del (cubierto)” se identifica con tenedor, el último utensilio que entró a formar parte del juego. Se encuentra, parece que con este sentido, en el “Inventario, 1919”: “Seis **cubiertos** y seis **cuchares** buenos”; “Una docena [de] **cubiertos** y **cuchares** ordinarios”.

cuca, cucas: golosinas y posiblemente nueces, avellanas y otros frutos que incluye ASMG y recoge el *DRAE*, 11^a acepción.

cuca: golosina o golosuna, hoy chuches [ARG]. En el *DRAE* se recoge como propio de Colombia con el significado de ‘galleta dulce y redonda hecha de harina de trigo y panela’.

cucaña: picota [ARG]. Ver *DRAE*.

cucar: salir (bien parado), sortear un peligro: en la expresión *por ahora ya la cuqué*: ‘ya salí de esta’. El *DRAE* ofrece otras acepciones: 1. Guiñar. 2. Burlarse. 3. Salir corriendo cuando pica la mosca.

cuchar (la): arcaísmo por «cuchara». Pero en la segunda parte del siglo XX ya no se oía el plural «cuchares», sino «cucharas».

cuchuchú: *hablar al ---*: cuchichear [ARG].

cu diar: cuidar (deturpación) [ARG].

cuencos: los nudillos de la mano [ARG]. No en el *DRAE* en este sentido.

cuenda: resistencia a la torsión y desgaste. Se dice de las suelas o cuerdas de cáñamo o esparto: *se las moja para que cojan ---* [ARG]. Cuenda es en el *DRAE*: Cordoncillo de hilos que recoge y divide la madeja para que no se enmarañe.

cuérnago: presa del molino: *alguien se suicidó tirándose al ---* [ARG].

cuezo: 1. nasa de (una sola pieza de) madera para mezclar las jijas en la matanza; 2. duerna; 3. comedero del chino [ARG] En el *DRAE*: Artesa pequeña de madera, en que amasan el yeso los albañiles.

culalba: pájaro con parte blanca en el lugar indicado [ARG].

cumo: como en función condicional: “*cumo no vengas...*”[ARG].

cuquillos: caliches [ARG].

curcusilla: rabadilla, extremidad del espinazo (*DRAE*). Véase en Sandoval también **corcosilla** o **corcusilla**.

curcusio: malcosido en los calcetines que produce embozo o doblez. [ARG].

curiosearse: limpiarse, asearse.

currutacos: muy afectado en el uso riguroso de las modas (*DRAE*) [ARG]. Ver **turrutacos** (zapatos).

cusquejo: perro -: el faldero [ARG].

D

dalear: ladear.

dalla (la): dalle de hoja más estrecha, utilizado especialmente para segar hierba.

dalle (el): por guadaña (este término se entiende, aunque no se usa).

dar: abrochar. El *DRAE* solo recoge **desdar (VER)**: desabrochar. Confirma los usos ASMG.

demientras: mientras tanto [AAA].

dentambre: conjunto de la dentadura [ARG].

dentellada: herida hecha por mordedura de perro [ARG].

dentellón: pieza con que se apoya en el suelo la viga del carro [ARG].

desainado: desmayado de hambre [ARG], flojo y débil. De desainar. V. *DRAE*: ‘*Cineg.* Debilitar al azor cuando está en muda, reduciéndole la comida y purgándole hasta que pase la enfermedad’.

descambiar: deshacer un cambio [o trueque]. En el Dicc. *Panhispánico de Dudas* se lee: “... de uso frecuente en la lengua coloquial de España, con el sentido de ‘devolver una compra’, ya que, en definitiva, se trata de deshacer un cambio previo realizado en el momento de la adquisición, al entregar dinero a cambio del artículo...”.

descolingarse: descolgar o descolgarse, cuando se está agarrado por las manos y, soltándose poco a poco, se deja alguien caer. Su uso es comarcal y aun regional. Ver **escolingar** y **colingar**.

descubrir: laborear en abril las cepas de la viña, cubiertas en otoño para que no se helaran [ARG]

desdar: desatar (los cordones), deshacer un nudo, desabrochar los botones.

deseguida: enseguida.

desgabanar: romper a uno las ropas el perro (o las carnes a otro animal) [ARG]. Y, en general, deshacer, desbaratar.

desjerugar: quitar las **jerugas** a la legumbre para sacar las semillas.

desmangarrado adj. Desmañado, falto de industria, habilidad o maña. (V. Corominas, *manganilla*.) (No en *DRAE*) [ASMG].

desorillar: abrir un trecho con el dalle alrededor de una finca antes de segar el fruto. (No está en el *DRAE* con este significado.)

diarrera: diarrea, formada sobre *pedorrera*, es forma vulgar también en otras zonas del territorio lingüístico castellano.

dicharaches: habladurías [ARG].

difunto: *el mì - o la mì --- esposo/a, niño/a*, pero no se dice del padre ni de la madre [ARG].

dir: ir (por ampliación de la entidad fónica de la palabra). De donde *diendo* por *yendo*. Es vulgarismo general.

disforme: deforme; disforme de grande: enorme [ARG].

dispensa: despensa.

dispués: después [ARG]. Ver **empués**, **endispués**.

dolada: viruta o corte hecho de una vez con navaja [ARG]. No en el *DRAE*.

domarse: ceder y, por flexibilidad, admitir la forma que se va a dando, por ejemplo a una rama verde. Véase **ceñirse** [ARG].

dormillón: dormilón [ARG].

dornajo: duerno basto, no muy bien labrado. (V. *DRAE* sic y Corominas, *duerna*).

drento: dentro (anticuado) [ARG].

duerna: como *duerno*, del celta **durno*, RAM encontró certificada *duerna* en el “Inventario, 1919”. En el *DRAE* vale por: 1. artesa. 2. Tronco hueco en forma de canal, cerrado por sus dos extremos, que sirve para dar de comer a los animales (ver **cuezo**) y para otros usos” (*DRAE*). Parece que *duerno* es un recipiente destinado principalmente a contener los efectivos de la matanza. Ej.: “¡Traed el duerno con las jijas!” [JCP].

duerno: ver **duerna**.

dujo: tronco ahuecado para albergar colmenas y acogida de enjambres / **ensambres** de abejas. Se usa en la provincia de Burgos (y Palencia; como ejemplo, Porquera de los Infantes), aunque el *DRAE* lo da como exclusivo de Cantabria con el significado de ‘recipiente para habitáculo de las abejas’.

duple: doble. *Tengo el ---:* tengo el doble [ARG].

E

embazar: clavar el cuchillo hasta el bazo [ARG].

embochincharse: hincharse mucho. También se dice de la leche al hervir. Véase **bochincha**.

embubulitado, embulbulitado, -ada: muy lleno. Véase **arretacado** [ARG].

emburriar: empujar, según el *DRAE*, en Asturias, Cantabria, León, Palencia, Burgos y Zamora. Y **emburrión:** empellón, empujón.

emburricarse: enfadarse (así ARG y también en Menaza, P.), por *emborrucarse*, al que el *DRAE* atribuye otros significados.

embuste: asquito, melindre. *Hacer embustes:* poner objeciones a la comida para no comer [ARG].

embustero: el que hace ascos para comer. V. **escolimau** [ARG].

empache: empacho. Ver **emparche**. [ARG].

empálagos: objeciones o miramientos? *No andar con tantos ---* [ARG].

empalagarse: atragantarse con comida blanda: *Si comes tan aprisa te vas a empalagar* [ARG].

empanar: 1. el trigo al madurar en morenas / en Humada “en la espiga”; 2. *me empano en ello:* renuncio a ello, paso de ello [ARG].

emparcharse: empacharse. A la vaca emparchada la pinchaban con el *trócalo* (instrumento médico: trócar) [ARG].

emparche: empacho [ARG].

empedrado: dicese del cielo cuando se encuentra con nubes como trapos, livianas y agrietadas [JCP], que dio origen a un dicho popular que en Sandoval tiene esta forma: “Cielo empedrao, a las veinticuatro horas mojan”, que aparecen en forma ligeramente distinta en el *DRAE*: “cielo empedradu, suelo mojadu”. Empedrado está el cielo, según el *DRAE* cuando está cubierto de nubes pequeñas que se tocan.

empedrador: el trillero que una vez al año reparaba o reponía las piedras cortantes insertas en la base del trillo [ARG].

empeine: planta silvestre: hisopo [ARG]

empellar: hacer pella con la paja: amontonarla hasta el techo [ARG].

empellón: empujón.

empena: el DLE (*Diccionario de la lengua Española de las Academias*), lo da como desusado en el sentido de ‘Empuje, empellón’, y que se usa en Argentina. Pues también en Sandoval, como me señaló José Antonio Peña de la Hera.

empués: como **endimpués**, después [ARG].

enanas: variedad de manzanas pequeñas [ARG].

encachar: empedrar el trillo [AAA].

encanecerse: enmohecerse. En el *DRAE* encanecer. Ver **canido**, **canecido**.

escangallada: mujer zancuda, flaca y desgarbada [ARG].

encarambar(se): encaramar(se) Ver **escarambar** [ARG].

encarnado: colorado, rojo.

encella: ver **ancella**

encenegar(se): por **encenagarse** (*DRAE*). Ver **cenegar(se)**.

encentau / encentado: sarpullido [ARG]. **Encentar** y **encentado** se dice, como en el castellano general, por empezar, iniciar el pan o el consumo de una pieza de vianda [ASMG].

encimentar: inventarse un infundio [ARG].

encimero: cimero [ARG]. Ambas formas en el *DRAE*.

enciscar: manchar [AAA].

enclaraaguas: insecto parecido a una araña que corre sobre el agua sin hundirse. También se le llama **enclaradera**. Véase **aclaraaguas** y **aclaradera**.

encordeladura: armadura hecha con cordeles, principalmente la que se construía como somier de las camas antiguas [ARG].

encuartá: yunta o caballería de refuerzo [ARG]. Véase **encuartar** y **encuartadero**.

encuartadero: argolla de la viga del carro, que se utiliza para amarrar la **encuartá** [ARG].

encuartar: “Enganchar a un vehículo, para ayuda, otra yunta o caballería” (*DRAE*), que son **la encuartá**. En Sandoval, según Martín Fontaneda, esta operación se hacía uniendo la encuartá a la argolla de la viga del carro, que es el **encuartadero**, habitualmente con una soga o con una cadena de hierro o **estrinque**.

encuerna: cornamenta [ARG].

endeve o **endebe:** por *en vez de*.

endino: indino: niño travieso: *ese dichoso, puñetero chaval*. Ver copla, **llevar** [ARG].

endispués: como **empués**, después.

engalotar(sela): dársela, pegársela a uno. Ver **enjeretar**(sela) [ARG]. Hallado en un “Vikcionario cántabru” [http://es.wiktionary.org/wiki/Wikcionario:Cantabru_e]: engalotar: camelar, engatusar.

enganchanovios: rizo en la frente de la chica [ARG].

engañifla: engañifa.

engargantarse: atragantarse [ARG].

engarniau: quieto y perezoso, sin hacer ejercicio [ARG]. Sin duda relacionado con el cántabro *engarniar*: congelar de frío.

engarnio: equivale, según el *DRAE*, a **pepla**, y vale por "Cosa fastidiosa o molesta, achaque", como incordio, y también puede estar por pasmado, helado, englengue o englengle: *¡Qué engarnio!* Informaron Mari Paz Pérez Andrés y Adela González. [RAM]

englengle, **englengue**, por *enclenque*: débil, flojo, endeble, etc.

engrandar: agrandar (así también en el *DRAE*).

engrillar: como en Porquera de los Infantes, según Hidalgo, se decía cuando la parte posterior del carro había pegado en el suelo, por lo cual la viga del carro se elevaba al máximo. Ver **engriñar**.

engriñar: inclinar, según explica ASMG: (V. CORO. *inclinare*.) Aquí se constata el arcaísmo *enclinar* y en Portugués antiguo *incrinar*. Tal vez sea un simple barbarismo o una mezcla más generalizada debido a una falsa etimología que lo confunde con el étimo de *crin* – *clin* y lo relaciona con *greña*. Refuerza esta explicación la que se da en la web de Humada, donde se señala que esta *inclinación* posterior del carro se hace para poder cargarlo o descargarlo con menos esfuerzo.

enguarina: ver **anguarina**.

engüerar: enhuerar, empollar o incubar los huevos y, por extensión de esta acción de las aves, como explica ASMG, estar sentado sin hacer nada y perdiendo el tiempo. (En el *DRAE*: volverse huero).

enguila: anguila.

enguiñar(se) el carro: se empina la viga y se baja la *rabera* o trasera [ARG].

enguisgar (y **enguisgador**), **enguizgar**, como **enviscar**: Incitar, provocar, estimular, azuzar, meter cizaña. Enguisgar es barbarismo; en *DRAE*, **enguizgar**. Corominas da diversas formas según zonas, pero no exactamente esta. V. Corominas, *guizque*.)¹⁰

¹⁰ Aparece en Quevedo la forma «enguizgando»: «Aquellos ojos *enguizgando* miedos» (*Poema heroico de las necedades de Orlando el Enamorado*, II, 443, edición de Blecua, p. 1261).

enjeretar(*sela*): pegársela, de enjaretar [ARG], que es hacer pasar por una jareta o dobladillo un cordón (*DRAE*), es decir, ocultarlo: *te l'han enjeretau*. En Villahizán, colocarle a alguien alguna labor molesta o pesada.

enramada: adorno semiesférico montado por los mozos normalmente con ramas de hiedra sobre el dintel de la casa de la novia para el día de su boda. También se dice del arco portátil hecho del entretejimiento de ramas y flores, obra de las mozas, bajo el cual va el misacantano en procesión de su casa a la iglesia.

enredar: jugar los niños, o andar jugando [ARG].

enredos: los juguetes, estorbos [ARG].

ensambre (la): enjambre. Oído en Univisión en San Antonio, Texas, 2012. Es sustantivo femenino igualmente en el resto de la provincia de Burgos.

ensanciar: empalagar, hartar: *la mucha grasa en un alimento ensancia* [ARG].

ensin: como sin: *ensin comer*: en ayunas [ARG].

entavía: (en)todavía.

enteayer: anteayer. Es forma vulgar en todo el dominio lingüístico castellano. Véase **antedenteayer**.

entivocarse: equivocarse (anticuado): *el que tiene boca s'entivoca* [ARG].

entornar: volcar o volcarse el carro, poniéndose de costado por mal cargado o por tropezar una rueda o ambas en irregularidades del terreno, desequilibrándose y pudiendo llegar a perder la carga. El *DRAE* lo presenta genéricamente así: “Inclinar, ladear, trastornar”. ARG añade dos expresiones: *hacer una carrada*; *hacer un molino*.

entrébede: [sug. de ARG]. gancho de hierro fijo para unir el camizo al trillo [ARG]. En Guadilla: Entrébede / Trébede / Entrépete.

entrepatado, entrepatau: persona muy torpe en sus andares y movimientos [ARG].

entrepecho: antepecho (general en todo el ámbito lingüístico castellano): pretil de un puente, baranda. Véase **repecho**.

entripado, entripau: fuerte dolor de tripas [ARG].

entumido: entumecido, de entumirse. Entorpecerse el movimiento de un miembro por compresión, frío, etc. (V. *DRAE* bajo la forma pronominal.) [ASMG]

enviscar: enguisgar, enguizcar, azuzar: *enviscar el perro*.

envitón: 1. golpe repentino o empujón; 2. **pechugón** [ARG], que es un “Golpe fuerte que se da con la mano en el pecho de alguien”.

envolver, envuelto: acción y fruto de mezclar las materias para alimentar el ganado, como cuando “se envuelve la harina de cebada con pienso” [JCP]. El *DRAE* recoge también este significado de ‘mezclar’.

envuelto: 1. el resultado de mezclar varias materias (como revuelto). 2. guiso tradicional que contiene lomo y costillas conservadas en aceite de la matanza del año anterior: huevo, patatas fritas, cebolla, pimiento y tomate [JCP]. Relacionado con “revuelto” de espárragos, de gambas, etc.

enzambrar(se): 1. enganchar(se), enredar(se), liar(se), enzarzarse. 2. unir(se), aparear(se), especialmente los animales. Ejemplos: *enzambrarla a palos*: liarse a palos. *Vi dos perros enzambrados; los caracoles se enzambran* [ARG].

enzaradura: conjunto de zarzos colocados para meter la paja [ARG]. La encontré certificada RAM en el “Inventario, 1919”.

equivoco y aun pudiera oírse **entivoco** (de **entivocarse**): equivocación: “Tener un equivoco en las cuentas” (Informó Santos Dehesa). El *DRAE* solo *equivoco*.

erón: tipo de solar, derivado de *era*, según consta en el “Inventario, 1919”, aunque aquí escrito “herón”. (No hemos dado con esta forma en los diccionarios consultados), pero consta como nombre de un pago en el campo de Sandoval. Véase en “Toponimia de Sandoval”, **Erón (El)**.

esagenario: sexagenario [ARG].

esanciar: producir angustia la comida tomada, sentir angustia en el periodo posprandial. (V. Corominas, *angustia*, ant. *sangustiar*, del lat. *ex – angustiare*.) [ASMG].

esbastar: desbastar [ARG].

esburriarse: quizá por confusión entre bilabiales, *m* y *b* [ASMG], deshacerse, desmoronarse el **murrión** o su parte superior, o la de un terreno [añade esto último ASMG]. Véase **esmurriarse** y **murrión**.

escalafriarse: tener **escalafríos** o escalofríos [ARG].

escalafrío: escalofrío [ARG].

escaño: asiento largo de madera con respaldo y a veces con cajones bajo el asiento [ARG].

escaramujo: escaramujo; también dicho tapaculos.

escarambar: colgarse la pelota en el tejado [ARG].

escarbadera: la pata de la gallina [ARG]. Hidalgo, p. 55, precisa: “Una vez escaldadas y extraídas piel y uñas, se ponían en guiso, manjar apreciado para algunos”.

escastar: descastar, esto es, acabar con una casta de animales, por lo común dañinos (DRAE) [ARG].

esclimarse o **escolimarse:** preocuparse mucho por algo, cuidarse [ARG]. V. **escolimado.**

escochimizado, -ada como **escuchimizado, -ada.**

escofrearse: ponerse nervioso un animal?; fig. responder desabridamente [ARG].

escolimado (escolimau): el que (frecuentemente) hace ascos a la comida o hipersensible al dolor; delicadillo, susceptible [ARG].

escolingar(se), por **descolingarse,** columpiarse y descolgarse, deslizarse o descender “quizás con ciertos apuros”, como añade ASMG. *Escolingarse* se usa en toda la comarca y aun en la Montaña (Codón). Tal vez esté relacionado con *descoligarse, descoyuntarse* [ASMG]. En Sandoval se oye también **estolingar(se).** Ver **colingar.**

esconce: ángulo entrante o saliente. Rincón, punta o recoveco que interrumpe la rectitud de una superficie [ASMG]. Es voz común castellana (V. DRAE).

esconderite o **escondeverite:** escondite. *Esconderite* está certificado en canciones infantiles, como, por ejemplo, en las de la Tierra de Estella¹¹.

escoplo por **formón,** quizá por su parecido, según dice el DRAE: Instrumento de carpintería, semejante al escoplo, pero más ancho de boca y menos grueso”. [JAPH]

escorreerse: resbalarse, escurrirse. Aportación de ASMG, que añade: “No en DRAE. (No encuentro tal en Corominas; pero viendo ahí *escurrir* y la forma antigua del lat. vg. **excorrigere* el vocablo no parece imposible aun pudiendo tener algo de barbarismo.) (V. también DRAE *escurrir* 1 y 2.)”.

escorzuelo: orzuelo [ARG].

escrriarse: por descriarse, caérsele a uno lo anillos: “*igual te escrías, eh!*” (de perder la cría: **albortar** o abortar) [ARG].

escrriña, escrriño: cesta o cesto pequeño y fino usado generalmente para legumbres, con boca más ancha que la base [ARG]. En el “Inventario, 1919” se certifican las dos formas: “cuatro escrriños y tres escrriñas”, cuya diferencia debe averiguarse, pues sin duda variarían en forma y función, como “cesto” y “cesta”. Con *google > imágenes > escrriño* se pueden ver varias formas.

11 Por José Manuel Pedrosa, “Juegos y canciones infantiles de la Tierra de Estella (Navarra)”: *Anuario de Eusko folklore*, 42, 2000, p. 156.

escucar: limpiar de brozas o plagas los frutos: *escucar las lentejas*, por ejemplo. Un significado más amplio del término ofrece ASMG: "Quitar las bayas o los frutos de la y también separar la semilla de la vaina en las que se encuentran". En juegos de apuesta, *dejar a alguien sin nada, sin blanca*. (No encuentro cosa similar. Parece derivado de *cuca* con el significado con el que aparece en este glosario, pero también puede ser un barbarismo relacionado con *escocar* que en zonas próximas significa "desterronar, destripar terrones". V. *DRAE escocar* y Corominas, *coca III*. V. también Corominas en *esculca*. Interesante sin tener aparentemente nada que ver.).

escullar: escurrir, gotear, que el *DRAE* ofrece como uso propio de Burgos, Cantabria y Palencia: "Dicho de un líquido: Gotear o escurrir de una vasija u otra cosa". Lo confirman ASMG e Hidalgo.

escupe (el): la saliva [ARG].

escurpión: escorpión. Ver IV. Expresiones.

escurrideras: especie de tobogán en pendiente de tierra. (Eran famosas las del Torrejón a las bodegas.) [ARG].

escurruflada: la gallina con plumas huecas de aspecto enfermizo [ARG].

escurrutar: despedir, cuando se hace acompañando a alguien un buen trecho o rato en su desplazamiento desde el pueblo a otra población. Es el valor que el *DRAE* otorga a **escurrir**, que ya aparece en el *Cantar de Mió Cid*¹². También, ir a esperar y acompañar un trecho (por ejemplo al pastor que trae el rebaño, para llevarse las ovejas propias). Como «escoltar», verbo con el que comparte significado, deriva de *excurrutare*, relacionado con 'correr', 'ir andando' (*currere*) o con carro (*curru*): en caso de «escurrutar», se puede postular como forma etimológica la variante *excurrutare*, de idéntico significado. El *DRAE*, para la segunda acepción del término «**escurrir**» lo hace derivar del bajo latín *excorrigere*, 'gobernar, conducir', que da como verbo transitivo anticuado usado en Cantabria y Palencia, con el significado de 'Salir acompañando a alguien para despedirle', 1. tr. ant.. U. en Cantabria y Palencia.

esgachar (por desgachar): desgajar: arrancar a tirón una rama, pero no del todo, de forma que quede colgando [ARG].

esgachigar: desgarrar, romper a uno la ropa [ARG].

¹² "los de Sant Estevan [de Gormaz] / escurriéndolos van, / fata río d'Amor... (v. 2871 s).

esgachigau: desharrapado [ARG].

esgañitarse: desgañitarse: gritar muy fuerte hasta romperse el **gañito** [o **gallillo**] [ARG].

esgurriar: quizá sinónimo de **esturriar**: asustar a un pájaro de forma que nunca más volverá, o al menos hacerlo muy asustadizo [ARG].

eslluncar, como en Villanueva de Puerta, según estudia ASMG: “Descoyuntar. (Barbarismo y confusión y > *ll* que dejaría la palabra en su forma más lógica de *desyuncar*. Creo que se produce una mezcla de raíces entre *coyunda* y *yunque*. Se saca un miembro del cuerpo de su ligadura natural, pero aquí *desyuncar* se aplica especialmente a los dedos o las falanges y la etimología es plástica, es el resultado de sacar un dedo o una parte del mismo de su apoyo (yunque) natural. No he encontrado rastro de dicho vocablo.)”.

esmichar por *desmichar*: ganarle a uno todo su dinero en el juego [ARG]. También en Porquera de los Infantes (Palencia).

esmochar: desmochar: aserrar, cortar, dejar mocho o chato árbol o arbusto, etc. V. *DRAE*.

esmorrarse, por desmorrarse: Caerse o darse de bruces con riesgo de romperse el *morro*. (Tal significado y forma no constan ni en *DRAE* ni en Corominas) [ASMG].

esmoronarse: desmoronarse [ARG].

esmorrarse: pegársela contra la pared [ARG].

esmurriarse, como **esburriarse**, es desmoronarse el **murrión**.

esnucar(se): desnucar(se) [ARG].

esortijazo: quizá por *desortijazo*: coletazo de pez o culebra [ARG].

espacenciar: *no me hagas ---*: perder la paciencia [ARG].

espalar: en el *DRAE*, con esta grafía, ‘apartar con la pala la nieve que cubre el suelo’ (calles, carretera...) [ARG].

esparajismo: sonidos raros y estrambóticos, como hacen los gatos cuando están en celo (Fidel Fontaneda). Coincide con el *DRAE* que lo da como propio de Alb., Cantb., León y Pal., relacionándolo con “aspaviento”, es decir, ‘demostración excesiva o afectada de espanto, admiración o sentimiento’.

esparatrapo: esparadrapo.

esparcer: esparcir.

esparceta: planta forrajera [ARG].

espavorido: despavorido [ARG].

espearse: por despear, resultar dolorida por desgaste la parte del pie o de la pezuña de que se apoya al andar. *DRAE*: Maltratarse los pies por haber caminado mucho.

espertar: despertar [ARG].

espicarse: dislocarse la vaca el hueso de la pata [ARG].

espita: barreno pequeñito [ARG].

espolio: con el mismo origen que **espolio** del *DRAE*: restos menudos de leña del desmoche [ARG].

espiritado: animal muy nervioso y agitado (como *espiritado* o poseído) [ARG].

espuerta: pieza trasera del *enzarzau* o estructura de zarzos para transportar la paja [¿?] [ARG].

espumarse: atufar [¿?] [ARG].

espurrrir(se): crecer; ser generoso al dar dinero; estirar(se); y ASMG, exponiendo **espurrrir**, precisa: “Alzar, alargar, aupar, estirar, izar algo hasta determinada posición. V. *DRAE*”.

estambreira: cada una de las talanqueras que crea divisiones dentro de la cuadra o del establo y que sirve para separar cada uno de los pesebres. (V. Corominas: *estambre*.) [ASMG].

estampanar, estampanarse: estrellar (se) algo que queda roto. También en Soria. Compárese con **tampanazo**.

estandurria: diarrea, cagueta, cagalera. Véase **perrilera**. [ARG].

estazar: destazar. *DRAE*: “Hacer piezas”, es decir, despedazar una res ya abierta en canal [ARG].

estelos: palos con travesaño para cargar nías (ver **picos, rede**). Mejor la descripción de ASMG: “Estacas colocadas sobre un soporte en las esquinas de los carros para ampliar su capacidad en el momento de cargar hierba, heno, haces, mies o leña. A veces sinónimo de *adrales* o *zarzos*, aunque estos se adosan a las cartolas para cargas más menudas: paja, grano, estiércol, etc. (La palabra aparece en los diccionarios con el simple significado de estaca, pero no con este significado específico)”.

estija: portillera, tabla con que se tapa la parte delantera (o trasera) del carro, para cargarlo de basura [ARG].

estillar: por astillar o, mejor, desportillar, romper un poco un cacharro de *porzolana* [ARG].

estilla, estillar: astilla; astillar, desportillar.

estolingar(se): descolgarse... Véase **escolingar(se)**.

estrapajada: caída aparatosa. Véase **estrapajazo**, **pis pajazo**, **sapada**, **trapajazo**.

estrapajazo: caída aparatosa. Véase **trapajazo**, **estrapajada**, **sapada**, **pis pajazo**.

estrapajo: estropajo [ARG].

estrapas (las): trapos atados a un palo largo que se mojan para limpiar el horno atizado, antes de meter el pan. Véase **trapa**.

estrinque: cadena metálica de eslabones gruesos para tracción de vehículos y otros usos.

estufa: si es de obra, **gloria** [ARG].

esturriar: espantar a los animales, azuzarlos y arrearlos especialmente con gritos y aspavientos. (V. *DRAE* *esturrear*.) (Es frecuente en la zona la reducción vulgar del hiato “ea” a /ia/ ej. línea / línia/). [ASMG].

esvarear: deturpación de desvariar [ARG].

esviar: desviar [ARG].

esvolver: v. dar vuelta a una prenda para colocarla del revés del que se encuentra. V. *DRAE*, *desvolver*. Presenta la aféresis de la titubeante “d” en muchas formaciones similares. [ASMG].

esvolverse: v. darse la vuelta, volverse o girarse para observar lo que queda a las propias espaldas. Variante pronominal de la forma anterior. Esta acepción no contemplada en *DRAE*. [ASMG].

exhalación [esalación, salación]: rayo. Ej.: *cayó / pasó como una exhalación*. (Es castellano antiguo)¹³.

F

falar: hablar sin mucho fundamento. También en Porquera (Palencia).

fallo: ver IV. Expresiones.

faltriquera: faldriquera.

fanfarria, **fanfarrias**: presunción vanidosa y afán de lucir.

fanfarrón: rollizo: niño muy (gordo y) crecido para a su edad [ARG].

fantástico: 1. muy cursi [ARG]. 2: como en el *DRAE*: Quimérico, fingido, que no tiene realidad y consiste solo en la imaginación.

¹³ Documentado en Ana Caro, *El conde Partinuplés*. ARG aporta la creencia de que cuando cae un rayo la *esalación* -identificada con un hacha mítica- baja durante siete años y tarda otros siete en volver a subir.

fárfula: telilla del huevo que sale sin casco, por descalcificación de la gallina. Es común en Burgos, Palencia, Navarra. En el *DRAE* se lee *fárfara*: ‘Telilla o cubierta blanda que tienen los huevos de las aves por la parte interior’. ARG aporta la expresión *huevo fárfula*. ASMG añade: También *fálfula*. Para *fárfara*, ver más detalladamente Corominas.

fatear: olfatear [ARG].

fato, -a: insulto común entre muchachos que vale por tonto, bobo, o estúpido, o idiota. Procede de *fatuo* (‘vano, orgulloso’), cuyo uso recoge el *DRAE* para Asturias, Huesca y Rioja. 2. ARG, sust.: especie de peces con pintas negras.

fijo: seguro: *no estoy fijo* [ARG].

fontallona: manantial cegado, convertido en zona húmeda [ARG].

fragosa (una tierra): con muchos yerbajos [ARG], que en buena parte responde a la acepción 1ª del *DRAE*: Áspero, intrincado, lleno de quiebras, malezas y breñas.

fraile: construcción que rodea el fogón. Se prolonga en la chimenea. El *DRAE* lo presenta así: “Rebajo triangular que se hace en la pared de las chimeneas de campana para que el humo suba más fácilmente”.

frañir(se), freñir(se): romper(se): se dice cuando se marca una señal de fractura o rotura en vidrio o cristal. (En castellano general *frangir*: partir en pedazos.)

fréjole, fréjol: *Fréjole* es la forma arcaica con mantenimiento de *-e* tras líquida, como en *trébole* de la canción tradicional, por *fréjol* (forma más utilizada), pl. *fréjoles*. El *DRAE* lo explica como derivado de *phaseolus* [vulg. *fasolu*] influido por el mozárabe. *brísol*, *gríjol*, ‘guisante’. Es lo mismo que “judía” o “habichuela” (diminutivo de haba). En América: frijol, frijoles, poroto, chícharo (esta también en Canarias)... En Sandoval, donde no suele cultivarse el fréjole, más que a la vaina verde de la especie, se aplica a la semilla comestible pinta, equivalente a “alubia pinta” o “pintada marrón”. Pero ambos valores son usuales, frente a lo que se da como uso general del castellano peninsular, que se lee (12.09.2014) en *Wikipedia*, “Anexo: Diferencias de vocabulario estándar entre países hispanohablantes”: https://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Diferencias_de_vocabulario_est%C3%A1ndar_entre_pa%C3%ADses_hispanohablantes. De *Wikipedia*, la enciclopedia libre.

fresca: fresca, especialmente en verano, en contraposición al calor del día. De ahí las expresiones “estar a la fresca”, “salir a la fresca”, “tomar la fresca”, cuando se sale de casa al atardecer o anochecer, tomando asiento en sillas o bancos junto a la puerta.

También "salir con la fresca", por marcharse temprano para un viaje corto o menos corto [RAM].

fresco: por pescado fresco [ARG]. De ahí, **fresquero**.

frescura: humedad [ARG].

fresquera: artefacto provisto de una red metálica con agujeros para guardar los alimentos frescos y protegerlos de insectos u otros peligros.

fresquero: vendedor ambulante de pescado fresco.

frutos (los): los sembrados [ARG].

fuerza: como en el DLE (Diccionario de la Lengua Española de las Academias), acepción 6.^a f. Grueso o parte principal, mayor y más fuerte de un todo. “*La fuerza del ejército*”. En Sandoval: “*la fuerza de ellos*” por “*la mayoría de ellos*”.

G

gabarro: garrapata [ARG].

gacho: *el cuerno gacho:* es el cuerno muy bajo de la vaca [ARG].

galga: 1. f. de galgo: freno del carro; 2. remolque de tractor o carro para mulas [ARG].

gallarita, gallarón de roble: excrescencias o frutos esféricos que se forman en los robles.

Derivado de «galla» (que dio después «agalla» en castellano estándar): Procede del latín «*glándula*», cambiada a «*gangla* < *galla*», más un incremento o sufijo abundancial (como en *cásc-ar-a*) a «*gállara*», ya documentado en Berceo (R. Menéndez Pidal, *Manual de Gramática Histórica*, 84. 1), con adición, en función del tamaño, de morfema diminutivo o aumentativo: *gallar-ita*; *gallar-ón*. De su origen viene que el término evolucionado «*a-gallas*» haya quedado asociado a las glándulas sexuales: «*tener agallas*»... o «*gallarones*» (que no se dice, pero en Sandoval podría decirse).

gallette: ver **churrete:** *beber a gallette*, como en el *DRAE*: Beber a chorro de un botijo, bota o porrón, sin tocar el pico los labios.

gallillo: galillo, campanilla del velo del paladar [ARG]. Ver **gañito**.

gallina pedresa: gallina de plumaje grisáceo con mezclas de blanco, es decir, con color de las piedras. ARG: también parda.

gallo: gajo (por ej., de naranja) [ARG].

galopo: pícaro (así también en el *DRAE*) [ARG].

ganso: simplón, zángano o vago [JCP].

gañito: gallillo / campanilla del velo del paladar [ARG].

garabasta: argaña y **garabastas** o conjunto de filamentos de las espigas de los cereales.

Así ya en el *DRAE*, que presenta el término como rural en Cantabria. ASMG: “Arista o barba del cascabillo que envuelve el grano de ciertas gramíneas. (V. Corominas, *carba* que es “ramaje, leña, hierba dura y mala”. Lo da como *vascuence*, lo mismo que *carbasta*.)”.

garambainas: monería: *hacer ---*: hacer monerías [ARG].

garbancera: se llama así a la tierra que produce garbanzos *cocederos* [ARG].

garbancero o **garbancerillo:** arcilla dura con muchos grumos como garbanzos [ARG].

gardumia: garduña, ladrona [ARG].

gardumiar: robar [ARG].

garduña: además de alimaña, mujer despabilada, aguda, **lumia** [ARG].

garduñera: aparato metálico a manera de trampa o ratonera para cazar pájaros, ratas o alimañas, cuyo nombre deriva de "garduña" [RAM]. También lo recoge Hidalgo en Porquera de los Infantes.

gargo: por garbo; trapío [“Buena planta y gallardía”, en el *DRAE*], modo de andar de animal vacuno. Y, sin embargo, **gargo** se toma, posiblemente por ironía, como: lentitud de persona en sus andares: ¡*va con un gargo!* y *Gargosa* es nombre de vaca [ARG].

gargüero: garguero, tragapán, gañote, gazzate y gañón del animal muerto [ARG].

garia: gario, especie de horca normalmente de seis dientes y otro cuerpo en disposición angular muy abierta, para la paja.

garnatada, garnatazo: golpe dado con el brazo estirado [ARG].

garraspera: por carraspera [AAA]. Así *DRAE*.

gatear: probar la comida menudeando por encima, deteriorando su aspecto, sin acabar de comerla. Sonorización de *catear* > *catar* (V. *DRAE*, *catear* / *catar*, y Corominas, *gato*) [ASMG]. De ahí la frase oída en Sandoval aplicada a dos hermanos (nombres supuestos): Pepe las *magulla* (cuajadas) y Antonio las *gatea*.

gatillo: choricete que echan los árboles de la familia *populus* (álamo, chopo, etc.) antes de la hoja en primavera [ARG].

gato: pimpollo o flor masculina del nogal (Víctor y Plácido; también Amonario. Informó Rafael Alonso de Motta).

gatuña: uñagata, planta herbácea de la familia de las Papilionáceas, con tallos ramosos, delgados, casi tendidos, duros y espinosos, hojas compuestas de tres hojuelas

pequeñas, elípticas y dentadas, flores solitarias, axilares, rojizas o blancas, y fruto en vainillas ovals, con pocas semillas. Es muy común en los sembrados, y la raíz se ha empleado como aperitivo” (Urdiales, *Diccionario*). ARG concreta: “llamada *hierba de la hola*, porque cuando se pincha uno bienhablado, por la sorpresa dice “*hola!*”. Es una: hierba con *pinchas* largas, duras y afiladas, especialmente punzante cuando se *pelan* los *yeros* o las lentejas, pues suele darse especialmente en las mismas fincas que estos”.

gavilán: documentada como “gabilanes” en el “Inventario, 1919” junto a “sierras”. Podría corresponder a la acepción 5. de *gavilán* en el *DRAE*: “Hierro cortante que tiene en la punta de abajo la agujada, con el que el gañán limpia el arado y lo desbroza”.

gaya: zalamería: *hacer gayas*, y **gayán:** zalamero, adulador [ARG].

genio: temperamento; *tener mucho genio* es tenerlo muy malo [ARG].

géniva: planta silvestre de flor amarilla [ARG] que crece especialmente en los sembrados.

gibar: similar a jorobar, amolar, romper, destrozarse, fastidiar [JCP]. *DRAE*: “fastidiar, molestar y vejar”.

gimial, gemial o jimial, que escribimos con g por acercamiento metafórico a *gemir*. (La alternancia de *gemial* y *gimial* remite a la fase de mantenimiento de la alternancia vocálica de *e*, *i*, como en mismo / mismo, etc.) Los gimiales son lugares donde afloran aguas subterráneas, llamados humedales, u ojos (“**surgencias** de los acuíferos que encierran los suelos calizos”), por la forma de ojo que presentan. Conocidos son los Ojos del Guadiana. En Villanueva de Puerta, a un paraje con estos gimiales o humedales lo llaman “los Ojales” (ASMG) y ojal (que no recoge el *DRAE*) es ‘sitio húmedo de una tierra’ en Villasarracino (Palencia) y “manantial de agua en tierra de labranza” en Menaza y su comarca (Palencia). El término “ojal” ha quedado petrificado en varios topónimos de Sandoval como **Ojal del Cochino**, **Ojalba** y puede que en **Ojandía** (Ojandín u Ojadín). V. Toponimia de Sandoval. Pero, según ASMG, en Villanueva de Puerta aparece jimial (gimial) “en la expresión *agua de jimial*, referido al agua procedente de un pequeño pozo resultante de introducir en un suelo pantanoso un dujo o tronco hueco para contener las paredes de barro y mantener el agua limpia, aunque tomaba un sabor especial al irse pudriendo la madera. (No encuentro nada similar. ¿Será un barbarismo de *jemal* < *jeme*? V. Corominas, *jeme*)”. En Porquera de los Infantes (Palencia), según

Hidalgo, *gimial* es también “lugar donde manaba agua y si se hacía en una tierra de labor se formaba una ‘chocolatada’ y no nacía nada” (p. 86).

gleba: especie de arcilla muy áspera [ARG].

gloria: habitación calentada por un canal («cañal» en Sandoval) subterráneo, al estilo de la termas romanas, por aire caliente que se produce al quemar paja o leña. Recogida en el *DRAE*, acepción 7^a.

golosuna: golosina [ARG]. El *DRAE* no recoge golosuna.

gollorito, gollorón: chichón o chinchón.

gollorón: chinchón [ARG].

gorringo: cerdo. [AAA], como **gorrindango**. *DRAE*, remite a **gorrino**.

gramante: *hilo de gramante*, deturpación de **bramante** o **tramilla** [ARG].

granzas: restos de espigas que no acabaron de desgranarse en la trilla y se echaban a las gallinas o volvían a trillarse después de la bielda: *trillar las granzas*.

grijo: 1. piedra menuda, canto rodado’. 2. En expresión: *armar ---*: jaleo de gritos y ruidos (No en el *DRAE* ni en otras fuentes en el sentido de la expresión).

grilla: hembra del grillo: *salirle a uno grilla*. Puede que porque las grillas no cantan [ARG].

grimo: gran ruido; también en sentido figurado [ARG]. No hallado en en *DRAE* ni otros repertorios.

grisperla: viento frío del norte [ARG]. No en el *DRAE*.

guarín: pastor de la **vecería** [ARG], es decir, ‘manada vecinal’. Algunos vecinos precisan que *guarín* es “el guarda del ganado caballar”. Y lo confirma el testimonio de Dario Pérez y Miguel-A. Cibrián, de pueblos cercanos, según leo: “(En los pueblos había) dos asalariados a nivel municipal: el guarín [encargado de llevar a pastar mulas, yeguas y burras], y el vaquero [ganado vacuno]. Ambos eran contratados por el Ayuntamiento, y cada vecino había de abonar en trigo la cuota correspondiente según el número de cabezas que aportase a la manada”.¹⁴ ASMG, considerando el origen del término, piensa que quizá sea una contaminación de significados y formas entre *guarda* y *guarín*. V. Corominas, *guarro*. Y por ahí el *DRAE*: “Último lechón nacido en una lechigada”.

güebra: el tajo de trabajo, la *obra* [ARG]. Ver **huebra**.

güero, como **huero**: huevo incubado o podrido. *Nuez huera*: vacía [ARG].

¹⁴ “Textos autobiográficos. 33 /34. “*In illo tempore*” / “*Historias de illo tempore*”: <<http://www.miguel-a.es/4EXP/XEXP909.htm>>.

güesera, huesera: osario, huesera; concretamente un espacio a modo de nicho en el lado oeste de la torre de la iglesia. Y añade ARG:” lugar adonde los niños van a tirar sus dientes de leche para no tener que ir a buscarlos descalzos por un *ulagar* el día del juicio final”.

güétago: asadura, buétago, que el *DRAE* identifica bofe: Pulmón de las reses que se destina a consumo.

güetagazos: perezoso. Ver anterior.

güevas, como huevas: las del cangrejo y de los peces [ARG].

guía: palo que se deja en el árbol cuando se lo *esmocha* [ARG].

guijarro: es el resto o muñón de la rama que se deja en la poda de un árbol (el chopo en particular), y no se corta al ras del tronco por dos motivos: para que no se meta el agua en el árbol y, así, no se pudra, y para que sirva de escalón para seguir podando (Félix Peña).

guincho: gancho o cada uno de los dientes de una horca. El *DRAE* explica el término como cruce de gancho y pincho, con el significado de pincho de palo y en La Rioja: gancho terminado en punta.

gumia: hoz pequeña [ARG].

gusanillo: parte final del barreno [ARG], entre otros significados.

gusarapo: 1. bicho; 2. gusano; 3. dedo del pie que sale por un roto del zapato [ARG].

H

hablidad: por habilidad, pero no significa maña, sino fuerza: *¡Qué poca hablidad tiene este mozo!*

hacendera: trabajo comunitario para arreglar los caminos, arroyos, puentes o expalar la nieve: *día de ---; ir de ---*. (Luego daban *convite* en la Casa del Ayuntamiento, invitando a vino). “Cendera” es forma vulgar sincopada de “hacendera”, por aféresis.

hachero: mueble con tablas horizontales con agujeros para colocar los hachones de cera en la iglesia [ARG]. No lo recoge el *DRAE* con este sentido, sino, como “candelerero”, solo para un hacha: “Utensilio que sirve para mantener derecha la vela o candela, y consiste en un cilindro hueco unido a un pie por una barreta o columnilla”; o como “blandón”: “Candelerero grande en que se ponen los blandones”. Las fotos de hacheros conservados en Sandoval aportadas por Rafael

Alonso ilustran muy bien y completan lo que ya escribía Ángel Rodríguez González.

harnero: especie de criba (*DRAE*), en origen para cribar o cerner la harina. Ver **arnero**.

harp(se): hacer(se) tiras o pedazos; rasgar(se) algo (*DRAE*). ASMG, en **arpar**: “Reventar, sufrir un rasgón un objeto, especialmente de tela, debido a la presión o a su propia estrechez. (V. *DRAE arpar* y Corominas, *arpa*”. Ejemplos: *Tan arretacado que se harpa*. (Véase **arretacar**.) *Tragicomedia de Polidoro y Casandrina* (d. 1564): «no es buen esgremidor el que no trae el rostro harpado» y *Quijote* I, 2: «...pajarillos con sus harpadas lenguas». (Posiblemente de *harpar*, cruzado con *trapo*, derive *harapo*, ‘pedazo o jirón de tela’ -*DRAE*).

harre, harreador, harrear(se): Ver arriba, sin *h*.

hartazo: hartazgo, tripada [ARG].

harto y hartos: ver **Expresiones**.

hartos: adj. *Ya somos hartos*, es decir, bastantes, suficientes, sobrados. *DRAE*, acepc. 3ª y 4ª [ASMG].

haza, hazuela: de uso en topónimos y antropónimos. “Porción de tierra labrantía o de sembradura” (*DRAE*). Ver **zuela**.

hazajos: del latino *fascēs*, ‘haces’, parte gruesa de las patas traseras de un animal, en la cual se juntan los nervios y que empieza más arriba de los zancajos: *hasta los hazajos*. Véase **zancajos**. [ARG].

hebra: 1. fibra de la carne; 2. tiras que salen entre la corteza y la madera del chopo que los *chiguitos* a veces usan para fumar envuelto en papel [ARG].

hebrada: hebra de hilo que se toma de una vez para coser [ARG].

hechar (el trigo): ahechar [ARG]: ‘Limpiar con harnero o criba el trigo u otras semillas’ (*DRAE*).

herida: solo las de la cabeza, dice Ángel Rodríguez González. Disiente de ello Amonario, que solo concede a esas heridas la mayor rapidez en la curación.

herrada: cubo metálico con asa semicircular [ARG]. *Herrada* es término certificado en el "Inventario, 1919". En el *DRAE* se concreta la definición así: “Cubo de madera, con grandes aros de hierro o de latón, y más ancho por la base que por la boca”. Pero no es necesariamente así, pues la herrada hoy tiene normalmente menor anchura en la base. También la diferencia con *caldero* puede deberse a los materiales de base. La herrada estaba hecha de piezas de madera sujetas por aros de metal. El caldero es

metálico. Hoy *herrada* y *caldero* pueden ser sinónimos y, hechos generalmente de plástico, los unificamos en el término *cubo*.

hierba: por *heno*, vocablo este que no se usa: “ *segar la yerba de los praus*”.

hijada o **ijada:** como **ahijada** o **aijada**, por *aguijada*, vara provista en su punta de un clavo de hierro, o aguijón, para estimular a animales vacunos de labranza. Véase **hijón** / **ijón** y **rejada**.

hijón o **ijón:** aguijón, punta de hierro sujeta en el extremo de una vara. Véase **hijada** / **ijada** y **rejada**. También el aguijón de las abejas y otros insectos.

hiladillos: los lazos de los zapatos [ARG].

hilobala: hilo fuerte [AAA].

himar: (ARG) ver **hirmar**, forma más común.

hincar: *hincar el cuerno:* caerse al suelo una persona [ARG]]. Y así **hinque:** palo de juegos en el césped [AAA]. Véase **pincar** y **pinco romero**.

hincha (tener): entre niños, tener rabia entre sí: *Toñín me tiene hincha. ¡Qué hincha me tiene!*

hinque: juego al que ya solo juegan los más asilvestrados críos que habitan remotos poblados castellanos. Consiste en agarrar un palo de unos 50 cm de largo y hacerle una punta en un extremo, para lanzarlo y clavarlo lo más lejos posible. Los otros jugadores intentarán, a su vez, derribar los otros palos.

hirmar: apoyar, empujar para apoyar (de “firmar”: ‘dejar firme y que no se caiga’) arrimar el hombro para asegurar o apoyar algo o a alguien.

hisopo: empeine (planta silvestre) [ARG].

hogarón: combustible que se pone en el fogón u hornicha.

hojalatuera: por «hoja de la tuera». Ver **tuera**.

horcadilla: horquilla de mango largo con sus extremos en forma de Y. Se usaba especialmente para izar el retel en la pesca del cangrejo.

horcajo: horca [‘ristra o sogas de los tallos de ajos, o de cebollas, que se hace en dos ramales que se juntan por un lado – DRAE].

horcón: horca de mango largo para poder «purrrir»: dar los brazados a quien carga el carro de mies.

hornera: dependencia de la casa o construcción aneja a esta en la que estaba el horno e instrumentos y enseres para elaborar el pan. No lo recoge el DRAE con este sentido. (Sobre este espacio y proceso, véase Hidalgo, *Palabras y costumbres de Porquera*, p. 90.)

hornicha: hueco o cavidad de la cocina, debajo de la trébede, donde se hacía fuego bajo para cocinar (como en Humada). En la Montaña de León la llaman **hornilla:** cavidad donde se hace la lumbre, en la parte baja de la cocina (Blog “Ver nevar”).
Ver **fraile**.

horquillo: horca de madera para la era [ARG].

horra: *barrer la horra:* barrer el círculo de era que estuvo cubierta por el murrión o monton [ARG].

hospar u **ospar:** largarse; *¡ospa!, ¡ospel!*: lárgate. De acuerdo con su etimología, es preferible escribir la palabra sin *h-* de ox, voz para espantar. Ver **Ospar**.

hos...pitalera: eufemismo por hostia en juramentos: *me c. en la hos...pitalera*.

hortolano: arcaísmo de hortelano [ARG].

hortón: huerta abandonada sin tapias [ARG].

hozcar: hozar; solo se dice del cerdo [ARG].

huebra, pronunc. **güebra:** el tajo de trabajo, la *obra* [ARG]: *DRAE:* f. Espacio que se ara en un día; viene de *òpera*. Pero en Sandoval se dice del trabajo prestado a otra persona, por el cual se recibe un jornal previamente acordado, como explica la expresión “*trabajar a güebbras*”, que es “trabajar a terceros”, es decir, las tierras de otro y hacerlo a sueldo [RAM].

huero, pronunc. **güero:** huevo incubado o podrido. *Nuez huera:* vacía [ARG].

huesera, pronunc. **güesera:** por osario, recinto pequeño en la base de la torre de la iglesia al que solían echarse los dientes de leche en su muda.

huevas, pronunc. **güevas:** las del cangrejo y de los peces [ARG].

humarera, **humarrera:** humareda. (Barbarismo producido por la asimilación de la *d* postónica. V. Corominas. *humo*. [ASMG])

humero: *DRAE:* 1. m. Cañón de chimenea por donde sale el humo. Y 2. m. Como en Salamanca (que recoge el *DRAE*), habitación donde se ahúma la matanza para que se cure o sazone”.

hurguero: palo largo para remover cuando se atiza con paja [ARG].

I

ijada: **aguijada** o **hijada**.

ijón: 1. aguijón: el de la vara o de la rejada; 2. el de la abeja.

implar(se): llenar, inflar. Hinchar o hincharse de aire el ganado vacuno por comer en exceso hierba verde. Y, a su manera, los animales humanos.

indeción, indición: inyección.

indino o **endino**: niño travieso.

infeliz: deficiente mental; ver **inocente** [ARG].

Ingalaterra: Inglaterra [ARG].

ingre: inglé [ARG].

inflas: ínfulas. *tener inflas*; *tener inflas de* o *dárselas de (algo honroso)*: ser pretencioso.

inocente: deficiente; ignorante [ARG].

intierro: entierro.

irutar: eructar [ARG].

iruto, irutón: eructo [ARG].

istante: estante, estantería. Documentado en el “Inventario, 1919”.

J

ja: apócope de hija: *ja, pues vete*: ‘bueno, pues ete’ [ARG].

jarca: cuadrilla de gente, frecuentemente con valor despectivo (del árabe marroquí *harka* - *DRAE*).

jaraíz: lagar en castellano común, según el *DRAE*, pero forma preferida en muchas zonas del territorio peninsular, como en Villalibado y Sandoval. Pero aquí, algunos vecinos llaman *jaraíz*, ‘lugar donde se pisaba la uva’ a la *pila* excavada a nivel inferior al del lagar, a la que va a parar el mosto de las uvas pisadas en este. **Pila**, en efecto, llaman otros vecinos a este recipiente inferior de menor capacidad.

jato, -a: cachorro vacuno entre ternero, -a y novillo, -a. (Común con el astur-leonés como *xato*, -a.). Ver IV: Expresiones, **jato, -a**.

jerejitos: restos de derretir la manteca de cerdo. (También en Porquera de los Infantes).

He visto el término escrito con *h* inicial: **herejitos**.

jereta: cuerda de esparto [ARG].

jeringar: molestar.

jersé: jersey (o suéter...).

jeruga: vaina que encierra las semillas de las leguminosas, también la de los garbanzos, que el *DRAE* hace derivar del latín *siliqua*. ASMG: V. Corominas, *seruga*.

jeta: vulva, coño. Así también en Murcia. Es significado derivado de fundamental etimológico (ár. jaṭm, hocico, pico, nariz). 1. f. Boca saliente por su configuración o por tener los labios muy abultados. 2. f. Hocico del cerdo. Por derivación tiene en el español general el sentido de cara. Ver definición completa en el Diccionario de la **RAE**. Ver **seta**.

jijas: carne picada adobada antes de ser embutida en tripa para hacer chorizos. El *DRAE* precisa que se trata de carne de cerdo picada para hacer chorizos y da el término como propio de León, Palencia y Valladolid, pero no de Burgos. Equivale, pues, al término general *picadillo*, que es: ‘Lomo de cerdo, picado, que se adoba para hacer chorizos’. En Salamanca se usa la correspondiente forma leonesa y en Elciego, Álava, oímos y leímos *chichas*.

jiñar: evacuar el vientre, que recoge el *DRAE* [ARG].

jirle: suciedad [ARG]. Véase **chirle**. Explica las diferencias entre términos la exposición de ASMG: Líquido turbio (y espeso) resultante de la mezcla de suciedad o basura y agua u orines. No en *DRAE* (V *sirle*). V. Corominas *Sirria*, *sirle*, *chirle* donde aparece como dialectal.

jobar: eufemismo por joder, como *jorobar*: ¡jobar! 2. ¿no te joroba?; 3. jolín, jolines...

juanazas: persona poco aguda, ingenua; simplón [ARG].

judío: se dice al que escupe (los “judíos” escupieron a Cristo) [ARG].

jugón: jubón, especie de blusa para chiguitos pequeños [ARG].

jujarria: broza de la semilla [ARG].

jumento: 1. estorbo. 2. tío cachondo [ARG]. Ninguna de estas acepciones en el *DRAE*.

L

lagar: lugar de la bodega donde se pisan las uvas, que algunos sandovaleses distinguen de **jaraíz**. Véase **jaraíz**, **lagarear** y **lagareo**.

lagarear: ‘manosear, remover o revolver algún producto perecedero, como las uvas, de modo que se eche a perder o pierda su lozanía’. El *DRAE* ofrece «hacerse lagarejo», frase coloquial que significa: ‘Maltratarse o estrujarse’. Se ve usado el término en relación con labores de la bodega y elaboración de vinos en algunas páginas de la Red. Al tratamiento de la uva se aplica el término en Sandoval, y el lugar donde se extrema el *lagareo* (que no recoge el *DRAE*) es precisamente el *lagar*.

- lagareo:** manoseo de los frutos perececeros, especialmente de las frutas y de la uva. Término documentado, entre otros escritos, en *El resplandor de las hogueras. Relato verídico del Auto de Fe que aconteció en Logroño el año de 1610*, cap. 11, ed. por Pedro Sanz Lallana, en http://soria-goig.com/historia/pedrosanz/resplandor_12.htm
- lamedor:** agua espesada con azúcar (*DRAE*). Muestra: *Más dulce que un lamedor*.
- lamerón, -a:** goloso, -a, dado a comer golosinas. Es voz del castellano general.
- lata:** chopo joven y recto, normalmente integrado en un conjunto de árboles de su especie en crecimiento. En Villanueva de Puerta lata es: “Retoño de árbol recto y espigado.” [ASMG]. En Humada, roble joven de tronco delgado.
- lecherina:** planta de jugo lechoso y flor amarilla del tipo de las margaritas. Se buscaba como alimento ideal para los conejos.
- lechigada:** camada de la cerda. La RAE acepta esta voz en su segunda acepción como: “f. Conjunto de animales que han nacido de un parto y se crían juntos en el mismo sitio”.
- leerse:** referido a los novios, es hacer públicas las amonestaciones referentes a ellos en la iglesia.
- legaña:** además del sentido bien conocido relacionado con los ojos, 2. Menudencia, brizna, pizca. (V. Corominas.) Así ASMG.
- legartija:** lagartija, **ligaterna** [ARG].
- legarto:** lagarto.
- legaterna, ligaterna:** lagartija. *Legaterna* también en Porquera de los Infantes y en Soria. El *DRAE* recoge la forma *ligaterna* como propia de Burgos, Cuenca y Palencia.
- leguis:** polainas. También usado en La Bureba (Burgos) y en Sotillo (Soria), según J. L. Herrero. Deriva, al parecer, del inglés *leggings*, en referencia a piezas de la indumentaria militar: *leg*, ‘pierna’.
- lentejuelas:** pan y quesillo (Fidel Fontaneda), que es una planta, técnicamente llamada *Bursa pastoris*, como consigna el *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes y correspondientes en las tres lenguas francesa, latina é italiana* (1788) de Esteban Terreros y Pando, quien remite a V. Quer, *Flor*, t. 3, Laguna, *Dioscórides*, libro 2, y otros.
- lera:** deriva de «glera» (del latín *glàrea*, ‘guija, grava, cascajo’), que mantiene el aragonés *glera* y alteran a su aire, como *llera*, el asturiano-leonés-cántabro y

catalán. Admite esta forma el *DRAE* para el castellano general y vale por ‘cascajar’, cantizal o ‘cantorral’, y por ‘arenal’. Ver Toponimia de Sandoval.

lermeño, lermeyón: se dice de la mujer muy dejada, que va vestida de cualquier manera; su forma masculina la asocia al tradicional desinterés de los hombres por la indumentaria, que pudo resultar antonomástica en un caso histórico o legendario producido en Lerma (Burgos). Pero también podría tratarse de una deturpación del sustantivo “cermeño”, que, según el *DRAE*, vale por “hombre tosco, sucio, necio”. En efecto, *cermeño* deriva de la forma femenina, *cermeña*, que en latín se decía *sarminia*, con el significado de perifollo: “Adornos de mujer en el traje y peinado, y especialmente los que son excesivos o de mal gusto” (*DRAE*). No consta su relación semántica con el cermeño, ‘especie de peral pequeño silvestre, con hojas de figura de corazón, de la región noreste de España’.

lesna: lezna. ARG: Dícese también de mujer que enguisga mucho.

liga de pastora: planta cuyo nombre Ángel Rodríguez González explica así: "Siendo abundante en el campo, la pastora se podía sujetar con ella las medias cuando alguna zarza le había roto la sujeción de goma".

lindera: linde.

linderón: linde ancha y muy **pindia** [ARG].

línia: línea.

linio: fila de cepas de la viña [ARG].

linojo: hinojo (no en *DRAE*).

lipende: Ver **alipende**.

livieso: divieso [ARG].

llasca: astilla suelta y pequeña que se desprende de una madera mayor y uno corre el riesgo de clavarse. Astilla que uno se clava en la piel procedente de cualquier objeto de madera. (V. *lasca* en Corominas) [ASMG]. En el *DRAE* la lasca es un ‘Trozo pequeño y delgado desprendido de una piedra’.

llascar: chascar o romperse con facilidad palos, ramas o madera.

llasquear: chasquear, ruido que se hace restallando la lengua; ver llasquear.

lloca: clueca, que describe el *DRAE*: “Se dice de la gallina y de otras aves cuando se echan sobre los huevos para empollarlos”.

lonceja: raíz dulce y comestible, parecida a la chufa, con sabor parecido a regaliz que se da en buenas tierras margosas y permeables. Su nombre científico es *Lathyrus*

tuberosus L.¹⁵ Tiene el mismo nombre en el *Vocabulario* de Guadilla de Villamar y de otros pueblos comarcanos. En Sandoval también se dice **nonceja**. El *DRAE* no recoge estos términos.

luche: pelea (lucha). *luche*: lucha; *echar un luche*: pelearse [ARG].

luga o **lugas**: por «lúa o lúas», ‘guantes toscos’ que solo permiten el recubrimiento por separado del pulgar y el de los otros cuatro dedos conjuntamente, que ya según el *Diccionario de la Real Academia Española* (ed. 1925) servían «para arrancar los cardos de los sembrados». Pero habría que añadir que también los usaban quienes cargaban los carros de mies para no pincharse con los cardos o tropezar con alguna otra sorpresa desagradable. Es término, que tanto en Portugal como en algunas zonas de Burgos se dice «*luva*», que deriva del gótico *lofa* (= ‘palma de la mano’), más un prefijo como *ge-*, que aparece en el aragonés «*goluba*» o en el inglés *gloves*.

lumia: arpía [ARG].

luna: ver IV. Expresiones.

lurda: **moña**, muñeca [ARG].

M

macaco o **cordero macaco**: el *DRAE* da el término como propio del habla rural de Valladolid: cordero lechal que empieza a pastar. Igual en Sandoval. (A propuesta de Mari Luz Renedo)

macal: 1. molde para hacer adobes [ARG]. También en Villahizán, en Humada... 2. Figuradamente, dicho de una persona, forma de ser, correa, hechura, con sentido positivo.

machambrar: machihembrar tablas [ARG].

macho: el mulo; el de perdiz [ARG]. Macho era término de uso, si no exclusivo, mayoritario para: “Hijo de caballo y burra o de asno y yegua, casi siempre estéril” (*DRAE*), por sí y no solo en sintagmas como “macho y mula”. Así el *DRAE*; pero, en Sandoval, macho y mula son hijos de yegua y burro, mientras que el fruto de burra y caballo se llama **burreño** (o burdégano). Ahora “mulo” es el preferido cuando no de uso exclusivo en el territorio lingüístico castellano. El origen de cada término es distinto: “macho” viene del latín *màsculus*; “mulo”, de *mulus*.

¹⁵ Pertenecen a las Calicifloras, Fam. Leguminosas. Ver *Anales de la Sociedad Española de Historia Natural*. Madrid, La Sociedad, 1902, vol. 30, p. 240.

machón: viga fuerte con función central en la estructura de la techumbre. Otro significado en el *DRAE*.

machorra: hembra estéril. Ver **mañera** [ARG].

madre: se dice de la tierra (la toba calcárea) que está bajo el humus y que si se saca al arar muy profundo, la zona se hace estéril [ARG].

madreñas: zapatos de madera de una pieza. El nombre deriva del latín *materia*, ‘madera’. Ver **abarcas, albarcas, almadreñas**.

magullar: comer [JALR].

maíz (la): es de género femenino en Sandoval [ARG].

majita: nombre muy común de vaca.

majuela: fruto de color rojo de una mata, arbusto o árbol espinoso, científicamente llamado *Crataegus monogyna* (véase *Wikipedia*, esp. y otras lenguas), que encierra una pulpa dulce y un solo huesecillo. El *DRAE* lo llama **majuelo**, y describe así: “Espino de hojas cuneiformes, dentadas y divididas en tres o cinco segmentos, flores blancas en corimbo y muy olorosas, pedúnculos vellosos y lo mismo las hojillas del cáliz, fruto rojo, dulce y de un solo huesecillo redondeado”. En Sandoval, la forma femenina *majuela* se aplica tanto al fruto como al árbol, que en el *DRAE* se presenta ya como espino blanco, ya como espino albar, aunque por alguna de sus características, *majuela* se identifica más con el espino blanco. La medicina moderna no menos que los usos tradicionales aseguran que tanto las flores secas en infusión como los frutos maduros de majuela son muy buenos para prevenir problemas cardíacos y fortalecen el corazón.

majuelo: 1. viña joven. El *DRAE* lo da como sinónimo de viña y recoge para la Rioja la acepción ‘cepa nueva’. Pero bajo el término *majolar*, derivado de *majuelo*, ofrece como segunda acepción anticuada: ‘pago recién plantado de vides’; este es también el uso propio de Sandoval. La segunda acepción del *DRAE*, referida al arbusto espinoso que produce majuelas, no tiene uso en el habla de Sandoval, seguramente para evitar la confusión con la primera de majuelo: (“viña joven”) o con majolar. 2. espino blanco o albar, pero en Sandoval, posiblemente para evitar la confusión, no se usa este nombre sino “mata de majuelas”.

¡malimpleado / malimpleau!: lástima del uso que se le ha dado a tal cosa [ARG].

mallo: martillo pilón [ARG].

mamones (los dientes): los de leche [ARG].

mámpara: sust. f.: mampara. Vulgarismo como *périto, ávaro, intervalo...* Uso certificado en el *AHSR*, 1895, 22-28°.

mandadero: bienmandado: Obediente de buen grado. (*DRAE*): diligente, obediente [ARG].

mandona: la vaca que puede a todas las demás de la vacada [ARG].

mandonear: andar mandando alguien más de lo que le toca [ARG].

manducón, -a: mandón, -a, persona a quien gusta mandar; cacique; **manduquita** [ARG].

manduquita: despectivo de quien intenta **mandonear** [ARG].

mangamazos, mangarrán: desmañado, inútil.

mangazo: golpe: *arrear o arrimar un mangazo:* tornavirón [ARG], que, según el *DRAE* es "Golpe que recibe alguien... especialmente cuando se da de revés".

manicorvar: atar cuerno y mano de la vaca para que no escape [ARG].

manta: se documentan dos tipos en el "Inventario, 1919": *de Palencia* y *de blanqueta*: "Una manta de Palencia y dos de blanqueta". La primera señala origen, calidad y tipo; blanqueta, certificada para diversos lugares y en el *CORDE*, es un "Tejido basto de lana, que se usaba antiguamente" (*DRAE*).

mañera: hembra que no quedó preñada en esta temporada [ARG].

maraña: parásito de árboles frutales [ARG].

margaña: desmañado, según ASMG; pero *ser un margaña*, más que 'Falto de maña, destreza y habilidad' es 'quien hace algo de cualquier modo, de forma descuidada, sin gana y sin maña', es decir, *de manganeta*, que también se usa en Sandoval. Por ejemplo, aquí *ser un margaña* es ser descuidado y, de resultas, 'un adán'. De ahí que ASMG piense que los términos *margaña* y *mangana* puedan estar relacionados, siendo *margaña* barbarismo de *mangana*. Y sí, puede derivar del mismo *a contrario sensu* o de "mala-gana". Lo probaría la expresión cántabra "*echarse a la manganeta*": 'darse al abandono respecto de las obligaciones, hacer cosas con desgana'¹⁶.

marión: mujer recia y **yerta** o terca; ver **sobeo** y **lermeño** [ARG].

mariselva: madreSelva [ARG].

marro: juego de muchachos; lugar de refugio en ese juego; voz que se grita cuando en el juego un jugador pilla / toca a otro.

¹⁶ <http://es.wiktionary.org/wiki/Wikcionario:Cantabru> -: manganeta: pícaro.

marzámpulas: descuidado, poco listo; **nueto** [ARG].

mascarito, mascaritos: enmascarados en carnaval.

matachín: el que mata los cerdos, como matazán [ARG].

matazán: matachín [ARG].

materia: pus.

material: cuero: *zapatos o suelas de ---* [ARG].

matraca: instrumento de madera usado la Semana Santa a falta de campanas para convocar los chavales al pueblo cristiano a los oficios. Constaba de uno o dos mazos, que, sujetos a una plataforma, podían golpear sobre ella. Los muchachos aprovechaban para deslizarse sobre esas plataformas del Torrejón abajo, con notable riesgo de desmorrarse o precipitarse al nivel del río por encima de las bodegas.

meano: uretra. Y añade Rafael Alonso de Motta, informante y técnico: "Junto con la bochinchá, cuando se deja con grasa y al aire, una vez seca, se puede ir usando dicha grasa para dar a los zapatos". En el *DRAE*, referido al toro, tiene otro significado.

medianil: s. m., es el espacio que separa dos tierras.

medrar, medrado: dice el *DLE* (*Diccionario de la lengua Española de las Academias*), en su primera acepción, que *medrar* deriva de **mejdrar*, síncope de *mejorar* y que, como verbo intransitivo y "Dicho de un animal o de una planta [es] crecer (l ir en aumento)". En Sandoval se dice también de los niños en cuanto que crecen". (Lo comunicó José Antonio Peña de la Hera). Y quizá quepa este sentido en la segunda acepción que recoge el *DLE* para **medrar**, que se dice de una persona, pero entendido como "mejorar de fortuna, aumentando sus bienes, reputación, etc. ...". En este "etc." cabría la explícita acepción del verbo en Sandoval.

mela: mancha en la ropa. Ejemplo: "*¡Mira qué mela tienes en el niqui!*" [JCP]. Está relacionada con *melar*: "Marcar el ganado lanar, después de esquilado, con instrumento apropiado impregnado en pez derretida", que el *DRAE* da como coloquial rural en Valladolid. "Melar" es posiblemente forma dialectal por "mellar" y "hacer mella". Y *mella* o *mela* deja la pez en la oveja y produce la suciedad en la ropa.

méndigo: mendigo, pordiosero.

menique: meñique.

mesera: término recogido por RAM del “Inventario, 1919” que se refiere a un instrumento, mueble u objeto aún no identificado.

michito: como *michino*, coloquial por “gato”. “Se dice del que ronda las calles. También se emplea, junto a *chito*, como onomatopeya para llamar a los gatos: ¡*chito!*, ¡*michito!*” [JCP].

mielga: *DRAE*: “Del lat. *melīca*, var. de *medīca* [*herba*], hierba médica, procedente de Media). Planta herbácea anual, de la familia de las Papilionáceas, de raíz larga y recia, vástagos de seis a ocho decímetros de altura, hojas compuestas de otras ovaladas y aserradas por su margen, flores azules en espiga, y por fruto una vaina en espiral con simientes amarillas en forma de riñón. Abunda en los sembrados”.

mielguero, -a: apodo de sandovaleses, como otros, impuesto por las gentes de *lugares* circunvecinos. Y como apodo, que no gentilicio, puede quedar con esta forma de derivación vulgar y no “melgueros”, como se llaman los de Villafruela. Si se atiende al símbolo de la planta, posiblemente indique la dedicación agrícola de los vecinos del pueblo: labradores; si a la etiología como apodo, valdría por ‘brutos’, de acuerdo con lo que cuenta la fábula: érase que se era una robusta mielga que creció entre las piedras altas (anteriores a los nobles sillares actuales) de la torre de la iglesia. ¿Qué hacer para arrancarla? No bastó con *escolingarse* de algún modo hasta la hierba. La puesta en escena fue sonada: con esfuerzo, subieron un burro para que la paciera a conciencia. Hay versiones de este cuento para varios pueblos de la provincia de Burgos (Gumiel de Izán, Villanueva de río Ubierna, Santa María del Campo, Villafruela) y aun uno más de Cantabria (Silió)¹⁷. De todos ellos dice que son burros, brutos o de pocas luces.

milindris, por melindroso, -a, escrupuloso, -a [AAA].

mimbraja o **mimbrajo:** variedad de mimbre, que deriva de la forma latina *vimine*, que en las Ordenanzas de Sandoval del siglo XVI aparece como *bimbre*. En el dialecto del aragonés de Aras de los Olmos (antes Aras de Alpuente, comarca de los Serranos, Valencia), encuentro la forma *bimble*.

minchar: zampar, jamar comerse una cosa [ARG].

minchaúvas: se llamaba así al guarda (de las viñas) [ARG].

minga: chilina [ARG]. *DRAE*: de *dominga*: malsonante, pene.

¹⁷ José Manuel Pedrosa, *Héroes, santos, moros y brujas (Leyendas épicas, históricas y mágicas de la tradición oral de Burgos) Poética, comparatismo y etnotextos* (Burgos: Tentenublo, 2001), p. 339 ss.

mirasol: girasol (planta y flor): forma recogida en el *DRAE*.

mirar, estar mirando: estar sin hacer nada, desocupado.

mocazos (un): pequeñajo [ARG].

mocha: cabeza humana. La recoge el *DRAE* como coloquial.

mochales: dejando de lado el sentido de uso general ‘chiflado o loco’, este término deriva de “mocho”, como “vivaes” de *vivo*. Coloquialmente, si es femenino, significa “cabeza humana”; y, si es adjetivo: “Pelado o con el pelo cortado” y “se dice especialmente de un animal cornudo, de un árbol o de una torre: Que carece de punta o de la debida terminación” (*DRAE*). Veo certificados estos significados en la obra de un sandovalés, cuando leo: “... pace la mochales con boca llena de risas”; “busto sereno de cabrón mochales” y, “saco mi busto mochales en solemne paseo” (Adel Alonso, *Coco-Dilo*, Almería, Editorial Círculo Rojo, 2013, pp. 57 y 61).

modorra: desgana, galbana, aturdimiento, pesadez, como en el *DRAE*, según ASMG.
De donde:

modorrera: por modorra, aturdimiento y congestión de cabeza producido por congestión nasal [ASMG].

modorro: tonto, torpe y borrego, que corresponde con una acepción del *DRAE*:
Inadvertido, ignorante, que no distingue las cosas.

moje: caldo, salsa de guiso en que puede mojarse el pan [ARG].

moledero: muladar, como muradal o moradal y moñiguero.

mollar: dícese del terreno seco que se desmenuza fácilmente [ARG].

mollete: cagajón, chorizo (de mierda): *echar el ---; echar la braga, echar o tirar el pantalón* [ARG].

monda: la cáscara o mondadura de frutos y de otras cosas (*DRAE*).

mondar: “Quitar la cáscara a las frutas, la corteza o piel a los tubérculos, o la vaina a las legumbres” (*DRAE*). Según eso, en Sandoval *se mondan* las patatas, las naranjas y, como en el registro popular general, se llama *mondarinas* a las mandarinas, con *monda* fácil de quitar. Pero también se mondan, es decir, se limpian o escamondan de brozas, las lentejas, en una acepción que igualmente reconoce el *DRAE*. El sustantivo es monda.

mondongo: el relleno de la morcillas que, al cocerlas, se escurre al fondo del caldero, si revienta la tripa que lo contenía. En otras partes, tiene un sentido más general: el caldo de cocer las morcillas, que en Sandoval se llama **calducho**. (Otro significado relacionado en el *DRAE*.)

monis: dinero [ARG]. *DRAE*: monís.

monjón: mojón [ARG]. También en Menaza (Palencia).

moña: muñeca (de juego). 2. colodra o trúpita [ARG], es decir, borrachera.

moñiga: boñiga de vaca.

moñigo: boñiga del ganado equino.

moñiguero: muladar. Ver *moradal*, *moledero*. También sitio en la cuadra donde se amontonan las *moñigas* o *moñigos*.

moradal: muladar, de *muradal*, ‘estiércol amontonado junto a un muro o a los muros’, más legítimo que el estándar «muladar», término al que remite el *DRAE*, dando como definición: “Lugar o sitio donde se echa el estiércol o la basura de las casas”.

Ver **moledero** y **abono**

morcajo: mezcla de trigo y centeno (*DRAE*).

morejo: moruga; con cara de pocos amigos; *chiva*, *¡morejo!* [ARG].

morena: montón de mies segada y recogida en brazados (haces) con las espigas hacia adentro en forma de abanico, que se cubrían con el producto de arrastrar los restos que quedaban en el rastrojo. Se decía «abrir morenas» cuando después de intensas lluvias se desmontaban estos montones para orearlos. Véase *amorenar*.

morra: cabeza, chola [ARG] (por su parte superior).

morral: bozal [ARG].

morradilla: cabezada (de sueño) [ARG]. Ver Expresiones.

morrillo: piedra suelta irregular.

morrina: constipado de nariz [ARG].

morroquetudo: como *morrocotudo*, superior, tremendo, de mucha importancia o dificultad [ARG].

mortecino: calmoso, de movimientos lentos [ARG]. En el *DRAE*, ‘Bajo, apagado y sin vigor’; *pelo mortecino* es el de los pajarillos al nacer.

moruga: dicho de una persona, taciturna, huraña, esquiva (*DRAE*). Véase **morejo**.

moscar: chospar. Las vacas moscan cuando las pica la mosca [ARG]. Véase **chospar**.

moscón: persona desabrida [ARG]. Véase **mostrenco**.

mosquero: el trasero [ARG].

mosquilón: chaval un poco mayor que da respuestas despectivas o desabridas [ARG]. Véase **moscón**.

mostela: *cargar a mostela*: forma de cargar el carro sin **estelos** ni **rede**, cuando se trata de leña u hoja. Véase **estelos** y **rede** [ARG].

- mostrenco:** desabrido; no razonable [ARG]. Otras acepciones en el *DRAE*.
- mota:** cabeza del alfiler; punta más alta del árbol. Véase **camota** [ARG]. Sin duda por concretización del sentido que aparece en el *DRAE*: ‘eminencia de poca altura, natural o artificial, que se levanta sola en un llano’.
- mote:** apodo, sobrenombre, insulto. En plural, poner o llamar *motes*: insultar. *Me llamé mote*: ‘me insultó’.
- moteal:** monjón cubierto de hierba, que delimita una finca de otra. Ver **monjón**.
- motril: chiguito** [ARG].
- motrilón:** por motilón, ‘chavalón’ [ARG].
- movición:** acción de abortar el feto (*DRAE*, que lo da como vulgar): *La mujer tuvo una movición*: ‘abortó’ [ARG].
- mudar:** cambiar, por ejemplo, *mudar los dientes; la culebra muda la camisa*. *DRAE*: el muchacho, la voz; el ave, las plumas. *Mudar*, en esta acepción, es, en el *DRAE*: ‘soltar periódicamente la epidermis y producir otra nueva en el caso de culebras, gusanos y otros animales’.
- muenza:** concavidad formada con ambas manos; lo que cabe en ella [ARG]. ASMG registra en su pueblo la forma *mueza*, que explica como aféresis de **almueza**, y esta el *DRAE* remitiendo a **ambuesta** o **ambueza**. (Del celta **ambōsta*, compuesto de **ambi-*, ambos, y **bosta*, hueco de la mano; ver irlandés medio *boss, bass*; gaélico, *bas* y bretón, *boz*). Abunda Corominas en *ambosta*.
- muerto (el):** calentador para la cama [ARG]. Véase **andilla**.
- murria:** el desecho de algo [ARG]. En el *DRAE*, coloquial, se describe como "Especie de tristeza y cargazón de cabeza que hace andar cabizbajo y melancólico a quien la padece". Con eso se explica **murrio**.
- murrio:** deprimido, entristecido.
- murrión:** el montón de la mies trillada. Posiblemente deriva de “morra” (‘cabeza como parte superior del cuerpo’) y morrión, que es pieza o prenda militar que cubre la parte superior de la cabeza. *Murrión* se llamaría en cuanto es mies puesta en alto, o incluso la parte más alta del montón, efecto de **amurriionar** que es la que suele **esmurriarse** o **esburriarse**.

N

- nasa:** especie de *escrino* bajo de boca ancha [ARG].

natura: vulva de la vaca [ARG].

naveta: cajón de escritorio. Documentada en el “Inventario, 1919”: “Una mesa con tres navetas”. El *DRAE* lo da como desusado, así: “Gaveta de escritorio”.

nazos: estúpida, -o, tonta, -o [ARG].

neal: como **nial**, por **nidal**, el ‘lugar señalado donde la gallina u otra ave doméstica va a poner sus huevos’ (*DRAE*), que es originariamente especificación de nidal a partir del hecho de que la base del ponedero se cubría con nías, es decir, pajas de cereal. No resulta fácil de explicar el paso de *nial* a *neal*, que intenta ASMG: “Esta evolución última que es la única no reconocida parece un paso más en la evolución de la palabra con la aproximación vocálica y, por otra parte, refuerza el rechazo al diptongo por la intuición de la bisílaba original”. Ver **nía**.

neguillón: semillas negras o la planta que las produce: hacen la harina muy amarga [ARG].

nevador: nombre que se da al petirrojo, “pájaro pequeño y tiene algo de rojo en la pechuga”, según [Amonario Pérez](#), informante, que dice de ellos que son algo descarados y hasta se meten en invierno en las casas para disputar el pienso o harina a las gallinas. Pero basta con cerrar la puerta de improviso y queda asegurada para el día una buena “pajaritada”, palabra que, por cierto, no recoge el *DRAE*. Rafael Alonso de Motta ha encontrado la misma denominación para la misma especie en Villapún (Palencia): “Se trata del petirrojo europeo (*Erithacus rubecula*), ave característica como invernante o en paso por estos pagos: <http://www.villapún.es/entorno-natural/las-aves-y-sus-dichos/>”

nía, nías: la mies cortada. Ejemplo: *recoger las nías*. El *DRAE* presenta el término como usado en Burgos y Palencia: ‘manejo de mies cortada y tendida en el suelo para formar gavillas’. En Sandoval se usa solamente en plural con el sentido expresado. Según el *DRAE*, *nía* o *nías* deriva de *nidal*.

nieblas: nubes [ARG].

nonceja: raíz dulce y comestible. Véase **lonceja**.

norte: cierzo (viento del Norte) (*DRAE*).

npués: **empués** [ARG].

nublo: nublado (sust.) y adj.: oscuro.

nudillos: cuencos [ARG].

nueto, -a: 1. lechuga o búho. 2. bobalicón, -a, **pabián** o soso [ARG].

nuncias: nupcias [ARG].

Ñ

ñudo: nudo.

O

obispo: por antonomasia, el de las gallinas, que en *DRAE* se dice **obispillo** o rabadilla de las aves, parte final de la espalda, en la base de la cola, a la altura de la pelvis. El nombre se debe o al aprecio en que muchos tuvieron este bocado digno del obispo o, mejor, por metáfora de su forma semejante a la de una mitra episcopal. Véase Gonzalo Ortega Aragón, “Aclaración sobre el obispillo”, en *diariopalentino.es*: <http://www.diariopalentino.es/noticia.cfm/Opini%C3%B3n/20091008/aclaracion/obispillo/2F47DDFB-1A64-968D-59E9C60F6DE6CFB0>.

ojal: gimial o jimial, en Sandoval, aunque la palabra aparece petrificada en topónimos como **Ojal del Cochino, Ojalba, Ojadía** u **Ojadín**. Los ojales son humedales y surgencias manantiales de los que pueden formarse pozas o charcas, si no se avena o drena el terreno en que aflora el agua.

ojos: los de las patatas, y recuérdese: *el pan con ojos; el queso sin ojos y el vino que salte a los ojos* [ARG].

oliver: tipo y marca de arado [ARG].

ollero: tipo de cardo [ARG].

olma: olmo al que se corta o se le seca la guía, por lo que ensancha y se hace frondoso.

olmada: almohada. Certificado en el “Inventario, 1919”.

olmadilla: almohadilla, cojín.

olmadón: por **almohadón**. Certificado en el “Inventario, 1919”.

olmohada: por **olmada** o almohada. Certificado en el “Inventario, 1919”.

olmato: olmo que brota en parajes poco propicios para el crecimiento y, por ello y porque nadie lo guía, queda enclenque. 2. ARG: (ver) **rancuajo** de olmo.

onde: por donde [ARG].

opilar: ahogarse al beber mucha agua del botijo (“como el tiò Crisógono”) [ARG].

orange: zumo de naranja [ARG].

orejuela: dulce plano típico de los carnavales [ARG]. No en el *DRAE*.

orón: el as de oros de la baraja.

oruña: 1. nuez que tenía la cáscara muy gruesa y, por tanto, dura. 2. Por extensión se aplica también a las personas duras de mollera: "Fulano es un oruña". 3. *Fig.* a partir de la dureza de la mano: agarrado, -da, tacaño. (Aportación de Amonario Pérez). El término quizás esté relacionado con "gurrño", 'arrugado'. *DRAE:* Cosa arrugada o encogida. Como topónimo, Oruña figura en Cantabria, municipalidad de Piélagos, y es la forma castellana del vasco Urruña (Labort, Francia; en francés Urrugne).

os, os!: antiguo *ox*, voz para espantar las gallinas. ARG: *os (de) aquí*.

ospar: largarse; *jospa!* u *jospel!*: lárgate. De acuerdo con su etimología, es preferible escribir la palabra sin *h-* [ver **Hospar**], de *ox*, voz para espantar. Así en el Vocabulario de Guadilla de Villamar: *ospar*: 'abandonar un lugar obligado por las circunstancias'.

ospe: de *oxpe* y este de *ox*, voces usadas antiguamente para espantar.

óvate: interjección que se emplea para expresar la sorpresa, admiración, escándalo o mofa que provoca una persona o una determinada conducta. Equivale al coloquial *anda que...*¹⁸. Ejemplos: "*Ceferino es travieso. Y óvate su hermano!*". Corresponde a *ábate* en otras zonas de Burgos (Codón), pero no a algunos usos también fuera de ellas, como "ábate allá, diablo", por 'lárgate, diablo'¹⁹.

P

pabián: soso, palurdo [ARG].

pabil: pabilo; *quitar el moco al pabil*: cortar la parte quemada incandescente [ARG].

pachucho: blando, muy maduro; un poco loco; un poco enfermo [ARG].

pa'cia: hacia... [ARG].

pajarita: pito; ver **chilina**... [ARG].

pajaritoña: juego de la gallina ciega [ARG].

pájaros: abejaruco, arrendajo, copetona, carbonera, zorrilla, pecu (peculillo), picorrelinche, sietecolores ([¿colorín?], jilguero), culalba ([¿por collalba?], chirriona, colorina, nevador (petirrojo), pardillo, avión, golondrina, vencejo, pajarito, pardal, triguero; azor, grajilla, grajo, pigaza, tordo, mochuelo...

18 *Revista de dialectología y tradiciones populares*, 52 (1997), p. 262

Escrito por Centro de Estudios de Etnología Peninsular. Instituto Antonio de Nebrija. Sección de Tradiciones Populares. La Sección, 1997, p. 262.

¹⁹ G. Correas, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales y frases proverbiales*. 1627.

pajera: recipiente normalmente de madera adosado a una pared de la cuadra, comunicado mediante un escotillón con el pajar, que sirve para almacenar y dispensar cómodamente la paja para pienso del ganado y para hacer su **cama**. El *DRAE* ofrece una acepción distinta, pero corresponde a la nuestra la que ofrece en el Diccionario usual: “Pajar pequeño que suele haber en las caballerizas para servirse prontamente de la paja”. (a sugerencia de Guadalupe Pérez Hurtado)

pala: incisivo ? de vaca cuando ya ha tirado los **dientes mamones** (ha mudado) [ARG].

palón: poste (de cables de la luz, de hilos de comunicaciones). No lo recoge el *DRAE*.

palancana: palangana.

palancanero: por palanganero, forma que ofrece el “Inventario, 1919”. Lo describe en la forma estándar de palanganero el *DRAE* de esta manera: “Mueble de madera o hierro, por lo común de tres pies, donde se coloca la palangana para lavarse, y a veces un jarro con agua, el jabón y otras cosas para el aseo de la persona”.

palancazo: golpe dado con un palo.

palancudos: apodo de los naturales de Sotresgudo.

paletazo: golpe dado con palo [ARG].

paleta: como “paleta” y “pala”, “diente incisivo” (*DRAE*). Informaron Adela González Moral y RAM.

paletón: como badil, término este que sí recoge el *DRAE*: m. Paleta de hierro o de otro metal, para mover y recoger la lumbre en las chimeneas y braseros.

palillero: portaplumas [ARG].

palmiento: terreno de cultivo o suelo llano, como se desprende de su uso en las *Ordenanzas de Sandoval*, 1511, en el *Catastro de la Ensenada*: “Propiedades urbanas de los vecinos de Sandoval de la Reina”, 1752, en el refranero de Campoo (“Labrador de poco **palmiento** nunca quitó el hambre”) y en “Un cura liberal en Llánaves”, escrito por José M^a. Domínguez del Hoyo.²⁰

palomo: persona lerda, poco hábil (carece de forma femenina); pirola, zoquete, nueto, soso, sosazo, panguato [ARG].

palurdo: tosco, grosero (*DRAE*).

pampirolada: dicho tonto; acción o dicho sin seso [ARG].

²⁰ “Los prados de El Toro y los que reparten entre sí, como las tierras, he observado que producen más y se cultivan mejor. He observado finalmente que la pradería del curato (...), aunque de mejor palmiento, están llenos [los prados] de broza, cascajo, argayo y malezas”

(<http://www.sandovaldelareina.com/documentos/posse-llanaves.pdf> p. 8).

Véase <<http://www.sandovaldelareina.com/castellano/historia/1752/posesiones-urbanas-1752.html>>.

pamposado: desidioso, flojo y poltrón, como en el *DRAE*. ASMG añade tímido, soso y sin gracia.

pan de pajarito: en otros lugares **pampajarito**, término que no recoge el *DRAE*, es un tipo de planta de hojitas verdes y grasas. Es una de las más de 500 especies del género *Sedum*. Véase *Wikipedia* esp.

pan mediado: expresión certificada en el *AHSR*, 1892, 22-16°. Según el *DRAE* es como pan *por mitad*: “Entre labradores, arrendamiento de tierras pagado en granos, por igual porción de trigo y cebada”. Es expresión común en Castilla y León y en otros territorios circunvecinos. En *DiccionarioWeg.org*: “Pan mediado / por mitad, / renta de las tierras pagadas en granos, por igual porción de trigo y cebada”.

panadera: 1. soba, somanta, tunda, tusa...; 2. mujer del panadero [ARG].

pandero: 1. gran vientre; 2. trasero de mujer.

panduco: ayudante de **cantero** [ARG].

panecillos: simiente de la malva [ARG].

panera: 1. almacén de trigo; 2. construcción de madera para colgar las hogazas de pan [ARG].

pánfilo: zoquete, palurdo, sosazo, bobo, lelo, palomo [ARG].

panguato: pazguato, tonto, soso [ARG].

panizo: cierto tipo de almacén de granos [ARG].

panuja: algo despreciable, malo, inapropiado, inútil por comparación de aquello con que se mezcla, especialmente entre semillas. ASMG remite a Corominas, *panoja*.

papel: el periódico [ARG].

papelera: calendario de pared con ilustraciones [ARG].

parada: lugar en que los caballos o asnos cubren a las yeguas (*DRAE*) [ARG].

pardal: 1. gorrión (*Passer domesticus*). 2. Fig. pillo, pícaro.

pardo: gris [ARG].

parlada: *echar una ---*: parrafada [ARG].

parranca: rama de chopo gorda que ya sirve para viga [ARG]. Relacionado con el significado que le dan en Porquera de los Infantes, p. 126: “Cada rama de ciertos árboles y arbustos que salen del tallo principal”.

parrilla: por “**trébede**”. (Informaron Aurora y Eloína Andrés González).

parva: en Sandoval solo montón de mies trillada y amontonada con forma alargada, cuyos extremos destacan sobre la parte central. La parva en otros sentidos del castellano general se dice «trilla».

pasapán: cuello: *Parar el pasapán:* ‘cortar el cuello’ (Fidel Fontaneda). *DRAE:*
“coloq.: garguero, tragadero”.

pasmado, pasmau: alelau, lerdo, lento, sin iniciativa [ARG].

patada: huella de pezuña de vaca en el suelo, pataje [ARG].

pata (de) gallina: la **mariselva** [ARG].

pataje: huellas que deja un animal en el suelo al pasar [ARG].

patán: trabau; atau, y, en grado extremo: entrepatau [ARG].

pateta: el diablo: *se lo llevará Pateta.*

pavisoso: de pavo y soso, ‘Bobo, sin gracia ni arte’ (*DRAE*): atontado, pabián, soso, sosazo, nueto, solórzano, solórdigo, sopazas, juanazas, piroló, pirolón... [ARG].

peal: por *pedal:* palo que, sujeto a la parte inferior del carro, sirve para apoyarlo;
tentemozo [ARG].

pechugón: empellón, envite, envión. Ver **envitón** [ARG].

pecu: pájaro [ARG].

peculillo: 1. el cuclillo. 2. planta cuyos granos redondos se comen [ARG].

pedo de lobo: planta que ARG asocia a otra denominada **coño de monja**. Podría corresponder a las que en la obra de Beatriz Teresa Álvarez Arias, *Nombres vulgares de las plantas en la Península Ibérica e Islas Baleares* (tesis presentada en la UAM y publicada en Madrid, 2006) reciben el nombre científico de *Orobanche latisquama*.

pedrea: pedrisco, granizada [ARG].

pedrera: cantera, sitio de donde se saca piedra (*DRAE*).

pedresa: de color de piedra, grisácea: «gallina *pedresa*», por el color de su plumaje.

pegante a: que limita con, al lado de [ARG].

peina: liendrera, peine con las púas muy juntas que sirve para eliminar los parásitos del pelo. El *DRAE* lo identifica con *peine* o *peineta*: “peine convexo de mujer”.

pelaje: conjunto del pelo; sobre todo para indicar el color [ARG].

pelechar: echar pelo o pluma. Ver **apelechar**.

pelera: vello púbico [ARG].

pelleja: trozo de piel de persona viva [ARG].

pellejo: 1. piel; 2. mujer gastadora y viciosa o vaga [ARG].

pelliza: trescuartos con cuello alto (de piel) [ARG].

pellizón: pelliza de color y con cuello muy alto [ARG].

pelo de ratón: hierba fina muy apreciada para formar adornos en la casa.

pelujar: tirar del pelo [ARG]. También en Salazar de Amaya (Codón) y Humada.

pendón: 1. el de la procesión; 2. muchacha: perocho, perochón, perochona, pingo, pingocho, candajona [ARG].

pendón colorado o **colorau:** la expresión “*más alto que el pendón colorau*” remite al más largo de los pendones procesionales, que es de color rojo. Tiene en sandovaleses y sandovalesas resonancias anímicas, pues se asocia al vigor y gallardía del varón, generalmente joven, que en aquellos actos lo enarbolaba y mantenía con brío frente a un viento fuerte o sus golpes (**airadas**, de *airar*: ‘Agitar, alterar violentamente’, según el *DRAE*).

penilla: el esternón del cerdo en la matanza: *la penilla del pecho*. Informó Amonario Pérez. Se consideraba un hueso muy nutritivo y se reservaba para las embarazadas; de ahí el nombre que también recibía de “*hueso de ‘mi maridito, no lo veas’*”. Sobre este punto informo Andrés Renedo Pérez.

Véase <<http://www.sandovaldelareina.com/castellano/galerias/2014/la-matanza-en-crudo-2014.html#maridito>> [RAM]

pepla: 1. Persona, animal o cosa que tiene muchos defectos en lo físico o en lo moral.
2. Cosa fastidiosa o molesta, achaque (*DRAE*).

percal: tela de algodón blanca más o menos fina, de escaso precio.

percigar: pellizcar. También en Villadiego (Codón) y Humada. En el *Poema del Miò Cid*, *pelcigar* [ARG].

percigo: pellizco.

perdida (tierra): yerma, baldía [ARG].

perdigón: 1. pollo de perdiz. 2. Cada uno de los granos de plomo que forman la munición de caza (*DRAE*).

perejilón: perejil de los gitanos; anís silvestre [ARG].

périto: perito.

perlesía: Debilidad muscular producida por la mucha edad o por otras causas, y acompañada de temblor: mal de Parkinson [ARG].

perocho, perochón: ver **pendón** [ARG].

perpitón (o pepitona?): tener una corazonada de algo malo: ni se me asaba ni se me cocía; se suele apuntar al estómago como lugar donde se produce o se tiene el perpitón [ARG].

perro: vago, gandul de mala uva [ARG].

perrazo: muy vago [ARG].

perrilera: diarrea, cagueta, cagalera. Véase **estandurria**; irse en varillas [ARG].

perrillas: pielecillas de los dedos junto a las uñas [ARG].

peruco o **perusco:** ni el *DAut*, ni el *DRAE* acogen estos términos, ni equivalentes, como *perucho*. Se encuentra *perucho* en *el Diccionario enciclopédico gallego-castellano*, vol. 3, de Eladio Rodríguez González y en *el Diccionario galego-castelán e vocabulario castelán-galego*, por X. Luis Franco Grande, como término del gallego, así descrito: “fruto comestible parecido a la pera, aunque algo más pequeño”. Los *perucos* o *peruscos* se aprecian en Sandoval no menos que en Galicia: <http://www.lavozdeg Galicia.es/ferrol/2009/08/19/0003_7916012.htm>. La forma *perusco*, variante de *peruco* en el habla de Sandoval, aparece como apellido, en particular en Italia, pero no en referencia al fruto comestible.

pesebrera: pesebre.

pesquero: fresquero, pescadero [ARG].

petar: empujar (en *DRAE* con otros sentidos). Véase **hirmar**.

petate: persona que vale muy poco [ARG]. Parece coincidir con el *DRAE*: coloq. Hombre despreciable.

petroliere: probablemente, por el lugar que ocupa en el “Inventario, 1919”, antes de *quinqué*, bien podría estar por lámpara de petróleo o aceite, dicho a la francesa, que podría parecerse a la que la firma Daegrad ofrece a los amigos de antigüedades, en:

<https://www.etsy.com/es/listing/268054395/construccion-de-9-13-c-todo-acero>

<https://www.etsy.com/es/listing/265385644/sutton-hoo-estilo-aceite-lampara-de-tres?ref=related-3>

pexiglás o **pixiglás:** por plexiglás (*DLE*).

pía: 1. vaca pinta; 2. especie de lengüeta de dulzaina para tocar el cuerno [ARG].

picadero: madero sobre el que se pica la leña [ARG].

picatuesta: Ver Hidalgo.

pichorrilla, pichurreta: pito, chilina [ARG]. Ver Hidalgo.

picia: trastada o travesura de niños, desacierto, pifia [ASMG]. Es de uso general.

picorrelinche: pico carpintero (pájaro). Así también en Humada, en Porquera de los Infantes... En Villarcayo, *picarrelincho* (Codón), que es la forma que el *DRAE* da como correspondiente a *picamaderos*.

picón: coloquial por *ángulo*, como **redondel** por *círculo*.

picos: palos puntiagudos que se colocan a los cuatro esquinas del carro para pequeñas cargas de hierba, *arcacel* o *nías* [ARG].

picudo: puntiagudo [ARG].

pie: surco de patatas o fréjoles [ARG].

piedralipe: sulfato de cobre o hierro de color azul que se mezcla en la simiente contra la niebla, plaga que hace que el trigo no grane [ARG].

piejo: piojo.

pigaza: picaza, urraca. En Villadiego, *picaza* (Codón).

pila: Véase **jaraíz** y **lagar**.

pilón: 1. abrevadero de animales de labor. 2. contrapeso de la (báscula) romana [ARG].

El *DRAE* recoge las dos acepciones.

pilonga (castaña): fruto del castaño borde.

pimpinilla: zarrabilla (pizpiriqueta en el *Poema de Miò Cid*) [ARG]: anís, anís verde o matalahúva, planta umbelífera: *Pimpinella anisum*.

pina: cuña [ARG].

pinar, pinarse: poner de punta o punta arriba; empinarse, alzarse, levantarse.

pinicar: clavar.

pincha: espina, pincho, púa.

pinco romero: juego consistente en lanzar un pala con punta y clavarlo y otros a continuación para derribarlo. Ganaba aquel cuyo palo quedaba *pinchado* la tierra. Véase **pinicar**. En otros pueblos se dice *pincho*. Hidalgo describe el juego con sus reglas en Porquera (pp. 104 s).

pindio, -a: muy empinado, -a. También en Villahizán de Treviño (Codón), Porqueras (Hidalgo), Humada... Y en Cantabria.

pinganitero, -a: persona que gusta de *subirse a pinganitos*. Véase **pinganito** [ARG].

pinganito: sitio alto y muy empinado, del que uno corre el peligro de caerse. Ej.: *Subirse a un pinganito*. Corresponde a *pingar el mayo*, en Soria, que es “ponerlo derecho”, justamente lo opuesto a la 1ª acepción del *DRAE*: “Apartar algo de su posición vertical o perpendicular, inclinar”, sentido relacionado con el término ahora omnipresente en los medios, “pinganillo”, que deriva de la 2ª acepción de **pingar**, ‘pender, colgar’, del latín *pendicare*, que se lee en el *DRAE*. En Villanueva de Puerta (Burgos), según ASMG, **pingar** es, además de ‘alzar, levantar’, también ‘estirar’. De donde la expresión *las pingó*, ‘se murió’.

pingue, pringue: *echar pingue*: sudar el gran esfuerzo [ARG].

pinguliche: pináculo: cada una de las piedras talladas en forma puntiaguda (de pincho) que coronan la torre de la iglesia. En Tardajos, *pingoleta* (Codón).

pingulita: pingorota o picota. La parte más alta, por ejemplo, de un árbol.

pinreles: ribetes que cuelgan de la ropa deshilachada [ARG].

pinta: 1. con manchas (blancas y negras); ver *vaca pía*; *gallina ---*; *uva ---*: la del racimo que tiene algunas maduras [ARG].

pintar (las uvas): empezar a madurar.

piñón: pipa de mirasol o girasol.

pirolo, pirolón (sin femenino): lerdo, alocado, nueto [ARG].

pispajazo: de pispajo, que, como en el *DRAE* es trapajo, pedazo roto de una tela o vestido. Significa golpe o caída contundente. Véase **estrapajada, estrapajazo, trapajazo, zacazo** [ARG].

pispar: hurtar con disimulo y rapidez. También en Tardajos (Codón). No lo recoge el *DRAE* con este sentido.

pistonudo: estupendo, *de tres pistones*. También, tozudo.

pita: 1. pepita de las frutas. También en Villarcayo (Codón). No lo recoge el *DRAE* con este sentido. 2. pepita, enfermedad de las gallinas.

pite, pites: trozos de cristal cuando se rompe algo. ‘*Ten cuidado no haya algún pite*’. Canto fino, redondeado, pulido por la erosión en Humada. (Aquí, en Fuenteodra, no lejos de la cascada *Yeguamea* y por el nacimiento del Odra, hay precisamente un manantial llamado Fuente *Manapites*). El *DRAE* recoge el término como propio de Colombia y Ecuador con el sentido de ‘porción pequeña de algo’, y lo hace derivar del quechua, *piti*, ‘cosa pequeña’. Lo cual, si es válido para el término como se usa en América, no parece aplicable al usado en Sandoval.

pitón: 1. canica de cristal. (Véase **pite**.) La canica es solo la de barro cocido. 2. Tapón de botella de gaseosa.

pitraca: menudencia, resto, desperdicio en mal estado. (V. *DRAE piltraca, piltrafa*.) (V. Corominas. *piltrafa*.) [ASMG].

pizarrín: lápiz de pizarra [ARG].

planchuda, -o: cosa plana [ARG].

plantío: chopera [ARG].

plingarse: pringarse por ej., en robar una menudencia [ARG].

poblema: por “problema” [JCP]. Es vulgarismo fonético común.

pocillo: taza pequeña. (Así también en castellano general. Véase *DRAE*: Vasija pequeña de loza, como la del chocolate).

pocuco: persona pequeña y de poca valía o retaco [ARG].

podenco: persona o animal torpona, terca [ARG].

po'l: *pol día*: durante el día [ARG].

polaine: burro, enfado (en la frase *ha cogido un ---*) [ARG].

polido (de cara): pulido: Agraciado y de buen parecer (*DRAE*) [ARG].

polla: 1. gallina joven. 2. Expresión empleada en el juego de los bolos. Las jugadoras cantan “po-llá, po-llá” acompañando la marcha de la bola de la tiradora del grupo contrincante cuando parece que va a quedar por detrás de la línea del “cura” [JCP]. La tiradora “se queda polla” (cuando la bola no sobrepasa esa línea) y sufre penalizaciones. 3. No se usaba como metáfora del miembro viril, que se decía *picha* o *verga*.

pollo: escupitajo [ARG].

pollo tomatero (ver **tomatero**): pollo tierno. En el *DRAE*: El de gallina, tras la segunda muda o pelecho.

polvorera: polvareda; *fig.* escándalo. Muestra: *Se armó una gran polvorera* (como **humarera** por humareda). Es común en castellano la forma *polvoreda*.

ponio: oquedad en la pared de la bodega para posar el jarro [ARG].

pontón: puente de troncos y con tierra encima [ARG].

portalejo o **pórtico:** atrio de la iglesia [ARG].

portillera: **estija** [ARG]. No en *DRAE* en este sentido, sino como ‘Paso de entrada en las fincas rústicas’.

portón, portones: gran puerta o de hojas grandes para cerrar almacenes, corrales, garajes, es decir, cocheras. También en Tardajos (Codón). No lo recoge en este sentido el *DRAE*.

porzolana: como porcelana en el “Inventario de 1919”, que corrobora la aportación de ARG en **estillar** [RAM]. Es de uso común en asturiano.

pos: pues [ARG].

postigo: parte superior de la puerta de la calle, que se abre independientemente de la inferior. Sirve para apoyarse encima para ver quién pasa por la calle o para hablar con el vecino [ARG].

postín: presunción afectada y sin fundamento (*DRAE*); *darse ---*: farolearse con algo; darse importancia [ARG].

postinero: presumido... [ARG].

potro: instalación de maderos y fajas de cuero para herrar a los animales de labor, especialmente las vacas [ARG].

povisa: pavesa [ARG], del latín **pulvisĭa*, forma más antigua que la variante estándar [ASMG].

poyo: como recoge el *DRAE*: Banco de piedra, yeso u otra materia, que ordinariamente se fabrica arrimado a las paredes, junto a las puertas de las casas de campo, en los zaguanes y otras partes, como 2. pequeña *trébede* de la cocina [ARG].

pozal: brocal o bocal del pozo (no el cubo) [ARG].

preguñar: pedir con insistencia, importunar [ARG].

preguñón: persona que siempre está pidiendo que le den [ARG].

prendadura (del gallo): parte del huevo fecundado [ARG]. *DRAE*: Pinta sanguínea de la yema del huevo.

prender: agarrar, dicho de un injerto o planta [ARG]. 2. encender el fuego, una hoguera, la luz.

pretender: cortejar (*DRAE*), querer en marimonio: *Anfiloquio pretende a Enedina*.

preto: prieto, apretado.

privar: la luz del sol *me priva los ojos*: deslumbrar [ARG].

probalidad: deriva de probabilidad, y es sinónimo de posibilidad, oportunidad, ocasión. Ejemplo: “Muchos de los que tenían la probalidad de irse del pueblo, se fueron” (informó Santos Dehesa).

pronombres *te se, me se, nos se, os se, les se*: orden considerado del habla vulgar [ARG]. Para una corrección que preveía difícil, el maestro ofrecía esta frase mnemotécnica: se dice *se me*, pero *me se* olvida.

provocar: voz fina para decir *devolver*, vomitar [ARG].

puches (*echar los ----*): apretar o trabajar de duro, echar los **güétagos** o büétagos (bofes) [ARG].

puga: 1. púa, por ej. de un peine. (V. Corominas, *púa*.) [ASMG]; 2. retoño de un árbol [ARG].

pujar: 1. en la almoneda: “Dicho de un licitador: Aumentar el precio puesto a algo que se subasta” (*DRAE*); 2. Hacer fuerza...; subir, como en ascender (*DRAE*): *las nubes pujan*; también el *rejón* (brote) del grano cuando ya *apunta*; 3. dar las *nías* desde abajo a quien carga el carro; ver **purrrir** [ARG].

punta: clavo o punta de clavo.

puntada: pulla, indirecta, pero muy explícita; ver **sátira** [ARG].

puntal: 1. correa al final de la coyunda; 2. palo que se deja al podar la cepa: uña y puntal [ARG].

puntillones (a): a puntapiés [ARG]. Ya en *DRAE*.

purria: birria, cosa despreciable [ARG].

purriburri: probable deturpación de “zurriburri”, que en el *DRAE* vale por: 1. m. Barullo, confusión. 2. m. coloq. Sujeto vil, despreciable y de muy baja esfera. 3. m. coloq. Conjunto de personas de la ínfima plebe o de malos procederes. En www.sinónimo.es/zurriburri.html se ofrecen: bulla, barullo, jaleo, follón, alboroto, batahola, guirigay; chusma, gentuza, morralla, caterva, patulea.

purrir: alzar, izar. Como apurrir (que el *DRAE* da como de Burgos y Valladolid) y espurrir [ASMG], y uso más frecuente en Sandoval: dar en alto los brazados de mies o gavillas a quien está cargando el carro. En Asturias y Cantabria *apurrir*: ‘coger una cosa una persona para darla a otra que está más lejos’ (*Diccionario* de María Moliner y *DRAE*).

Q

quejique: quejica, que se queja por cualquier dolorcillo [ARG].

quema: incendio. Ver Expresiones.

quinquillero: quincallero, quinquí.

quitameriendas: flor silvestre de color lila y de un solo tallo que nace a fines de septiembre u octubre, con las lluvias otoñales (*Nercudera bulbocodium*). Debe el nombre a que, por el acortamiento de la luz diurna, se hacía prescindible la merienda, ya que se cenaba antes, especialmente antes de la llegada de la luz eléctrica.

quitar: recoger o deshacerse de algo: *quitar las peras*: cosecharlas; --- *los pichones*: cogerlos del nido; *quitar las ovejas*: deshacerse de ellas, venderlas [ARG].

R

rabera: parte trasera [ARG].

rabiar: blasfemar, que es lo mismo que echar juramentos o jurar [ARG].

rabita, -o: animal sin rabo; *la rabita*: la liebre; ver **cornita** [ARG].

rabizo: rama larga, recta y gorda que sirve para hacer tiro de apeos o para obrar; ver **renca** [ARG]. No en el *DRAE*.

rabudos: apodo de los naturales de Tapia.

rachar: rasgar algo, hacerlo tiras. Fig. Hablar mucho. (V. *DRAE*.) [ASMG].

raigada: forma derivada de *radicada* (radicar, echar raíces, arraigar), que en otras partes de la Península Ibérica presenta las formas de *rigada* y *reigada*, común en topónimos y apellidos (también con grafía arcaica de *raygada* y *reygada*). No recoge esta voz el *DRAE*. Pero está certificada en referencias o citas de documentos antiguos en archivos de Internet²¹ o en documentos notariales publicados en el *CORDE*²² referidos a lugares con árboles, como álamos.²³ En Sandoval se usa el término para lugares de crecimiento de olmos, no necesariamente en terreno propio, cuya titularidad se transmitía por herencia y que podían tenerse incluso escriturados. La raigada se gestionaba de tal manera que nunca había una tala completa, sino que se dejaba que fueran creciendo los olmos hasta alcanzar dimensiones útiles, por ejemplo, para vigas de las casas. De ahí su importancia. No parece que fueran "olmedas", sino más bien grupos de olmos de mayor o menor amplitud, quizá según riqueza o suerte personal. Hay que tener en cuenta que el olmo es de crecimiento lento y aquellos que uno veía nacer posiblemente serían usados por sus hijos o nietos, lo que puede explicar su carácter hereditario. Hoy los olmos murieron y los materiales de construcción cambiaron. Ya no hay raigadas. (Investigación y redacción de Rafael Alonso de Motta y Julio Alonso Asenjo).

raigambre: conjunto de árboles, raíces y los retoños que se reproduzcan, por lo general en las linderas de una tierra pegante a un arroyo; era bien heredable [ARG]. Difiere este sentido de raigambre en *DRAE*.

ramalazo: 1. daño en un fruto por animales o por el pedrisco. 2. Darle a uno un ramalazo: tener un derrame de sangre: *murió de un ramalazo* [ARG].

rampla: rampa.

rampojo: esqueleto o escobajo del racimo de uvas. Ver V. Juegos ... Costumbres y tradiciones.

21 Referido a 1205, por la raya de Portugal al oeste de Ciudad Rodrigo, en "Apuntes para la Historia de Ibiza / Cronología Histórica: <<http://www.ibizapocapoc.es/historia/Crono/cronos/13.htm>>; "la pesca del río y toda la leña y raigadas": 1595, en Arganda del Rey (Madrid): <<http://archivo.ayto-arganda.es/archivo/biblio/PDF/04106028.pdf>>; para Atienza (Soria): <http://atienzadelosjuglares.blogspot.com/2009_09_01_archive.html>

22 Anónimo, 1790, *Bienes convento de los Remedios* [Documentos de los conventos de Guadalajara], publicados por Francisco Layna Serrano. Madrid, CSIC, 1943.

23 Y se pudo leer en <<http://membres.lycos.fr/chamboliva/newpage3.html>>, en francés, la equivalencia de los términos *raigada* o *reygade*, describiéndolos como "*racines, boutures de vignes*", es decir: 'raíces o mugrones de vides'.

rancuajo: retoño de un árbol [ARG]. Deriva de *rancar*, que vale por *arrancar* y que, según el *DRAE* es: coloq. Partir o salir de alguna parte.

raposo, -a: zorro, raposo. Uso elativo: «el raposo», como «el lobo».

rasear: rasar [ARG].

rasero: en el *DRAE*, del latín *rasorium*: “Palo cilíndrico que sirve para rasar las medidas de los áridos y que, a veces, tiene forma de rasqueta”. Con el rasero se igualaba la media fanega. 2. *vuelo rasero*: vuelo rasante. 3. *la perdiz venía ya rasera*: volaba ya muy bajo [ARG].

rasgón: rozón, arañazo, marca profunda del trazo llegando incluso a la rotura de la superficie. (*DRAE*: Rotura de un vestido o tela.) [ASMG].

raspadera: instrumento metálico que se ase con ambas manos para dolar palos gordos [ARG]. Ni *raspadera* ni *raspar* en este sentido se leen en el *DRAE*.

rastra: 1. ristra (V. Corominas, *ristra*.) [ASMG]. 2. rama larga y añoja, pegada a la tierra, de la cepa de la viña [ARG], a partir del uso que ofrece el *DRAE*: Cosa que va colgando y arrastrando. Véase **rastras**: ramos largos y viejos de las cepas de la viña [ARG]. 3. Puede que corresponda a la acepción del *DRAE*, por *grada*: instrumento de madera o hierro, de forma casi cuadrada, a manera de unas parrillas grandes, con el cual se desmenuza y allana la tierra después de arada, para sembrarla.

rastradero: parte del tiro del arado que, una vez cargado este sobre la **zamosta** de las vacas, para hacer el recorrido de o a la finca, va arrastrando tierra. Ver **renca** [ARG].

ratero (vuelo): vuelo rasante; ver **rasero** [ARG].

ratina: cierta raza de vaca lechera [ARG], a la que el *DRAE* se refiere así: “adj. rur. *Cantb*. Dicho de una res vacuna: De pelo gris, semejante al de la rata”.

raya: como en castellano común (*DRAE*), para el caso: límite con el campo de otro pueblo: raya de Tapia, de Villavedón...

rebaba: pequeña parte del filo del cuchillo que se dobla cuando se lo afila con pizarra [ARG]. Según el *DRAE*: Porción de materia sobrante que sobresale irregularmente en los bordes o en la superficie de un objeto cualquiera.

rebadán: por rabadán, con el sentido de zagal [ARG].

rebojo: trozo de pan sobrante y duro que, ablandado en agua, se echaba a las gallinas, los perros o los cerdos. En el *DRAE*, derivado de *repudium*, desecho: ‘Pedazo o

porción de pan que queda de sobra en la mesa después de haber comido’ o ‘Residuo de algunas cosas, en especial de pan’.

rebuciar: rebuznar, pero se dice de la vaca joven [ARG].

rebusca: volver a las cepas vendimiadas en busca de racimos olvidados o, mejor, dejados en su momento para que maduraran.

recado: traer mal recado: abortar [ARG]. En el *DRAE* **mal recado** es otra cosa: Mala acción, travesura, descuido.

recadador: por recaudador, “Persona encargada de la cobranza de caudales, especialmente de los públicos” (*DRAE*).

recalcón: de *recalcársele* a uno los pies, torcerse un pie [ARG]. Es lo mismo que *repalpón* en Villanueva de Puerta, según ASMG: Torcedura de tobillo por una mala pisada. Al fin y al cabo, *calcare* en latín es hollar, pisotear, de donde calcar, calcañar, etc.

recebar: tapar baches en los caminos o en la carretera [ARG], como recoge el *DRAE*:
recebar: echar recebo, esto es: Arena o piedra muy menuda que se extiende sobre el firme de una carretera para igualarlo y consolidarlo.

recencia: no recoge este término el *DRAE*, aunque se usa en una expresión técnica referida al funcionamiento de la memoria: “efecto de recencia”, que es el que se produce al recordar con mayor facilidad lo último escuchado, visto, etc., frente a lo más alejado en el tiempo y, por tanto, sucedido antes, del mismo modo que, por otras razones, se produce el “efecto de primacía”. El significado de *recencia* parece remitir a la “recientidad” o hecho de que algo sea *reciente*. Y de lo reciente por antonomasia, la última crecida del río, derivaría *recencia* en su escueta y obvia forma. Así describe este término, bien conocido y usado en Sandoval, Rafael Alonso de Motta: “Recencia, es la marca que deja sobre algunos puntos de la orilla del Odra la crecida fuerte. Definiría tanto la acción como el rastro. La acción de excavar la orilla y dejar la marca, y la marca en sí, por ejemplo, la parte que el río ha comido a la orilla (se verían raíces, piedras y tierra desnuda). También incluiría los restos, piedras y sobre todo ramas, que allí dejó el río con su fuerza”. Justina Pérez, vecina de Sandoval, formó una frase que expresa el uso común del término: “Mira, la recencia ha llegado casi a las bodegas y ha dejado piedras y broza”.

Veo certificada²⁴ “recencia” como ‘vientecillo fresco’ en Torre (Valladolid) y Cuéllar (Segovia), relacionada por forma y significado con “recencio” (variante de “cencio”) o “recienzo”, que, según el *DRAE*, es término propio de Salamanca (y otras zonas del leonés), derivado de “cierzo” y, por ello, difícilmente con “recencia”. Pero podría estarlo con el significado de ‘relente’ y ‘aire fresco de la mañana’, también en leonés, en cuanto viento refrescado, por ‘reciente’.

Pero parece una relación forzada. Más aun porque tenemos a mano una explicación más natural o lógica de la *recencia* sandovalesa, si tenemos en cuenta las frases recogidas más arriba. Estas se fijaban en lo que había dejado la recencia o crecida en su *retirada*, es decir después de “ceder”, que es lo mismo que ‘disminuir, menguar, cesar la resistencia’, que también puede decirse ‘retroceder’, en latín *retrocédere* (‘retroceder, desandar, retirarse’), o sencillamente *recédere*, que se aplica a las aguas, ondas u olas. El retroceso o receso de las aguas bien pudo decirse en vulgar, de *redécere*, **recedentia* y, de esta forma, por caída de la *d* intervocálica, resultar *receencia*, de donde quedó **recencia**. Y así vemos legitimada y dignificada una palabra que parecía vulgar.

recentadura: levadura [ARG]. El *DRAE* precisa: Porción de levadura que se deja reservada para fermentar otra masa.

receptar: 1. es podar de recepa (suger. de ARG), para renovar completamente los tejidos productivos en plantaciones deterioradas o agotadas. 2. arropar los puerros con tierra, ir tapándolos a medida que crecen para que la parte blanca (la más útil gastronómicamente hablando) sea más larga. De ello informaron: Álvaro Domingo Peña, Jesús Mari Pérez Renedo, Amonario Pérez Martínez. De ahí la frase “*estar recepando puerros*”. [RAM]

recrestón: pollo con cresta [ARG].

recua: conjunto de hijos, o de burros, o... [ARG].

recuesto: ladera bastante *pindia* o empinada de una colina [ARG].

rede: 1. red. 2. Se dice también de la malla que se pone al carro para cargar **nías** (estelos, picos) [ARG]. En el “Inventario, 1919” se documenta “rede con su armario para acarrear”, para lo que se espera explicación.

redemir: ver **remedir**: jugar con las manos en el agua [ARG].

redondel: círculo. (Coloquialismo general).

²⁴ Juan Carlos González Ferrero, Palabras y expresiones en el habla de Toro (Zamora), 2013, p. XXIX

regañadas: clase de ciruelas; en broma: mujer regañona [ARG].

regañón: viento del Noroeste.

regato: canalillo para regar [ARG]. Según el *DRAE*: arroyo pequeño.

regazar(se) las mangas: remangarse [ARG]. De legítimo origen, según el *DRAE*: de **recaptiāre*, recoger. Recoger las faldas hacia el regazo, arregazar.

regoldón: si regüeldo es el eructo de gases del estómago del perro, regoldón parece ser la ventosidad que se expele del vientre [ARG].

regranzas: granzas resultantes de la bielda de granzas trilladas [ARG].

regüero: remolino de aire que se produce en un **abrigaño** / abrigo o socaire [ARG].

reguñir: 1. regañar (*DRAE*: 1^a. tr. coloq. Reprender, reconvenir. 4^a. Dar muestras de enfado con palabras y gestos.) 2. regruñir (*DRAE*: Mostrar disgusto y repugnancia, murmurando entre dientes).

reguñón y, por aféresis, **eguñón:** 1. persona que reguñe (ragaña) mucho; 2. reprimenda [ARG].

rejada: vara utilizada al arar, *ahijada o ijada*, de agujada: lleva **hijón** / **ijón** o agujijón para arrear, y 2. un hierro cortante abajo para arrancar las raíces. Ver **hijada** / **ijada**, **hijón** / **ijón**.

rejón: 1. tallo del grano; 2. rejada pequeña; 3. palo que hace de reja en el arado de madera (= romano) [ARG].

rejonetas: *llevar a rejonetas*: llevar a alguien cargado a las espaldas y asiéndose al cuello de quien lo porta. Véase **volanchín**. ASMG, en cuyo pueblo se usa *jonetas* en la expresión “montar a jonetas”, lo asocia con *jineta*, que describe el *DRAE*. s. v. *jineta*: “Arte de montar a caballo que, según la escuela de este nombre, consiste en llevar los estribos cortos y las piernas dobladas, pero en posición vertical desde la rodilla”. Así tiene que ir el llevado a rejonetas.

relampinga: especie de lamprea o anguila que se criaba en el río o en arroyos. Figuradamente, persona avispada [JALR].

relente: del latín *regelare*, ‘helar’, a través del francés: Humedad que en noches serenas se nota en la atmósfera (*DRAE*) ASMG remite a Corominas. En Sandoval aparece connotado como viento frío en la noche.

relleno: masa de pan, perejil, ajo y huevo que se comía frecuentemente antes. Se machaca en mortero el ajo y el perejil, se baten los huevos (antes, dada la escasez, a menudo era un solo huevo para toda la familia), y se hace una pasta no muy dura con miga de pan o pan rallado. La masa resultante se va friendo en una sartén con

aceite gradualmente, echándola a cucharadas soperas. Una vez frita toda la masa, se añade para seguir cociendo en el cocido hasta que quede blando.

relocho: loco, alocado, atolondrado, mareado y, según el *DRAE*, como propio de Burgos, aturcido: *dando vueltas, te vuelves relocho (relocha)*. *Relocha* se dice de una res loca. En Villanueva de Puerta aturcido, atolondrado, según ASMG, quien remite a Corominas, *atolondrar*.

remanga: instrumento o arte para pescar en el río [ARG].

remangada: *pescar o pesca a la remangada:* utilizando un artefacto formado por dos ramas o palos atados por los extremos, uno curvo (arriba) y uno recto (abajo), y en medio de ellos una **rede**. Con él se recorre el río, aprisionando los peces.

remar: quizá, partiendo de la la 2ª acepción en el *DRAE* (‘Trabajar con continua fatiga y gran afán en algo’), se dice que el aire rema, es decir, que dificulta el avance. También se dice que la vaca que tuerce una pata al andar, rema [ARG].

remedir: ver **redemir:** jugar con las manos en el agua [ARG].

remolgar: pasar el brazo a la media fanega llena de grano, en vez de pasar el rasero [ARG].

remolgo (de trigo): medida de trigo con la mediafanega sin rasear /sin pasarle el rasero.

remollón: remolón [ARG]. *DRAE:* de remorar: Que intenta evitar el trabajo o la realización de algo.

remosqueta: vuelta rápida o corrida breve: *voy a dar una remosqueta* [ARG].

ren: en Villanueva de Puerta, según ASMG, Parcela de terreno pequeña y acotada con murete de piedras para protegerla, próxima o entre las casas del pueblo; no es igual a un huerto, dado que se solía dedicar a cultivo de forrajes específicos, de ahí el acotamiento. (V. *DRAE* y *CORO. herrén.*)”. Para Sandoval, ver **harrén** en su Toponimia.

renca: rama gorda de árbol, por lo general, aprovechable como pieza para tiro de apeo: ver **rastrandero** [ARG].

renedo: se dice en toda la comarca del cerdo que tiene un solo testículo aparente; es decir, criptórquido unilateral, porque su segundo testículo no le ha descendido de la cavidad abdominal. Si no es de uso en Sandoval, quizá se deba a la frecuencia del apellido con esta forma, que, mejor que derivado por metáfora del arcaico “rene”, por riñón, parece de origen toponímico, como Laredo, Olmedo, Salcedo, Arnedo...). Informó RAM.

rentero: aparcero [ARG].

reñón: riñón.

renacuajos: apodo de los naturales de Villavedón y de Villanueva de Odra.

repecho: también por **antepecho**. Véase **entrepecho**. El *DRAE* presenta **repecho**, en una de sus acepciones como *antepecho*, o baranda, pero únicamente como propio de México.

repiquetear: a partir de repicar [ARG] y según el *DRAE*: Dicho de las campanas u otro instrumento sonoro: Repicar con mucha viveza.

resalerosa: redobladamente salerosa [ARG].

rescuñar: arañar. Véase **arrescuñar** [ARG].

resmeado, -a: húmedo de meado [ARG].

respe: réspedes o réspedes, con los mismos significados que ofrece el *DRAE*: 1. Lengua de la culebra o de la víbora. 2. Intención malévola en las palabras. Pero en Sandoval, *respe* es también *fuerza* (del gas), por ejemplo de la (agua) gaseosa: *si dejas la botella abierta, se le va el respé*. Así también en Villanueva de Puerta. ASMG remite al *DRAE* y a Corominas, *hispido*.

respigada: la vaca u otros animales que tiene los pelos huecos, como de punta (puede ser de frío o que está enferma); ver también **respigón** [ARG]. También en Humada.

respigar: espigar: ‘Coger las espigas que han quedado en el rastrojo’ (*DRAE*), o que caían por los caminos y calles durante su acarreo.

respigo: brote fresco [AAA].

respigones: rasguños en la piel de la cara [ARG]. En el *DRAE* otros sentidos.

respolenda: dícese de la niña o mujer vivaracha, responzona [ARG]. No en el *DRAE*.

respostear: dar respuestas de no acatamiento de órdenes; murmurar algo entre dientes [ARG].

resposterón: responzón; quien suele **respostear** [ARG].

resquemillo: por resquemo: de resquemar. *DRAE*: Dicho de algún alimento o bebida: Causar en la lengua y paladar un calor picante y mordaz. [suger. de ARG].

restolear: rebuscar revolviendo mucho; husmear. También en Humada. Ver *perro restolero*.

restolero: dícese del perro que busca comida por los *moradales* y entre desperdicios.

retel: arte de pesca que consiste en un aro de hierro con una red en forma de bolsa cuando se izaba tirando de la cuerda haciendo polea con una **horcadilla**, usado para pescar cangrejos de río.

reteso: ‘Plenitud de la teta llena de leche’, según el *DRAE*, como propio de la Rioja. (Viene de “retesar”, ‘endurecer, poner tirante algo’). *Venir el reteso* es ‘bajar la leche’, informa Fidel Fontaneda.

retestero: resol, lugar muy soleado [ARG], es decir, ‘Luz y calor provocados en un sitio por la reverberación del sol’ (*DRAE*).

retoñizo: debilucho? [ARG]. No en el *DRAE*.

retortijón: 1. torcedura del pie; *darse un ---*: torcerse un pie; 2. *partir el pan a retortijones*: sin cuchillo (“a retortijón y al cesto”); *a mano*; 3. *retortijones de tripas*: fuerte dolor [ARG].

revirar: girar, torcer; ver **virar** [ARG].

revisco, -a: se dice de un perro muy agresivo; *ponerse ---*: ponerse agresivo [ARG].

revolvederas o arrevolvederas: instrumento fijo en el travesaño trasero del trillo, que servía para dar vuelta a la *trilla*.

riá: probablemente de *jarrea!*, voz con la que, repetida, se invita a moverse a las ovejas. Otro sentido en el *DRAE*: “interj. U. por los carreteros para guiar las caballerías hacia la izquierda”.

ribazo: mojón o saliente cubierto de yerbajos en el río [ARG], significado próximo al *DRAE*, 1ª ac.: Porción de tierra con elevación y declive.

rija: fístula en el ojo debajo del lagrimal, por la cual fluyen lágrimas y otras sustancias (*DRAE*).

ripia: 1. Tabla delgada, desigual y sin pulir (*DRAE*). 2. tabla o *zarzo* que se coloca para cubrir la base del tejado debajo de la teja.

riza: espumadera (utensilio de cocina) [ARG]. No en *DRAE*.

rodea: trapo o paño de cocina. Es voz del castellano general (*DRAE*), registrada en el *DRAE*. En otras partes se dice “rodilla”: “Paño basto u ordinario, regularmente de lienzo, que sirve para limpiar, especialmente en la cocina” (*DRAE*).

rodillero: tablero para lavar en el río de rodillas la lavandera [ARG]. Algo similar en el *DRAE*.

rogante: nombre de buey [ARG].

rojo: color castaño-marrón. El significado estándar de rojo se dice colorado o *colorau* [ARG].

romana: 1. *hoja de romana*: aportación de ARG. Pero no es la hierbabuena, sino una hierba aromática particular, según Fidel Fontaneda (y también se llama así en Humada), que en el *DRAE* aparece como “Hierba de Santa María”, y

técnicamente se dice *Tamacetum parthenium*, parecida en la forma a la margarita o margaritona. 2. instrumento de pesaje; ver **pilón** [ARG].

roncero: tardo y perezoso en ejecutar una tarea o lo que se le manda.

rondar: lo mismo que **arrendar** [ARG].

rosnar: roznar, que en el *DRAE* es: Comer con ruido. Pero para ARG recoge: 1. *los dientes rosnan*, cuando frotan unos contra otros produciendo ruido sordo; 2. *las tripas rosnan*, cuando rutan. V. **rutar**.

royega: más allá de una plaga de los manzanos [ARG], figura en el *DRAE* como propio de Palencia: Especie de oruga grande que ataca a los árboles frutales.

ruidos (tener): enemistarse, reñir, pelearse verbalmente [ARG].

rustrir: del gótico *rost-*, ‘asar, tostar’ (*DRAE*). Pero mientras **rustrir**, en Salamanca, según el *DRAE* y Corominas, significa ‘pastar (el ganado) o comer con avidez’, en Sandoval es también ‘andar las personas royendo o comiendo algo por matar el hambre o por gusto’.

rustrizo: el lechazo nonnato pero ya bien formado y sólido como para poderse comer asado, auténtico *boccato di cardinale*, *Delicatesse* o *manjar de dioses*, que todo es uno. También se decía del cordero de poco fuste, escuchimizado o pocovale [ARG]. Ver **caluris**, **escochimizado**, **jijas**, en IV. Expresiones.

rutar: sonar, hacer ruido: *el río ruta*. También en Menaza y en Porquera de los Infantes (Palencia). Ver IV. Expresiones: **rutar**.

rute (el): sonido o ruido continuado y, en general, no armónico: de **rutar** [ARG].

S

sabadeño: chorizo hecho con carne de inferior calidad [ASMG]. (ARG: chorizo de grasa, sin apenas magro). El *DRAE* atribuye el uso a Palencia, Rioja y Valladolid.

sacamantecas: el coco, pero basado en un personaje histórico, Juan Díaz de Garayo Ruiz de Argandoña, 1821-1881. Ver *Wikipedia* esp.

sacudón: golpe (de sacudir) [ARG].

sadura: asadura [ARG].

salbiegue (el): como **jalbegue**, de **jalbegar**, de **exalbicare*, ‘blanquear’, aunque con evolución fonética distinta de la que tiene la forma estándar. Es una especie de cal o arcilla blanca que se encuentra al natural en CarreLoma y en las Cuestas Blancas, sin duda por ello así llamadas. (Véase *Toponimia de Sandoval*) El término **jalbegue**

aparece registrado en el *DRAE* con dos acepciones usuales: 1. m. Blanqueo de las paredes hecho con cal o arcilla blanca. 2. m. Lechada de cal dispuesta para blanquear o enjalbegar. En Soria, jalbegue se describe como “Arcilla blanca que se usa para blanquear paredes de adobe”, como el salbiegue en Sandoval. En el *Diccionario universal Latino-Español* de Manuel de Valbuena se define como “la misma materia del **jalbegue** o blanqueo”, y así se toma *salbiegue* en Sandoval”. Pero ni el *DRAE* ni otros diccionarios consultados recogen la forma *salbiegue*, que es propia de Sandoval, aunque aparece en un lugar tan cercano como Tapia, donde hay una “Cuesta de Salbiegue”, y también en Porquera de los Infantes (Hidalgo, p. 138) o Humada (aquí también se dice *salbriegue*). **Salbegar** se usa en pueblos de Sotobañado y Priorato (Palencia) en el mismo sentido (<<http://www.pueblos-espana.org/castilla+y+leon/palencia/sotobanado+y+priorato/foro-tema/239385/>>), y, en un sentido relacionado, en Honduras: **salbegar**. 1. tr. Hond. Recubrir de barro una vasija para tapar pequeñas rajaduras (*DRAE*). Con distinta derivación fonética y deturpación, como **faldegar** (por [*falbegar*]), ‘pintar con cal’, en el habla de Aras de los Olmos (Valencia, comarca de los Serranos)²⁵. Existe también **jabelga**, mezcla de cal, polvo de mármol (marmolina) y agua, muy similar al estuco...” (*Wikipedia*, esp.).

Javier Ortega González aporta este texto en diciembre de 2014:

“En relación a Salbiegue de tu diccionario, te cuento alguna experiencia que ya tuve de niño. Recuerdo que, dado el duro trabajo del verano, las madres apenas tenían tiempo de lavar las ropas. Era a finales de septiembre cuando hacían la colada mayor, hirviendo sábanas y ropas sucias empleadas en el estío. Una de mis misiones era ir, con la burra, a Villavedón donde una tía tenía preparado un fardel lleno de ceniza de encina, ya que en Guadilla no había dicho árbol. A la vuelta, en terrenos de Sandoval, llenaba otro fardel de salbiegue que hacía las veces de jabón natural para la limpieza de útiles de cocina y maderas, como la tarima de la cuadra, las sillas. Con la ceniza traída, mi madre hacía la colada y recuerdo el olor a lejía que desprendía al hervir y el blancor que proporcionaba a las prendas. En cuanto al salbiegue, creo que se trata, más que de cal, de una ceniza, pero esta vez mezclada con arenisca que daba al salbiegue distintos tonos de color dependiendo de la arena. Las cenizas de salbiegue procederían de la quema incontrolada de encinas, robles... que ocurrió hace millones de años. Recuerdo que el salbiegue lo teníamos en una lata de sardinas y el estropajo húmedo siempre se dejaba dentro y jamás se hacía pasta dura como si hubiera ocurrido con cal”.

saltacapas: saltamontes.

sangradera: arroyo hecho para sanear humedades de las fincas [ARG].

santo: ilustración gráfica en los libros [ARG].

²⁵ Aras de los Olmos, *Diccionario autóctono*: <http://www.arasdelosolmos.es/indice-diccionario/> f.

sapa: sapo grande de ojos rojos [ARG].

sapada: caída súbita y plana contra el suelo: darse una ---. Véase **estrapajada, estrapajazo, pispajazo, trapajazo**.

sapazo: persona muy torpe, que tropieza mucho [ARG].

sapo: 1. **costrollo**. 2. gusano en las frutas: *esa manzana tiene sapo o está sapeada* [JCP]. 3. ARG: persona torpe.

sardesco, -a: según el *DRAE*: coloq. Dicho de una persona: Áspera e intratable. ARG recoge en Sandoval la forma *sardesco* para persona femenina: de mal carácter, desabrida/o; marión, lermeyo, sargentón, marimacho.

sátira: sátira: *pulla*; también puntada; **sufronada** (ver) [ARG].

segura: segur (hacha grande) [ARG].

sementero: criado ajustado o contratado para ayuda durante la temporada de la sembrera o trabajos de la siembra [ARG]. Ver **agostero**.

sentido: *ser muy ---*: ser muy sensible. [ARG]. *DRAE*: Dicho de una persona: Que se resiente u ofende con facilidad.

señal: *no tienen ya señal en boca* los vacunos que han tirado todos los dientes de leche o mamonos [ARG].

señorito: 1. vago, 2. mono, mico [ARG].

serda, serdas: cerdas (pelos de la piel de animales).

serrote: serrón, tronizador [ARG].

servus: betún para limpiar el calzado (por el nombre de una marca).

seta: por **jeta** aporta un informante. Y es posible, pues en Andalucía sucede lo contrario, “jeta” por “seta” (‘hongo’), según el *DRAE*, que lo da como desusado.

siento: asiento.

sietecolores: colorín, jilguero (pájaro).

sillada: vaca cuyo cuerpo es muy cóncavo [ARG].

sillete: “Banquillo de anea o paja con cuatro patas unidas por travesaños”, según el *DRAE*, que lo da como propio de La Rioja. Certificado en el “Inventario, 1919” [RAM].

sinar: signar, toque de campana como señal para algún acto religioso.

sinegín: tajo que sirve de asiento, sin respaldo, a modo de taburete [JALR].

sinsustancia: de poco seso, *sinfundamento*, soso.

sisorio: persona de poco seso, sosa [ARG].

sobaquina: paliza leve [AAA].

sobarbada: sotobarba, papada [ARG].

sobeo: correa de cuero y, a veces, de cuero y sogá, muy poco flexible, que une el yugo a la viga o pértiga del carro. Figuradamente, persona *yerta*.

sófer: chófer, conductor [ARG].

solimarse: sulevarse (sublevarse) [ARG]. *Solimarse* podría ser deturpación de sublimar, que, según el *DRAE* es engrandecer, exaltar, ensalzar o poner en altura.

solórdigo: pavisoso [ARG].

solórzano: pavisoso, sisorio, sopalindón, solórdigo.

soltar: *¡a soltar!*: echar a la calle el ganado para que se lo lleve el pastor o vaquero [ARG].

sonsonada: acción hecha sin seso y que resulta molesta para otros [así ARG].

sopalindón: persona torpe; ver **soso**, **solórdigo** [ARG].

sopanvino: 1. pan tostado mezclado con vino. Se decía por juego: *Sopanvino no emborracha, pero alegre a la muchacha*. 2. Tipo de flores de color entre granate y morado, que crecían en los campos. Se tenían por comestibles y realmente se comían, como tantas otras. / También en Guadilla.

sopapo: la sotabarba, la papada y golpe con la mano en ella [ARG].

sopazas: pavisoso [ARG].

soplarse: se sopla el cohete cuya pólvora se quema sin detonar [ARG].

soplillos: vilanos, y especialmente el huso de la espadaña deshecho y echado al viento.

sornavirón: por **tornavirón:** guantazo o soplamocos, especialmente si se da de revés [ARG], como dice el *DRAE*: “Golpe que recibe alguien de mano de otro en la cara o en la cabeza, y especialmente cuando se da de revés”.

sortijazo o **esortijazo:** coletazo de pez o culebra [ARG].

sotanear: pegar a los chicos [ARG].

sotobosque: vegetación formada por matas y arbustos que crece bajo los árboles de un bosque (Urdiales, *Diccionario*). Podría estar en el origen del nombre de Sandoval. Véase *Toponimia de Sandoval*.

suegra: corrusco, currusco. Véase **chusca**, **churrusca** [ARG]. En Menaza (Palencia): “principio del pan”.

suelto: gil (que es simple, mentecato, abobado) [ARG].

suerte: lote; cada una de las zonas en que se dividía el campo para que un pastor pudiera andarlos con su rebaño [ARG].

sufronada: respuesta desabrida y ofensiva [ARG].

sulevarse: sublevarse [ARG].

superior: se emplea para indicar una cualidad en alto grado. Ej.: *el vino de este año es superior* [JCP]. *DRAE*: excelente, bueno.

T

tabal: atabal o tambor de sardinas secas que se utiliza para echar de comer al **chino** [ARG].

tabarnero: por **tabernero**, uso certificado en el *AHSR*, 1894, 22-25, que no consta en el *DRAE*; es forma no rara de apellido.

tabón: terrón o **tarrón**, masa de tierra compacta muy común en los barbechos (*DRAE*).

tabonazo: golpe dado con un **tabón** [ARG].

tabuco: nicho en la pared que se utilizaba para guardar cartas y recuerdos [ARG]. En el *DRAE*, otras acepciones.

taco: calendario de hojas despegables diariamente [ARG].

tagarnio: perezoso, huevón [ARG].

taisar, ataisar: retroceder, andar hacia atrás, dicho de / a los ganados uncidos: *¡taisa, atrás!*²⁶. Corresponde al castellano general *tesar*, que explica el *DRAE* como: “Dicho de los bueyes uncidos: Andar hacia atrás”. El *DRAE* ofrece como origen etimológico *tensare*, derivado de *tensus*, participio de *téndere*, ‘estirar’, ‘tender’. Pero las formas **taisar, ataisar** de Sandoval parecen tener un origen etimológico distinto: de *attraho*, concretamente de su perfecto, *attraxi* > **atraisare* > *ataisar / taisar*).

tajo: taburete; puede ser de tres patas y para trillar [ARG].

tala: extensión de mieses ya segadas, pero no recogidas, o de sarmientos podados y no apañados; ver **talanguera** [ARG].

talanguera: dispersión notable, con irregular distanciamiento entre ellas, de cosas o animales [ARG].

talar: cortar, podar y devastar, y esparcir. De este sentido deriva la frase: *las vacas están taladas* y **talanguera** [ARG]. “*Talar los trigos*” significa romper un montón de grano apilado en una era, sin necesariamente esparcirlo [JCP].

talega: saco grande para transportar grano o harina.

talegazo: batacazo, costalada.

²⁶ *¡Taisa, Tasugal!* : se decía, por ejemplo, a una vaca. (Aportación de María Jesús Pérez Renedo).

tambalazo: gran golpe; tampanazo; pispajazo [ARG].

tampanazo: golpe (No recogido en el *DRAE*).

tancarrío: estorbo, dicho de una persona que entorpece el paso, como un armatoste, según información de Magdalena Renedo Pérez, recogida por RAM.

tanganillo: pequeña morcilla o chorizo hecho para niños durante la matanza [ARG]. En el *DRAE* falta Burgos: “*Pal., Seg. y Vall. Longaniza pequeña*”. También: tocho circular de hierro para jugar a la tuta y palo o trozo de madera que se cuelga del cuello de los animales para evitar que corran y se escapen.

tango: tejo [“plancha metálica gruesa y de forma circular” (*DRAE*), que deriva de primitivos hechos de teja], o disco metálico que se utiliza en el juego de la tuta. El *DRAE* recoge el término como *tanga* (en su primera acepción), que describe como el llamado en Sandoval *tuta*. (En algún pueblo de Castilla a la *tuta* se la llame *tanguilla*.) Véase **tarusa** y **tuta**.

tapabocas: bufanda grande.

tapaculo: también en Soria, fruto del rosal silvestre (*Rosa canina*), llamado agavanzo, escaramujo o, en Sandoval, **escaramojo**, cuya ingestión, según los ancianos de la tribu, produce estreñimiento (de ahí el nombre). En Asturias, Cantabria, norte de Palencia y otras partes se dice **escalambrojo**.

tapar: cubrir: *aquí el río tapa mucho*: es muy profundo [ARG].

tarabillazo: mordida rápida y que hace herida; ver **dentellada**.

tarambaina o **tarambana:** como el *DRAE*: coloq. Persona alocada, de poco juicio.

tardecilla: la tarde ya avanzada [ARG].

tarjazo: corte profundo hecho con filo cortante; *de un tarjazo*: cortar algo de un solo tajo [ARG]: ¿Por *tajazo*?

tarrera: coloño de mimbres, por lo general con su corteza [ARG]. En Villahizán, *tarrero*. En el “Inventario, 1919” se documentan “Siete cestos tarrereros y cuatro tarrerillos para vendimiar”. Podría derivar, como su misma alternancia fonética sugiere (pero véanse **tarrón: terrón**), de la palabra catalana “*tarrera*”, que es un ‘cesto o cajón en forma de órgano / cabrestante para transporte de tierra, arena, cal y grava. (...) cast. terrera’ (Cistell o caixó en forma d’arguens per a traginar terra, sorra, calç i grava (Andorra, Montmajor); cast. *tarrera*” (*Diccionari català, valencià, balear*).

tarrón: terrón (ver). **Tarrón pequeño** (que se lanza como si fuera un canto) [ARG].

tarugo: 1. madero corto y redondo; 2. persona de rudo entendimiento [ARG].

tarusa: pieza de madera desbastada de un trozo normalmente de forma cilíndrica, con esta forma o la aproximada a la de un reloj de arena o yoyó, sobre la que se colocan monedas y contra la que se lanzan los *tangos* en el juego habitualmente llamado de la *tuta*. Ver **tango** y **tuta**.

tástamo: en Villanueva de Puerta, según ASMG, y también en Humada, **tástano:** Estorbo; persona, animal o cosa que por encontrarse en el medio o por su torpeza o lentitud resulta molesto. (V. Corominas. *tastar*). Ver **trástano**. [Ad.] En el *DRAE* se encuentra **tastana:** “Membrana que separa los gajos de ciertas frutas, como la nuez, la naranja, la granada, etc.”. En algunas zonas, se dice **tástano** o **tástana**, con el sentido de película que se va formando sobre una herida.

Tasuga: úsase frecuentemente como nombre propio de vacas, que hace referencia al color de su pelaje. *Tasuga* es femenino de *tasugo*, forma derivada en latín de *tejón* -pequeño mamífero carnívor-, que el *DRAE*, en la forma *tajugo*, da como propia de Aragón. Pero aparece con la forma *tasugo* o *tasuga* en castellano desde la Edad Media, indicando, en una vaca, como el del tejón (*tasugo* es aún *tejón* en Soria), el pelo negro. Valga como autoridad para este significado el “De *tasugo* ni *azabache*”, en G. de Lucas Hidalgo (1605), *Diálogos de apacible entretenimiento*²⁷.

tazar, tarazar o **atarazar:** cortar o romper una cuerda o tejido con objeto obtuso no cortante [ARG].

tejadillo: el tejado de la torre de la iglesia [ARG].

temada: campaña o estación del año: en la temada (d)el invierno [ARG].

tenada o **tinada:** cuadra para las ovejas en Sandoval. *Tenada*, del latín *tignata*, a partir de *tignum*, ‘madero, viga’, es lo mismo que *cobertizo*, hecho con esos elementos apoyados en la pared o paredes de un corral y, por la parte interior, sobre postes, para tener recogido el ganado. Con el tiempo mejoraron materiales y construcción.

tendedero: prado de hierba corta y tupida junto al río, en el que se tendía la ropa lavada para exponerla a sucesivos riegos antes de recogerla ya seca. En ese manto verde florecían en primavera las **chibiritas** o margaritas silvestres. Ver **tenderete**.

tenderete: tendedero de ropa [ARG].

tentar: tocar, uso general y habitual, según *DRAE*: ‘Ejercitar el sentido del tacto, palpando o tocando una cosa materialmente’.

²⁷ Ed. de A. de Castro, *Curiosidades Bibliográficas*, Madrid, Atlas, 1950 (BAE, XXXVI), p. 288; ed. de Julio Alonso Asenjo y Abraham Madroñal, Valencia, 2010, p. 108 (accesible digitalmente) .

tentemozo: pieza móvil de madera que se recoge junto a la viga del carro; cuando se suelta y se pone de punta contra el suelo, impide que la viga caiga hacia adelante y se mantenga a nivel. Otros lo llaman también así al palo que se pone en la parte trasera del carro, para evitar que este se quede viga en alto. Pero en Sandoval, según ARG, este se llama **peal**.

tentenublo: toque de campana, como en otros pueblos de la provincia y aun más allá (por ejemplo, en la Montaña de León), para parar una mala nube, disolviendo en agua la piedra o el granizo. En Sandoval se usaba para ello el volteo de la campana bautizada como "del Sagrado Corazón".²⁸

teritar: tiritar [ARG].

ternilla: cartílago (*DRAE*) [ARG].

terrón: de tierra, de azúcar. *Destripar terrones* es la antonomasia de oficio bajo y esclavo [ARG].

testa: cabeza de hombre y animales; morra [ARG].

testel: se dice de una persona o a esa persona directamente, cuando da mucho trabajo y no rinde o no es de ayuda en casa; y, por tanto, cuando ya estorba, como los viejos. También se le puede decir a alguien irónicamente, cuando en un momento dado está estorbando. También se dice de los trastos viejos o que han perdido su utilidad y que, por su tamaño, estorban, y este es su sentido base; por ejemplo, una máquina beldadora (de beldar) guardada en una nave o en una carretera o un armario viejo en casa, etc. El término *testel* no está en el *DRAE* ni en el *DA*, pero está certificado en páginas web o en blogs, como el de Luisa Hurtado González (en [Microrrelatos al por mayor](http://microrrelatosalpor mayor: Literatura mínima para tiempos rápidos): *Literatura mínima para tiempos rápidos*, 16.03.2012: <<http://microrrelatosalpor mayor.blogspot.com.es/2012/03/testel.html>>), que remite a César Hernández Alonso, coord., *Diccionario del castellano tradicional*. Valladolid: Ámbito, 2001, y está certificada para Barruelo de Santullán (<<http://www.barruelo.com/portada/vocabulario.php?pagina=23&letra=>> // <<http://www.barruelo.com/portada/vocabulario.php?letra=T>>). (Aportación de Rafael Alonso de Motta)

testerazo: testarazo, porrazo, encuentro violento (*DRAE*) [ARG]. Así en toda la zona circundante.

²⁸ Se cantaba de forma repetitiva la siguiente letrilla, al ritmo del tocar de campanas: “Tente, nublo, / tente tú, / que Dios puede / más que tú”. Mariano López Alonso tocaba muy bien el tentenublo. (Información de María Jesús Pérez Renedo).

testerudo, -a: testarudo, -a.

tez: parva de trigo beldado [ARG].

tierno, -a: húmedo, no seco [ARG].

tierra a la vista: juego muy practicado en el pueblo, hace muchos años, que viene a ser una variante del **esconderite** o escondite por grupos. Ver, por ejemplo, en wikipedia **escondite**.

tin: juego del tin. A decir de los ancianos del lugar, se jugó mucho en Sandoval. Con pelotas del tamaño de una de tenis se intenta meter desde cierta distancia en uno de varios hoyos practicados. Cada hoyo es de un jugador. Todos los jugadores están formando una línea desde donde se tira. Si cae en el hoyo tuyo, tienes que ir corriendo a por la pelota, mientras los demás salen ‘despavoridos’, porque, cuando la coges, tienes que tirársela a alguien; si le das, ese pierde; y si no das a nadie, pierdes tú. (Así lo recogió **Rafael Alonso** de **Ángel López**).

tintar: mojar la pluma en la tinta [ARG]. En el *DRAE*: ‘Dar a algo color distinto del que tenía’.

tintón: mancha de gota de tinta [ARG].

tío, pronunciado **tiò:** vulgar y peyorativo por señor [ARG].

tirabeque: tirachinas. En Villahizán de Treviño, *tirabique*.

tirabraguero: liguero? [ARG].

tirabrazados: palanca que, al pisarla, limpia el tablero de la segadora echando el *brazau* al suelo [ARG].

tirillas: voz recogida en el *DRAE* por: “Persona delgada y endeble. U. t. c. adj.”

tiro: viga o lanza de carro pequeño (que no necesita sobeo) [ARG].

tirar cantos: apedrear [ARG].

tital y titarro: ver **tito**.

tito: 1. Bajo la entrada **almorta**, de la que se dice equivalente, lo recoge así el *DRAE*: “Planta anual de la familia de las papilionáceas, que florece por junio y es indígena de España, con tallo herbáceo y ramoso, hojas lanceoladas con pedúnculo y zarcillo, flores de color morado y blancas, fruto en legumbre con cuatro simientes de forma de muela, y cuya ingestión produce, a veces, latirismo”. Su [nombre científico](#) es *Lathyrus sativus* y su [nombre común](#), dependiendo del lugar es almorta, alverjón, arveja, arvejo cantudo, arvejote, bichas, cantuda, cicércula, chícharo, diente de muerto, fríjol de yerba, garbanzo de yerba, guija, muela, pedruelo, pinsol o pito (*Wikipedia* esp.). 2. De Vicente Domingo y

Amonario Pérez se recogió en esta página el 04/04/2016, junto a **tito**, el término **titarro** ([Lathyrus cicera](#)); ambos se cultivaban para consumo doméstico, aunque más para alimentación animal que humana. Dicen Vicente Domingo y Amonario que mientras el tito es de color blanco, el titarro tira a verde y se solía sembrar junto con los **yeros**, porque si no se caían. Añaden que se cocaban mucho, es decir, cogían muchos cocos (o gorgojos). 3. **tital**: campo sembrado de titos. 4. ARG lo ve asociado en algún contexto con **chilina**, y parece lógico, pues el tito también se llama en otras partes pito. 5. **titón**, **titones**: cereal para pienso, en forma de titos pequeños, según ARG.

todillo, tudillo: tobillo.

tojo, toja: pozo natural del río, del latín *tullius*, como recoge el *DRAE* para Burgos y Palencia: Lugar manso y profundo de un río.

toja: presa artificial [ARG].

toma, toma: ver ¡*tuma, tuma!* [ARG].

tomarse: oxidarse un metal [ARG].

tomatero: pollo de media cría [ARG].

tomba: planta que se corta en otoño para encender el fuego [ARG].

tontirolón: tonto, miga de pan; tonto'l bote [ARG].

toquilla: mesenterio del cerdo o del lanar. Es la "tela" que se separa de los intestinos y que tiene manteca o sebo. En el caso de los lechazos, se suele usar para arropar la canal de modo que pierda menos humedad. En el caso de la matanza del cerdo, se hace lo mismo con la manteca.

Véase <<http://www.sandovaldelareina.com/castellano/galerias/2014/la-matanza-en-crudo-2014.html#manteca>>. Informó Juan Carlos Pérez Hurtado. [RAM]

torca: paloma torcaz (turca) [ARG].

torcida: 1. **cervigacho** largo; 2. hilacha que sirve de pabilo en el candil [ARG].

torna: trilla, a la que se le daban varias vueltas o tornas (de tornar: Cambiar la naturaleza o el estado de alguien o algo, según el *DRAE*): *hay que darle otra torna a la trilla*.

tornear: doblar a fiesta las campanas [ARG].

tortolear(se): tambalearse. Es palabra de buena casta, pues en latín *tortus* es ‘torcido’ o ‘con curvas o meandros’ (como *tortilis*, de donde el topónimo Tórtoles). Por lo que indica también un movimiento no derecho y más bien haciendo eses. De uso también en Porquera de los Infantes y en Humada.

trabado, -a, *trabau*: torpe (lo contrario de suelto, -a o sueltona) [ARG].

trabar(se): 1. atar a un animal de forma que no pueda correr; ver **manicorvar**; 2. quedar enganchado: *se trabó en una zarza; los perros estaban trabaus* (en el coito) [ARG].

tragapán: garguero / gargüero, gazzate, gañón [ARG]. También en Menaza (Palencia).

traite: ver Expresiones.

tralla: látigo para caballerías compuesto de vara más correa o correas de cuero. Lo mismo en Campaspero (Valladolid): ‘Especie de látigo, formado por una vara y en la punta atada una badana, que servía para pegar a los machos’. “Vocabulario tradicional” (en línea).

tramilla: bramante o **gramante** [ARG]: ‘Hilo o cordel hecho de cáñamo’ (*DRAE*).

trancar: cerrar una puerta con una tranca o un cerrojo.

tranchillo: podadera diminuta para vendimiar [ARG].

tranco: 1. tranca: trozo de madera con que se (a)tranca la puerta; 2. piedra en el agua para poder cruzar el río a pie [ARG].

transido: dicese de la persona excesivamente delgada y de aspecto enfermizo. (V. *DRAE* en *transir*.) [ASMG].

trapa (la): trapo sujeto a una vara que humedecido sirve para limpiar el horno. No está en *DRAE* con este sentido. Véase **estrapas**.

trapajazo: caída aparatosa. En Soria, golpe dado en una caída. Véase **estrapajada**, **estrapajazo**, **sapada**, **pisajazo**.

trástano: armatoste o *armatroste*, cachivache [ARG], cruce de trasto y **tástano**.

tratante: feriante [ARG].

trébede: pese a su etimología, *trébede*, del latín *tripēdis*, ‘tres patas’, también se dice **parrilla** en Sandoval, por lo que no coincide con el utensilio de hierro con forma de anillo, que se utiliza tradicionalmente para cocinar con cazos o cazuelas sobre el fuego o las brasas. Trébede es en el pueblo la repisa junto al fogón o plataforma de la que arranca la chimenea [ARG]. Lo confirma el vocabulario de Menaza (Palencia), que la describe como “mosaico alrededor de la lumbre”.

trecho: hilera que va dejando el segador al segar.

trempanillo: por tempranillo: 1. cordero nacido a principio de temporada; 2. niño nacido antes de cumplirse nueve meses de la boda de su madre: prematuro [ARG].

trenca: 1. tranca [ARG].

trencar: trancar, atrancar, cerrar con llave una puerta [ARG].

trescolita: voltereta o vuelta de campana [ARG] en el suelo, primor léxico presente también en el habla de Menaza y de Porquera de los Infantes (Palencia). En otros lugares se dice *triscolita*. Normalmente se aplica el término a las de los niños, por lo que parece implicar cierto número (*tres-*) de vueltas en las que participa el cuello (*col-*), como parte más expuesta a lesiones, más morfema diminutivo-afectivo (*-ita*), como parte más expuesta a lesiones.

tresnar: zurrar, zumbar, liniar, sacudir, **sotanear** [ARG].

trespiés: traspiés [ARG].

trespintar(se): despintar: “Coloq. Conservar con viveza el recuerdo de su figura o aspecto” (*DRAE*): *ese ya no me se trespinta*: volvería a reconocerlo [ARG].

triguero: gorrión.

trilla: parva, es decir, mieses extendidas en la era y su «tribulación» o trilla.

triscar: 1. Hacer ruido con los pies o dando patadas (*DRAE*), se entiende tronchando tallos y cañas de plantas [suger. ARG]; 2. retozar y travesear (*DRAE*, 4ª ac.).

trisco: golpe o coscorrón que uno se da contra algo y mella que un objeto recibe como resultado de caerse y golpearse contra el suelo. Dice el *DRAE* de *triscar* que deriva del gót. **thriskan*, trillar [que primitivamente se hacía a golpes o pisotones, *trituyendo* el *trítico* o trigo, por eso así llamado: ‘el trillado / triturado’], y ASMG también la ve emparentada con el original germánico *preskan*. En inglés moderno *thresh* es vapulear, golpear o ser golpeado con algo, a parte del sentido etimológico que tiene de pisotear o trillar. V. Corominas.

triscolita: voltereta. Véase **trescolita**.

troje: troj. En Sandoval no se utiliza *troj* sino la forma señalada. Del germánico *Troch*.

trompa: trompo, peonza.

trompico: perinola o peonza pequeña en forma de prismas de cuatro caras en las que figuran letras o palabras: *todo, quita, pon* y en blanco, “para jugar a interés”, según precisa el *DRAE*, s. v. perinola [ARG].

tronera: vano que alberga la campana en la torre [ARG]. No contempla este caso el *DRAE*, que se refiere a la abertura en el costado de un buque, en el parapeto de una muralla o en el espaldón de una batería. 2. ARG: Metafóricamente dice de un muchacho pillín que *es un tronera*.

tronzar: dividir o hacer trozos (*DRAE*), de donde **tronzador**. 2. Romperse un hueso, normalmente de brazos o piernas: *tronzarse una pierna*.

truhán: *chiguito* pillín [ARG].

truje: traje (muy anticuado).

trullar: manchar, ensuciar, embadurnar(se) de algo. (El *DRAE* lo da como palentino. En latín *trulla* es llana de albañil.) [ASMG].

trulla: revoco de barro; se dice *dar trulla* [ARG].

trunfo: vulgarismo de *triunfo*.

trúpita: *trúpita*: borrachera. Ver **colodra** y **moña** [ARG].

tudanca: vaca con patas cortas y muy fuertes, autóctona del occidente de Cantabria y que recibe el nombre del pueblo cántabro de ese nombre [ARG], encajado en el valle del Nansa, comarca de Saja-Nansa.

tuera, hojalatuera (hoja de la): en el *DRAE* se identifica con “coloquintida”; su fruto tiene usos medicinales. En Sandoval, entre muchachos, por juego, alarde de conocimientos u otro motivo, se machacaba una o más hojas y se aplicaban a la piel con su destilación, de lo que resultaban al poco tiempo ampollas.

¡tuma, tuma!: voces llamando a las vacas para que se dejen coger [ARG].

turrada: trozo de pan muy frito. (Se usa para probar si el aceite está ya caliente.) [ARG].

turrar: 1. escocer, picar: *me turran los ojos*. En castellano general significa ‘tostar o asar a las brasas’, incluso en exceso. Por tanto, el sentido que se le da en Sandoval es derivado o metafórico: ‘quemar como brasas’: *Me turran los ojos*. ARG: *Sopas turradas*: las que se queman en el fondo de la cazuela cuando se las hierve.

turrutacos: cierto tipo de zapatos con clavos en las suelas. [ARG]. Ver **currutacos**.

tusa: tunda, paliza, somanta, soba. Debe asociarse con *tusar*, ‘trasquilar’, o según el *DRAE*, con la forma participial de *tundir*. Pero quizá tenga un origen más cercano en la forma *atusar*, pasar la mano como alisando el tusón (toisón) o vellón de la oveja o del carnero y, después, de otros animales. De donde también derivarían otros sentidos figurados.

tustús: nuca [ARG]. No está en el *DRAE*, pero lo encuentro certificado en el folclore de Chile, en Ramón Arminio Laval, [Contribución al folklore de Carahue \(Chile\)](#), Madrid: Victoriano Suárez, 1916, p. 147; también, como *tustus*, en el *Breve vocabulario de la Navarra nordoriental* de M. Alvar, en *Archivo de Filología Aragonesa*, 22-23 (1978), 251-298, en p. 295, como “testuz de las cabras”. El *DRAE* ofrece “testuz” como de ambos géneros, que “en algunos animales es nuca”, con lo que indirectamente propone una relación con este término. Pero no quiero excluir que **tustús** esté relacionado con *atusar*, a partir de la forma “tus tus”, que

aparece en un refrán común que recoge el *Quijote* (II, 33): “a perro viejo no hay tus tus / tustús”, es decir, que para llamarlo y que venga o engañarlo no bastan halagos, como habría sido en origen atusarle el pescuezo, empezando por la nuca, es decir, por el tustús. Apoyan esta relación de origen el *Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas convenientes al uso de la lengua*, publicado por la RAE, en Madrid: Imprenta de F. del Hierro, 1739, p. 379, que dice de *tus* o *tuso* que es “interjección con que se llama a los perros para que vengan”, apoyándose en Covarrubias (*Tesoro*, 1611) que se refiere a las “palabras con que halagamos el perro y él se regocija”²⁹.

tuta: pieza de madera en forma cilíndrica o de reloj de arena o yoyó, para que un extremo asiente bien en el suelo y otro, también plano, y pueda sostener sobre sí, por ejemplo, monedas. Da nombre al *juego de la tuta*, que consiste en colocar monedas sobre la *tuta* o *tarusa*, contra la que se arrojan, desde una distancia acordada, los *tangos*, de modo que se lleva las monedas quien, atinando en la tuta y derribando monedas, se lleva aquellas que quedan más cerca del *tango* arrojado que de la *tuta*. El *DRAE* define *tuta* como “tanga pequeña o chita de jugar” y considera la voz propia de Álava, Cantabria y Vizcaya (pero no de Burgos). También llama *chito* a esta pieza y al juego mismo de la *tuta*: “Juego que consiste en arrojar tejos o discos de hierro contra un pequeño cilindro de madera, llamado tango, tanga o tángana [*tuta*, *tarusa* en Sandoval], sobre el que se han colocado las monedas apostadas por los jugadores. El jugador que logra derribar la tángana se lleva todas las monedas que han quedado más cerca del tejo que de la tángana. Los siguientes arrojan su tejo y ganan las monedas que se hallen más cerca de él que de la tángana”. Véanse **tangos** y **tarusa**.

tutiplén (a): loc. adv. coloq. En abundancia, a porrillo (*DRAE*).

U

ujero: agujero. Ver **aujero**.

²⁹ No sé hasta qué punto *tustús* pudiera tener relación con el arroz de la morisqueta (y con esta misma), que es el cocido con agua y sal, cuando se pega a la olla, por haberse descuidado en revolverla (según J. Bugarín *et al.*, *Diccionario ybanag-español*, Manila, 1854). Siendo así, podría haber servido como comida... de perros (“a perro viejo no hay cuz cuz / cuscús”), engañándolos. Al mismo tiempo, *morisqueta* es “Ardid o treta propia de moros”, “Carantoña, mueca” (¿como el *aTUSar?*) y, coloquialmente, “Acción con que alguien pretende engañar, burlar o despreciar a otra persona” (*DRAE*).

ulaga: aulaga, aliaga. *Uлага* de «aulaga», por aféresis en su uso habitual con artículo: la aulaga, *la:ulaga, una:ulaga*).

uncir: atar al yugo vacas y otras bestias. Pero participio por uncido, -a: **yuncido** [AAA].

untar: 1. zurrar, calentar. 2. engrasar.

unte: 1. grasa para el eje del carro. 2. **moje**.

uñada: huella de uña de animal en el suelo [ARG].

uñear: posar la pata (tras haber estado coja la oveja).

V

vaca, razas (tudanca, pía...); funciones (de leche, de labranza...). Nombres comunes de vacas son: Majita, Tasuga, Gargosa, Polvorina, Presumida...

vaca marina: disfraz de carnaval que caracterizaba de mamarracho o espantajo.

Consistía en cubrirse un mozo con una capa y debajo de ella un armatoste o escalera, de la que salían unos cuernos de vaca, para amenazar con dar una zamostada al transeúnte de turno. Véase **zamostada**. Debía de ser diversión común en la provincia de Burgos, que encuentro certificada para Villorobe (Rubio, p. 402).

vacíos: ijares [ARG].

vagamundo: vagabundo [ARG], en su forma habitual antigua.

vallado: tapia, y, por extensión, el barro espeso que se saca de un arroyo y que, amontonado va formando una lindera alta [ARG].

vallico: ver **ballico**.

varajojo: quizá por “varahoyo”, con conservación de la forma arcaica, que tal vez se perdiera en el topónimo “Braojos”. Como ‘caña de la espiga’ le sonaba a ARG. Pero Amonario precisa más: son las hojas de la caña de la espiga que, perdiendo su verdor, denotan que la planta se va secando. También en Humada.

varciar: vaciar; derramar un líquido [ARG].

vardasco: palo muy largo (de vara?), o persona muy alta [ARG].

varga: 1. gran subida. 2. subida de una carretera [ARG].

vasa: vajilla o conjunto de piezas para el servicio de mesa [ARG]. El *DRAE* recoge esta voz como propia de Cantabria y Palencia.

vasar: armario o repisa para la vasa [ARG].

vecería: vecera: manada caballar o conjunto de cabezas de ganado de todos los vecinos.

El nombre viene de **vez** o turno, que guardaban [antes de que se encargara de ello

un **guarín**] los vecinos para cuidar los ganados empezando por una punta del pueblo...”³⁰.

vedija: guedeja o vedeja, según el *DRAE*: 1. Mechón de lana. 2. Pelo enredado en cualquier parte del cuerpo del animal. 3. Mata de pelo enredada y ensortijada. Siguiendo a ASMG.

velaña: pestaña [ARG]. González Ollé recoge el término como de uso general en La Bureba³¹.

venada: ataque de locura (*DRAE*).

vencisca: ventisca [ARG]. También en Menaza (Palencia).

ventrujo: el vientre (hinchado) de res muerta [ARG]. Término no encontrado en el *DRAE*, pero que se explicarelacionándolo con su significado de ‘conjunto de tripas’ en los Montes de Toledo³².

verdeguear: verdear (*DRAE*).

vereda, veredas: es una prestación personal, como recoge María Moliner, acepción 3.^a. El *DRAE*, como coloquial, solo para Álava.

vez (la): la manada caballar. Ver **vecería** [ARG].

veza: arveja o guisante. Ver alverja.

vilordo: perezoso, tardo, según el *DRAE*, que, pese a estimarlo derivado de *bis*, ‘dos veces’, y *lurīdus*, ‘pálido, lívido’, lo escribe con *v* (uve). Pero véase **bilordo**.

vinagre (la): de género femenino, como en toda la provincia de Burgos.

vino churro: vino del país.

virar: dar un viraje, torcer, cambiar de dirección [ARG].

Vítor (baile de San): baile de San Vito [ARG], enfermedad convulsiva. *Vítor* está por Vito, quizá influido por *vítor*, aclamación o aplauso por una acción gloriosa.

voceras: bocazas, hablador, jactancioso (*DRAE*). Ver **boceras**.

volido: vuelo; espacio recorrido de una vez en vuelo [ARG].

volver: arar por segunda vez, después de haber alzado una tierra. Ver **alzar** [ARG].

vuelta: la parte comba de la cachava [ARG].

Y

³⁰ Ana M^a. Rivas Rivas, *Antropología social de Cantabria*. Ed. Universidad de Cantabria, 1991 p. 38s.

³¹ Fernando González Ollé, *El habla de La Bureba*. Madrid, CSIC, 1964, pp. 45, 220.

³² J. Manuel Sánchez Miguel, “La matanza en su léxico”: *Revista de estudios monteños. Montes de Toledo*, 104 (2003), p. 8.

yegua: además, de hembra de caballo, mujer muy sucia [ARG].

yema: la "cañada" (médula) del hueso [ARG].

yeral: terreno sembrado de **yeros**.

yero, yeros: grano y planta leguminosa y su fruto, de cultivo fácil, que podía crecer en suelos muy delgados y en alcalinos (*Vicia ervilia*), que, como grano o molido (harina de yeros), servía de pienso.

yerto, -a: tozudo, tozuda [ARG].

Z

zacazo: quizá por *sacazo*: golpe contundente y decisivo. Ver **trapajazo, pispajazo** [ARG].

zacurro, -a: cazurro: persona de pocas luces y poco hábil o ágil. En Sandoval predomina esta segunda acepción ('poco ágil') de *zacurro*, forma debida probablemente a una metátesis de *cazurro* a partir de *zancas*: *zancurro*. (El *DRAE* da *cazurro* como de ignorado origen).

zalamina: gran paliza o somanta, tunda y zurra [ARG].

zalce: sauce.

zalcegado: zalce de hoja algodonosa y blanquecina [ARG]; es una variedad de las salicáceas, que nace a la orilla de los ríos. Se llama *Zalcejera* o *Zacegata* en Humada, *Zalcegata* en Porquera de los Infantes (Hidalgo, 154) y en la colindante comarca burgalesa de Las Loras³³.

zámilo o **cémilo:** (sug. ARG; sin duda, de acémila o acémilo), persona ruda (*DRAE*).

zamanzo: haz de ramas que, secas, sirven de alimento al ganado lanar especialmente en días de nieve o mal tiempo, cuando no puede salir a pacer.

zamosta: cubierta de piel que se pone sobre las cabezas y yugo de la pareja de vacas o bueyes uncidos [ARG]. Documentado en Cantabria y, generalizando, cabeza uncida de la vaca. En Menaza y comarca (Palencia), *zamosta* es: lazo que se da al final de la coyunda". Pero un chascarrillo cantado al novio por mozos y mozas de Huidobro (mientras este pueblo estuvo habitado), incluye la palabra *zamosta* con el valor que se le da en Sandoval:

*“Ya te han puesto el yugo
y también la zamosta,
ya no te puedes marchar,*

³³ Véase [José María y Desiderio Fernández Manjón](#), 2014.

*aunque te pique la mosca*³⁴

zamostada, zamostazo: 1. sacudida que da la vaca con la cabeza, por lo general para librarse de las moscas, sobre todo cuando está uncida. 2. golpe que da la vaca con el centro de la cabeza (si con los cuernos, sería cornada). En Tardajos, *zamostear* es ‘dar sacudidas de la cabeza con amagos de ataque, en bueyes o vacas’ (Codón).

zamostar: mover bruscamente la cabeza vacas y bueyes cuando los pican moscas o tábanos.

zamostas: 1. Persona bruta, ordinaria y de pocas luces. 2. persona que da respuestas desabridas. Véase **mosquilón** [ARG].

zanca, zancas: pata(s) larga(s), según coloquialismo que recoge el *DRAE*: ‘Pierna del hombre o de cualquier animal, sobre todo cuando es larga y delgada’.

zancada: en acepción que no registra el *DRAE*: manivela o manubrio para accionar una máquina que funcione a mano.

zancajo, -os: huesos de las patas de una res [ARG]. El *DRAE* precisa: hueso del pie que forma el talón, o la ‘Parte trasera del pie, donde empieza la prominencia del talón’. Pero también admite como forma coloquial: ‘Hueso grande de la pierna’, que también se emplea habitualmente con este sentido en Sandoval.

zancarramalla, zancarramallas: entidad fantasmagórica, para meter miedo a los críos, como coco, bruja o sacramantecas o, antiguamente, paparasolla (// resollar)) y zarramoco³⁵. Aconseja esto último *zaramalla*, que se dice de quien cecea al hablar (J. L. Herrero). Y se explicaría aún mejor la forma a partir de la consideración de lo que asombra a los niños y es espantajo para ellos, y lo sería asociando en origen el nombre con el de una malla de esparto o espanto, espantaban a los niños que, según Séneca, es la sombra, la deformidad física, los movimientos de los dedos o la referencia a ruidos misteriosos o inquietantes que llegan al oído. Deformidad y movimientos implica *zanca* o *zancarra* y aun *malla*; murmullos misteriosos como de ramaje agitado, *ramalla*, *ramallas*, que también evoca *-ramusa* en **cacaramusa**.

³⁴ Rubio Marcos, p. 155 s.

³⁵ *Zarramoco* es en la Rioja un personaje de carnaval vestido con ropa vieja y oscura y que lleva la cara tapada para asustar (Diccionario de riojanismos, en: <http://www.culturaderioja.org/index.php/component/glossary/Diccionario-1/Z/zarramoco-16789/>). Quizá derive de zamarraco. También se usa en Aldea del Pinar, Hoyales de Roa y en Las Siete Villas (Cantabria).

(Seguimos a Rodrigo Caro, *Días geniales y lúdricos*, Sevilla, 1626; ed. Étienvre, 1977, p. 201s).

zangüengo: *zanguango* en el *DRAE*, que lo hace derivar de *zangón* y *zancón*, que se dice de un ‘Muchacho alto, desvaído y que anda ocioso, teniendo ya edad para poder trabajar’, y vale por: 1. coloq. Indolente, embrutecido por la pereza. 2. adj. coloq. *Ur.* Desmañado, torpe’. Con ambos significados, se usa, como en Sandoval, la forma **zangüengo** en Castilla y León, y Aragón. Por todo el territorio valenciano se usa *sanguango*.

zaporcazo: golpe, caída, sapada (¿zaparrada, zaparrazo, zaporrotazo, zapotazo?). (V. Corominas, *sapo*. Sería palabra de origen onomatopéyico.) [ASMG].

zaquilada: en el *DRAE*, “saquilada”, término derivado del árabe, según algunos. Indica el contenido de una talega o de un costal. En Navarra dicen *saquinada* a «todo cuanto cabe en un saco». Y parece ser una variante de la forma usada en Sandoval, en el que se ha producido la interdentalización de /s/ (de *saco*, *saquilada*), como en *zalce*, por *sauce*. (También en Villanueva de Puerta y Porquera de los Infantes: **zalcegado**.)

zaraballo: zoquete: ‘gran rebanada alargada de pan’ [ARG].

zarracina: en otro momento se explicó aquí a partir de *sarracina*, como obra de sarracenos (abreviando, ‘moros’): grandes daños o destroza por alguna circunstancia imprevista. Pero parece que la circunstancia originaria fue la de una ‘ventisca con lluvia’, a partir de la base latina de “cierzo”, según el *DRAE*.

zarzo: tejidos planos de mimbre para formar como un gran cesto con el carro y así aumentar su capacidad, especialmente en el transporte de materiales no pesados, como la paja. Figura con un sentido más amplio en el *DRAE*: de *sarzo* y esta de *sarzir* o *zurcir*: “Tejido de varas, cañas, mimbres o juncos, que forma una superficie plana”. Ver **enzarzada**.

zofra: documentado en el “Inventario, 1919” entre recipientes (baldes, cántaros, cazos): “Dos zofras, una grande (esta en 15 pts) y otra terciada (6 pts)”. Pero en el *DRAE* es una “especie de tapete o alfombra morisca” (*DRAE*).

[ARG].

zopenco: persona torpe o vaga [ARG]. ‘Tonta y abrutada’ (*DRAE*).

zoqueta: 1. la parte comba del trillo [ARG]. 2. especie de guante de madera con el que el segador de hoz protege la mano izquierda. En el *DRAE* otras acepciones.

zorreras: *ser un --:* socarrón [ARG]. También, como zorrero en el *DRAE*: ‘Astuto, capcioso’.

zorrilla: especie de pájaro que cría en el suelo [ARG].

zorrupio: diminutivo irónico de zorro queriendo indicar pillo [ARG].

zozo: ver tartaja [ARG].

zueca: el enganche del **entrébede** [ARG].

zuela: por **azuella** (del latín *asciola*) o **hazuela**, de **haza** (del latín *fascia*). Forma documentada en el “Inventario, 1919”. Como **azuella** es, según el *DRAE*, la “Herramienta de carpintero que sirve para desbastar, compuesta de una plancha de hierro acerada y cortante, de diez a doce centímetros de anchura, y un mango corto de madera que forma recodo”. Como aporta RAM, en el “Inventario, 1919” se documentan dos “zuelas”: la “zuela de cabestrillo” y “zuela de martillo”. La primera era de hoja más ancha, sin martillo y con mango labrado haciendo la forma de mano. Era para labrar más fino, “para quitar las cortadas del hacha” (así en: <<http://www.funjdiaz.net/folklore/07ficca.cfm?id=704>>. Como **hazuela** indica: “Porción de tierra labrantía o de sembradura”- *DRAE*). Ambos términos dieron en “zuela” como resultado de la aféresis tras su uso oral habitual con artículo: la (h)azuella, *la:zuela, una:zuela*.

zumba: cencerro grande que lleva comúnmente la caballería delantera de una recua, o el buey que hace de cabestro (*DRAE*).

zumbo: zumba, cencerro grande [ARG].

zumbre: azumbre (de *una-azumbre, una zumbre*), medida antigua de líquidos [ARG] que equivale a unos dos litros (*DRAE*).

zupia: calada, mojadura total: *Coger una anguila; mojarse hasta la camisa (cristiana)* [ARG]. Zupia es un ‘líquido de mal aspecto y sabor’ en el *DRAE*.

zurrar(se): 1. pegar(se), dar(se) golpes uno a otro. 2. manchar(se), ensuciar(se). (V. *DRAE* que solo da como uso restringido de la última acepción el de “irse de vientre involuntariamente”.) [ASMG].

IV. EXPRESIONES, LOCUCIONES, FRASES HECHAS, DICHOS, REFRANES...

A

ábate allá: échate p'allá; apártate. Ver *abarse*.

acostarse: *Acostarse* [albergarse] *con el sol* [a la puesta del sol], *como las gallinas*.

agostero: *ir de agostero*: ir de criado, entrar a servir.

agudo: ¡*Anda agudo!*!: date prisa.

àhi en eso: ‘en ese referido o cercano lugar’.

àhi tienes!: empléase para expresar admiración, sorpresa y alegría. Ej.: *Se va a casar la Priscila con Eustaquio. ¡Mira, mira, àhi tienes!*” [JCP].

àhi va de àhi, anda de àhi: ¡*Fuera, quita de ahí!*, cuando alguien está en medio o estorba.

airada: *Está airada esa mujer*, por ‘un poco loca’. Es fácil la derivación de enojada a ‘como loca’ o simplemente ‘loca’. En las *Epístolas familiares* de Antonio de Guevara (siglo XVI) aparece la expresión, en ese contexto de enojo o irritación: “No se pueden excusar entre marido y mujer enojos, y en tal caso osaría yo decir, que entonces ha menester su cordura, cuando está su mujer airada: es a saber, echárselo todo en burla” (Barcelona, *Linkgua digital*, 01/01/2012, p. 282).

aisa: ¡*Aisa!* (¡a esa!): voz para espantar ovejas, simulando *enviscar* al perro.

aiva: ¡*áivà!*, de *Ahí va, que...* (exclamación ponderativa).

ajo: *pies de ajo*: pies duros y resistentes.

ajo: en *cascar el ajo* y *raspar el ajo* son expresiones que, junto a las de uso general, *machacar* y *picar el ajo* (esta también certificada en Sandoval –Guadalupe Pérez), equivalen a *crotorar*, que es golpear frenéticamente las cigüeñas una contra otra las dos partes del pico, por recordar el sonido de las castañuelas. En ese movimiento, estas aves, que no emiten sonido alguno, cascan, raspan, pican, machacan y producen ese característico ruido del tableteo de las partes de su pico. Ver **cascar el ajo** (Recogió la información Rafael Alonso de Motta).

ajuar: ¡*Mira qué ajuares!*!: forma desmañada de hacer o disponer cualquier cosa, especialmente vestirse. Ver **atijuares, atropos**.

alivio: *ponerse de alivio*: cambiar la ropa negra de luto por otra morada o con partes o dibujos de color blanco.

anda corriendo: date prisa.

anda ligero: date prisa.

anda listo: ve rápido.

andar un trigo, un centeno...: recorrer el ganado pastando o esquilmando un terreno cosechado.

anguila: *Coger una anguila*: mojarse hasta la camisa. Ver **calada, zupia**.

apostar: *Apuesto que...*: creo que, parece que.

apatuscar: arreglar u ordenar algo con precipitación y sin detalle: *enseguida lo apatuscaba para irse de buena / a chospar.*

aprender: *Aprender un nido:* descubrir el lugar de un nido.

arre: *Arré-ca* (¡arre, vaca! o ¡arre, burra!); *arre-acá:* ¡arre, vaca! *Arre-llá uveja:* ¡arre, allá, oveja!

arretaque: *Estar al arretaque:* estar llenísimo.

arroyo: *Hacer arroyo:* abrir cauce entre las tierras de sembradura para evitar encharcamientos del terreno.

arrullar: Adormecer al niño con arrullos (*DRAE*). Para ello se utiliza, entre otras expresiones: “ea, ea, ea, / que mañana chaparrea” (**chaparrear** es, en castellano general, ‘llover reciamente’ (*DRAE*), escogido por la rima.

a'scape: *ascape* (a escape): a toda prisa. **escapao:** a toda prisa.

atijuar o atijuares, como **ajuar o ajuares, atropos.** *¡Mira qué ajuares / atijuares!:* ‘¡Vaya orden o arreglo!’

ato: de atar: *es todo un ato (de) mentiras* [ARG].

atribuciones: ¡Qué atribuciones! Es expresión de sorpresa, incredulidad o incluso rechazo ante una acción para la que alguien se arroga capacidad de decidir o hacer, sin consideración de la limitada capacidad o competencias para ello, y viene a coincidir en su significado con el de la expresión «¡vaya libertades que te tomas!» [SRE], [APM], [RAM].

atropos: *¡Mira qué atropos!:* ‘¡Vaya desorden! ¡Qué desarreglos!’

B

badanas: *Ser un badanas:* hombre flojo, pelele...

bajo: *a bajo pata:* modo de *tirar cantos* [ARG].

bien buenas: *eran bien buenas:* muy buenas.

bochis: *Bochis, bochis...:* así se *arrienda* a quien está de burro (‘enfadado’) [ARG].

borrajitos: *Hacer borrajos o borrajitos:* hacer garabatos en el papel o con el pizarrín en la pizarra escolar.

borricuchús: *llevar a borricuchús:* ‘a la espalda’ [AAA]. Ver *a cuchús*.

botero (deturpado a veces en gotero): *uvas de Pedro Botero* [ARG].

bracillete: braceo: *ir de bracillete,* ir cogidos del brazo [ARG].

buche: enfado: *estar de buche; tener buche amugón* [ARG].

burciada(s): *a burciadas:* *el agua viene a burciadas:* fluye a golpes intermitentes.

burro: *Coger burro:* enfadarse; emburricarse.

C

cacho: *¡Cacho animal!*: ‘pedazo de animal; so bruto’ [ARG].

calamidad: *Ser un calamidad:* ser una bala pedida [ARG]. *Ser una calamidad:* En el DRAE: Persona incapaz, inútil o molesta. Véase **calamitoso**.

calamitoso: *Ese calamitoso gato:* ¡condenado gato!; *el indino o endino del gato.* DRAE: Que causa calamidades. 2. Infeliz, desdichado.

calles de Rioparaíso (Las) o La calle de Rioparaíso: por la carta del dos de espadas de la baraja. Esta denominación es propia de Sandoval y hace referencia, en tono guasón, a que el cercano pueblo de [Rioparaíso](#) solo tiene una calle, igual que el dos de espadas (Amonario y RAM).

caluris: *Ser un caluris:* ser pocovale.

camino: *Estar de camino:* estar aviado; tener suficiente.

canelo: *Hacer el canelo:* hacer el indio. DRAE: *Hacer el canelo:* ‘hacer el primo’.

capar: *Capar la boina:* arrancarle el pabilo o pábilo (= remate) central.

cara: *Poner cara,* es decir, plantar cara. Por ejemplo, las vacas cuando se retan o amenazan, poniéndose delante una de otra con la cabeza tiesa [ARG].

caricojo: *Andar al caricojo:* andar a la pata coja [ARG].

carremuslares: *allá a carremuslares:* muslos arriba; también --- *allá por lo delgadillo* [ARG].

cegarrita, cegatón: *No ve lo que mea de largo; no ve tres en un burro; no ve tres burros montaus en un asno* [ARG].

castrón: “*huele a castrón*”, como una carne de cerdo, cuando se cocina, que desprende un fuerte olor sexual a macho. Se resuelve la aparente contradicción entre el significado recto del término castrón y el figurado que este contexto exige, que es ‘cabrón’ (ya recogido arriba por ARG). Lo confirman usos de la zona astur y leonesa, donde castrón se toma, o como insulto (así en pueblos de Salamanca, donde “castrón” está por “cabrón” (<<http://www.los-santos.com/arcaismos/letra-c.htm>>)), o en Asturias, como en esta frase: “Calla, ho, calla y escucha, castrón, que yes muy impaciente, hostia”. Informante: Guadalupe Pérez Hurtado.

cejas: *Se cose las cejas:* estar cegato [ARG].

chalecos: *Cortar chalecos:* criticar [ARG].

chape: *¡Chape!*: zape. Voz para ahuyentar al gato.

chiflito: *Se le hizo el culo chiflitos:* estaba muy impaciente [ARG].

chimenea: *tener / gastar / estar de mala chimenea:* estar de mal genio [ARG].

chimilín: *Dar chimilines:* ganar en el juego de la chimilina.

chiquina: *¡Chiquina, chiquina!:* voz con que se llama a las ovejas [ARG]

chito: *¡Chito!:* voz para ahuyentar al perro.

cigüeña: *estar cara al aire como la ---; toma el sol cara'l aire, como la ---* [ARG].

cobro: *Poner en cobro:* ordenar, colocar. Según el *DRAE*, *poner en cobro* es ‘colocar algo en lugar donde esté seguro’.

cocito: *El gato cocito se quemó el hocico:* ‘la curiosidad encierra peligros’.

comer: *estamos aún de comer* (‘por comer’): la comida ya preparada [ARG].

concho!: eufemismo por *¡coño!* (*DRAE*): interjección de mujeres [ARG].

contento: Dicho: *Estoy loco de contento/ porque me va a hacer mi madre/ unos pantalones nuevos / de los viejos de mi padre* [ARG].

corrida: *echar una ---:* competir en una carrera a pie [ARG].

cortapicos y callares: “¡a callar!” Expresión del castellano general, que recogen los diccionarios; con ella se avisa a los niños que no sean parleros, ni pregunten lo que no les conviene saber. Es posible que la expresión surgiera en respuesta a la lógica curiosidad del niño que, llegada la hora de comer, tiene hambre y, por eso, pregunta qué comida hay preparada. La palabra **cortapicos**, junto a *callar*, hace entender ‘cerrar el pico’, pero también, si se pregunta por la comida, remite con socarronería a una planta silvestre de tallos largos y rastreros, ásperos como ásperas son las hojas que habría de ofrecerse. (Ver **cortapico**) La expresión sufre deturpaciones como “cortecicos y collares” (Casas Ibáñez, Albacete); y también admite una segunda parte, como “... y mierda para preguntones”, o “... a quien preguntare”.

cuantis: *(en) cuantis (que) los vio:* ‘en cuanto lo(s) vio, salió corriendo’ [ARG]. Es arcaísmo usado también en otras zonas.

cuchús (a): *llevar a cuchús:* ‘a la espalda’ [AAA]. Ver **borricuchús**.

cuernos envueltos en una cornita: frase para contestar al curioso que pregunta qué lleva uno en cesto cubierto [ARG].

culo: *coger el --- con ambas manos* es ‘largarse’ [ARG].

culo: *¡qué trabajo tener el culo tan abajo!* Se dice cuando a alguien, en situación de reposo, le cuesta iniciar una actividad o volver a ella. (Recogido de Adel Alonso, *Coco-Dilo*, Almería, Ed. Círculo Rojo, 2013, p. 76 y dos casos más en <http://twitter.com>).

cura: letras festivas relacionadas con este tradicional personaje, recogidas por Ángel Rodríguez González:

- “*Al ama ‘el cura de Villarnando* / la mitad del ombligo / la llevó un galgo; / y el endino del galgo / cómo corría, / con la mitá ‘el ombligo / de aquella tía’.* (*Villahernando)
- “*El bonete del cura / lo lleva el agua / y el cura va diciendo: / bonete, aguarda*”.
- “*El cura de mi pueblo / duerme en el suelo, / porque rompe las mantas / con el ciruelo*”.

D

demontre o demontres: por ¡*demonio!* [AAA]. Así también en el *DRAE*.

descerrojear o descerrajar agua: llover a cántaros [ARG].

despenado, -a: *estar o andar despenado, -a*, vale por ‘descuidado, sin preocupaciones ni ocupaciones’. Parece un término tan en desuso en este sentido (sobre todo en el último), que hasta el buscador de Internet más cotizado se empeña en que te veas “despeñado”. El *CORDE* autoriza este uso sandovalés (naturalmente arcaico), con la contraposición en versos de F. Cascales de: “mercader trafagante, o *despenado/* labrador” (*Tablas poéticas*, 1617; ed. de B. Brancaforte. Madrid: Espasa-Calpe, 1975, p. 75; o cuando me señala otros de P. Calderón de la Barca: “En aqueste estado, en fin,/ de *despenado* y contento,/ holgazán de amor vivía...” (*Cada uno para sí*, 1652. Madrid: RAE, 2003, p. 156).

desquite: Ver **esquites**.

día: *buen día de trilla:* muy caluroso. “Cuando además está de nublo, porque no suele haber rocío, es cuando más molía la nía”, esto es, “cuando mejor desgranaba y se aguantaba la trilla” (Amonario y María Jesús Pérez).

diquiá...: contracción de “de aquí a”: *diquiá que venga* (por ‘hasta que venga’); **diquiallá?** (por *de aquí a (tan) allá*): ¿tan lejos?; *diquiá cá:* hasta acá (tan lejos). *diquiá que...* : de aquí a que (esto suceda, etc.).

E

echar: 1. **comprar:** *entré a echar unos caramelos:* comprar; echar la epístola: 2. **cantar:** *echó la espistola en la misa;* 3. **leerse,** echar / hacer las amonestaciones previas al matrimonio:

echarse del coro abajo [en el coro estaban los hombres en misa; las mujeres, abajo]: 4. **tumbarse**: el perro *se echa* a la última vuelta; 5. **anidar**: *la gallina loca* (clueca) *se echa*; 6. **brotar**: *el árbol o la semilla ya está echando*: ya brota; 7. **crecer**: *las semillas / las patatas se echan* (cuando se ponen talludas); 8. **darse cuenta**: *echar el fallo*: percatarse de que una persona está enferma de muerte [ARG].

empeñarse: dicho: *quien se empeña hace una casa, pero se empeña* [ARG].

enclaramera: ver **aclaradera** [ARG].

enfadarse: enfurruñarse: *coger burro; coger buche, coger un polaine, cogerse una jata: un gran capricho o enfado* [ARG].

enterizo: *enterizo, como el lobo* (del que se dice que no gira el cuello) [ARG].

entrar: *entrar a servir* (ver **ajustarse**): ir de criado a casa de alguien [ARG].

entrar: *entrar a uvas*: meterse en viña ajena a coger uvas para comérselas [ARG].

escurpión: dicho: *Si te pica la culebra, la aúja y la hebra. Si te pica el escurpión, la pala y el azadón* [ARG].

estar de más o bien de más estar: vale, como generalmente, por ‘sobrar’, como en la expresión común “de más está decir que...”. Pero en Sandoval se usa también por estar sin tener nada que hacer y mano sobre mano, según el dicho o refrán: *El que a vísperas va, bien de más está*.

esquites: *quedar esquites, estar a ’squites*: iguales, sin que nadie deba nada a nadie.

estreguas: *correr las ---*: deslizarse por una pendiente como si fuera tobogán; ver **escurrideras** [ARG].

F

fallo: *echar el fallo*: percatarse de que una persona está enferma de muerte [ARG].

folgueta: *estar, andar o ir en ---*: vestir ligero cuando hace frío [ARG]. Por su forma y por su uso, *folgueta* parece un préstamo de otros romances hispánicos, especialmente, por cercanía y frecuencia de uso, del asturiano. El término está certificado también en Hacinas, pueblo serrano burgalés, por J. Cámara Olalla: “Ir en mangas de camisa y con la chaqueta sobre los hombros” (*Diccionario tradicional...*). *Folgueta* está por “holgueta”, que, según el *DRAE* y con la forma coloquial de “holgura”, indica regocijo o diversión; es decir, *ir en folgueta* es andar vestido para holganza y jolgorio.

G

galleta de cinco puntas: tortazo con los dedos de la mano separados, y así no quedarán marcados. Las puntas, por esos dedos. Frase: *su padre le dio galletas de cinco puntas*.
Informó Guadalupe Pérez Hurtado [RAM]

H

habla: *darse del habla:* conchavarse; ponerse dos de acuerdo secretamente para engañar a uno [ARG].

harto!: *es suficiente; basta.*

hartos: *Ya somos hartos,* es decir, bastantes, suficientes, sobrados. *DRAE*, acepc. 3ª y 4ª.
[ASMG]

hita (a): a hita, como, por ejemplo, en «*llevar a hita una labor*», significa hacerlo ‘sin escoger’, ‘sin dejar nada por hacer’, ‘del todo’, ‘al completo’. Arcaísmo y rusticismo común en el castellano general. Así “Ofrézcote, Virgen graciosa, mi hato, / cayado, caldero y zurrón, todo a hita” (Fernán López de Yanguas, *Égloga de la Natividad* –c. 1517-, ed. de F. González Ollé, 1967, p. 26, vv. 434 s).

hombro: *a hombro:* lo contrario de *a sobaquillo* (forma de tirar piedras) [ARG].

J

jato: *cogerse un jato, –a (o: ternero, –a):* 1. encapricharse; 2. coger gran enfado o burro [ARG].

jijas: *Ser un jijas:* *DRAE*, en sentido irónico, ‘Persona endeble’, que lo presenta como propio de Ávila, León, Palencia, Salamanca y Valladolid.

jonetas: Este término aparece en la expresión *Llevar a jonetas* o *rejonetas*: llevar a alguien cargado a las espaldas y asiéndose al cuello de quien lo porta. En Villorobe se decía “*cargar a rejón*” (Rubio, p. 236); y en la sección de Expresiones, véase *volanchín*. ASMG, en cuyo pueblo se usa **jonetas** en la expresión “*montar a jonetas*”, lo asocia con *jineta*, que describe el *DRAE*. s. v. *jineta*: “Arte de montar a caballo que, según la escuela de este nombre, consiste en llevar los estribos cortos y las piernas dobladas, pero en posición vertical desde la rodilla”. Así tiene que ir también el llevado *a jonetas* o *rejonetas*. Véase **rejonetas** y **volandas**.

L

ligero: *Anda ligero, anda ligera:* ‘date prisa’.

listo: *Anda listo, anda lista:* ‘date prisa’.

llover: *quedarse parado como quieN NO Oye llover*, expresión oída en Sandoval así (RAM, 2012), junto a la generalmente usada también allí y en todo el dominio lingüístico español: “quedarse... *como quieN Oye llover*”, es decir, sin reaccionar. La forma que no asimila las –*NN-* y –*OO-* consecutivas parece la forma primitiva, pues explica el contrasentido del uso actual general sin “NO”. Contrasentido es “oír llover” (se entiende que estando a la intemperie) o si sucede algo y no hacer caso o no darse por enterado, con lo cual quien así actúa se mojará, calará o, en todo caso, se comporta de modo irracional. Se entiende que lo lógico es que quien oye llover reaccione, pues el refrán correspondiente a la expresión es: “Como quien oye llover y no se moja”. Por tanto, algo anómalo hay en la expresión afirmativa, que parece consistir precisamente, por descuido en la articulación fonética, en esa asimilación de las dos *NN* y *OO-*, con lo que se pierde el adverbio de negación. Puede haber otras explicaciones, como la que se ha dado en México para la forma “como el *que* oye llover” en <https://emitologias.wordpress.com/2015/02/26/como-el-que-oye-llover-origen>, que no vale para la expuesta “quien *no* oye llover”.

luna: *andar de luna:* referido a una vaca, como *andar de toro* o *andar de vuelta* [ARG].

M

mal: *hacérsele de mal a uno:* costarle esfuerzo, hacérsele cuesta arriba [ARG].

marzas: *andar a ---:* los gatos que andan en celo [ARG].

meter: *A to’ meter.* Expresión ponderativa: *Caía agua a to’ meter:* torrencialmente. *Salió a to’ meter:* corriendo. *Meter la paja, meter el trigo:* introducirlos en los graneros o pajares.

miércoles de carnestolendas, que está por miércoles de ceniza o miércoles corvillo, que es el comienzo de la cuaresma: *El que nunca hiló el miércoles de carnestolendas* [ARG]. *Hilar* significaba ‘fornicar’ en germanía; ver *Quijote* I, 30: “señor Pandahilado”; I, 46: “cada puta hile, y comamos”.

mirar: en *estar mirando*, es estar sin hacer nada y mano sobre mano.

morga, por murga: dar la lata, fastidiar, chingar, que ilustra la expresión coloquial, “*dar la murga*”, por ‘molestar con palabras o acciones que causan hastío por prolijas o impertinentes’ (DRAE). Así, *mutatis mutandis*, en Sandoval: ‘dar la lata’. Y chingar, fastidiar, como ilustran las expresiones recogidas por ARG: 1. *Dar morga* es provocar la

envidia de alguien por algo de lo que carece, pero que tiene el provocador. (En Villahizán, *morda*) 2. *Morga, morga* (por *murga*), expresión para mortificar a alguien que se supone que tiene envidia. Sobre el origen del término, véase *DRAE*.

morradilla: *echar una ---: echar una cabezadita; mamar un poco* [ARG].

N

nombres: *Narciso, Nicasio, Juan* son nombres que denotan persona poco despabilada. *Bartolo*, un bruto [ARG].

nopués: *¡Nopués!*: expresión con que se amenaza a los niños. Se acompañaba con el movimiento de la mano a la altura de la cara.

norte: *huele el norte o huele a cierzo*. En este dicho, “norte” vale por “viento del Norte” (v. arriba) y era la forma de uso general, junto a “cierzo”, más rara. El dicho quiere expresar que la llegada de este viento se percibe por el olfato antes que por el tacto u otros sentidos: “antes que salga el norte ya huele” (Martín Fontaneda, 2011). ¿A qué? Varios dicen que a yerbas; Juan Carlos Pérez, que a tomillo; Martín Fontaneda, que a mar. Como corresponde a un viento que viene de más allá de la cercana Cordillera Cantábrica, trae humedad, suavidad y frescura, especialmente gratas en el calor del estío, pasada la media tarde, que es cuando suele “levantarse el norte”. (Informó Rafael Alonso de Motta)

O

ojos: dicho: *el pan con ojos; el queso sin ojos y el vino que salte a los ojos* [ARG].

ole: *estar de ole*: excelente [ARG].

oña, oñe, oño: expresiones eufemísticas por la malsonante **coño**, con que, según el *DRAE*, se usa para expresar diversos estados de ánimo, especialmente extrañeza o enfado. En Sandoval *oña, oñe* era más propia de mujeres y chiguitos –as.

os: *¡Os aquí!*: voz para espantar a las gallinas, antigua *ox* (de donde cazar al ojeo, etc.).

ospe: ... y *ospe*: ‘y se largó’; *¡Ospe!*: ‘lárgate’.

óvate: *Ceferino es travieso. Y óvate su hermano!*: y ¡anda que su hermano!

oveja: *oveja que bala en prado verde, bocado que pierde*. Con el rescate de “en prado verde”, que certifica con su uso Fidel Fontaneda, pero que se omite en el uso general del refrán, se recobra este en su forma original: con rima. (Informó Rafael Alonso de Motta)

P

pacar: *se fue a pacar:* salirse un coche de la carretera.

padre: *de padre y muy señor mío:* expresión ponderativa [ARG]. Común.

palo: va a *Andar San Palermo* [ARG]: ‘que vas a llevar palos’. Como en Navarra, según José María Iribarren, en sus [Refranes y adagios-cantares y jotas-dichos y frases proverbiales](#), p. 359, o en *Los refranes del tío Pedro* (Pedro Echarte Basterrica) en <http://www.losrefranesdeltiopedro.es/node/55> . Ver **palomo**.

palo: dicho: *palo y al agua, que es buen pienso* [ARG].

palomo: por palo: va a *Andar San Palomo*: ‘que te casco, que te alinio’ [ARG].

pantalón, pantalones: *echar / tirar el / los ---:* cagar; *echar la braga, salir o hacer de cuerpo, salir o hacer de vientre, echar el mollete,* etc.

pata: *echar a --:* 1. echar a correr; 2. *echar la --:* imponerse a uno; poderle [ARG].

patón: *pasar el agua a patón:* sin descalzarse [ARG].

pegar: *andar a san Palermo* [ARG].

pegarse: *"pegarse el frío, el fresco"* por "hacer fresco con humedad"; sobre todo por la mañana pronto hasta que el sol aprieta un poco más y se va llevando el rocío y la humedad; también "se pega" anochecido muchas noches. Informante Amonario Pérez Martínez [RAM].

picar: *Si te pica la culebra, saca la aguja y la hebra; si te pica el escarpión, coge la pala y el azadón* [ARG].

Piscárdanos: *Piscárdanos:* *estar algo o alguien en los Piscárdanos* es ‘estar muy lejos’, casi al cabo del mundo... que cae ¡allá por el campo de Congosto!

pitás, pitas!: también *¡pipas, pipas!, ¡pitillas, pitillas!* [JCP]: para llamar a las gallinas [ARG].

po' que no!: *puede que no* [ARG].

por qué ralos modos: de qué manera tan rara, con qué medios insospechados... [ARG].

porra! o porris!: interjección de mujeres [ARG].

prisa: *Es para hoy:* ‘date prisa’.

Q

quema: *tocar a quema:* convocar con la campana a los vecinos para que acudan contra el fuego [ARG].

qué sé ‘o o qué sí ‘o: por ‘¡qué sé yo!’ Expresión de la que informa RAM. Y parece auténtica, si se compara con la semejante *¡quí sí ‘ó!:* ‘¡qué sé yo!’ en uso en la comarca de El Páramo

(leonés), según se recoge en su “Vocabulario”:
<<http://www.elparamo.net/comarca/vocabulario>>.

qui hacer!: *jno faltaba más!* (asintiendo) [ARG].

R

rebuzno: dicho: *Rebuznan los burros, dan las doce.* (Justina Pérez Martínez).

repelea: *a la repelea:* se tiran caramelos a un grupo de chavales y que los coja compitiendo el que los pille [ARG].

rabera (de): *de rabera:* hacia atrás, de culo [ARG].

rape: 1. *pelo cortado al ---:* cerca de la raíz, como sucede al raparlo; 2. *le ha pasado al rape:* casi le da con un canto en la cabeza [ARG]: El dicho puede haber surgido en la circunstancia de que los niños, al menos durante el buen tiempo del año, por higiene, llevaban la cabeza rapada, salvo un flequillo.

ratina: tipo de vaca, así llamado por el color de su pelo grisáceo como el de la rata (*DRAE*).

rejonetas: *Llevar a rejonetas o jonetas:* llevar a alguien cargado a las espaldas y asiéndose al cuello de quien lo porta [ARG]. Véase **volanchín**.

retintín: *quedarse uno con el ---:* con la mosca tras de la oreja [ARG].

robla: *echar la robla:* celebrar la venta de algo (por ej. una vaca), echando unos vasillos [ARG]: robla quizá por *materia robla*, es decir, vino fermentado en cuba de madera de roble.

rodete: *coger ---:* echarse a rodar [ARG].

rutar: hacer ruido, sonar. El *DRAE* ofrece dos acepciones del término como propias de Burgos, Cantabria y Palencia relacionadas con este significado: 1. Murmurar, rezongar. 2. Susurrar, zumbar. Dicho: *Cuando el río ruta, agua lleva.*

S

san Bartolomé: *De san Bartolomé para arriba no dejes la torna* (trilla, parva...) *tendida.* Es refrán meteorológico bastante común en la Península. San Bartolomé cae el 24 de agosto, cuando declina el verano y el tiempo se vuelve inestable. Podemos aventurar una formada avulgarada y rimada del refrán como: “De San Bartolo p’arriba, no dejes trilla tendida”.

san Martín: *Como hace en San Martín, hace en San Román, Los Reyes y San Blas,* refrán meteorológico, que, además tienen la particularidad de que todos esos disantos caen en el mismo día de la semana.

Sandoval y Villanueva de Odra (dicho y copla popular): “*Villanueva de Odra, / buenas muchachas. / Sandoval de la Reina, / corral de vacas, / donde nacen los niños / con alpargatas*”* (y no descalzos).

sangre: *más sangre que el toro (de) Montoro* [ARG].

santa Columba: *El que a Santa Columba va, en un año viene y en otro va*. Se decía porque antiguamente iban los mozos a la fiesta de Salazar de Amaya (a 13 km al NO de Sandoval), que se celebraba el 31 de diciembre, día de Santa Columba (la de Sens y, extrañamente, no la de Córdoba) y, como es lógico, volvían a casa después de la media noche, que ya era el primer día del año nuevo (Amonario).

Santos: *Por los Santos, nieve en los altos; por Santa Catalina, la nieve en la cocina; por San Andrés, nieve en los pies* (Amonario). Refrán meteorológico bastante común en Castilla, que admite variantes: “Por Santa Catalina, el frío se afina”, etc. La apódoxis “... nieve en la cocina posiblemente quiere decir “hasta en la cocina”, como parte más interior de la casa.

satisfacción: *tran palantrán* [balandrán?], *tengo un gabán, / que en cada bolso / me cabe un pan* [ARG]. Ver **contento**.

seco: *como el espino cernauro* [ARG].

sementera: “*hace un día de sementera*”. “Un día de sementera” es una expresión referida al tiempo atmosférico y a una sensación personal del día que hace. Sería un día de otoño, algo desapacible, no demasiado; con el cielo cubierto y eventualmente algún claro pasajero; puede llover algo en algún momento. Informó Vicente Domingo Muñoz [RAM].

sobaquillo (a): forma de tirar cantos (*a hombro, a bajo pata, a brazo*) [ARG].

T

tabarnero: *el uno de enero pagarás al tabarnero*. La frase (de José María Fuente Gutiérrez) parece reflejar que en esa fecha debían pagarse las deudas al tabarnero o a otros. [RAM]

taisa: ¡*Taisa!*: voz para hacer retroceder a animales de labranza.

Tapia: Copla de Inés Asenjo Poza: “*Las rabudas tienen burras / y rabos para arrear; / vienen a curiosearse / al río de Sandoval*”. (“Rabudo, -a” es apodo de los de Tapia de Villadiego; “curiosearse” es asearse: porque Tapia no tiene río.)

telna!: ¡*tenla!*; se dice al perro para que sujete a una oveja, y a las ovejas para asustarlas de que va el perro [ARG].

tirar cantos: tirar piedras [ARG].

toma: ¡*‘ma, Tasuga; ‘ma, Bonita!*”: voz para llamar a vacas de ese nombre. ‘*ma* está por *toma* o *tuma*. Véase *toma, tuma* y **Tasuga**.

tonto: *el --- del pan* [ARG].

torna: la trilla (*revolver la torna*) [ARG].

toro / vaca: de la vaca en celo se dice *que anda de vuelta: sale de ---: anda de toro o anda de luna* [ARG].

tozudez y cierto hartazgo por parte de quien finalmente reacciona ante la insistencia pone de relieve la frase: *¡tiene cojones la carga (d)e trigo!* Equivale a las expresiones *erre que erre, dale que dale, etc.* Informó Abilio Barrio. [RAM]

trabajar: *¿qué te trabajas?: por ¿qué te lleva por ahí?* La pregunta parece reflejar una mezcla de extrañeza y curiosidad en quien la formula. Informante Rufina García González [RAM].

traidoras: *le dan traidoras:* sufrir ataques de epilepsia? (se dice de las vacas) [ARG].

traite: *cogerle el traite a algo:* cogerle el aire, tranquilo. Es posible que *traite* venga de **tráquete*, por *traqueteo*.

tralla: *sonarse a tralla:* apretando la nariz entre pulgar e índice, si después de resoplar se restalla el producto habido [ARG].

trazas: *pero ¡qué trazas!* [ARG]: qué arte, manera, compostura.

trisco: *recibir o dar un trisco:* por golpe o coscorrón.

tumbar: *te doy una garnatada, que te tumbo a la larga* [ARG].

U

uvas: *entrar a uvas:* hurtar uvas de una viña.

V

valor: *fulano tiene muy poco valor:* se le saltan las lágrimas fácilmente [ARG].

varillas: *irse en varillas,* ‘tener fuerte diarrea’ [ARG].

vasa: *Recoger la vasa, fregar la vasa:* recoger y lavar el conjunto de piezas para el servicio de la mesa.

vele ay, vel’ay: *ahí está; mira tú,* constatando una realidad [ARG].

vestido: *vestir de colorau:* quitarle a uno la piel, matarlo [ARG].

virón (de): de refilón o diagonalmente. Se dice cuando el palo arrojado contra una vaca, la golpea de punta [ARG].

volanchín: *llevar al ---:* a alguien (habitualmente niños) sentado sobre los hombros. Quizá por *en volandas:* ‘loc. adv. Por el aire o levantado del suelo y como que va volando’ (DRAE). Véase llevar a (re)jonetas.

vua' ...: voy a --- [ARG].

APORTADOS COMO DICHOS, PERO DICE RELACIÓN A COSTUMBRES DEL PASADO.

Por ejemplo, la enseñanza en la escuela...

1. **“Un ricachón mentecato / ahorrador empedernido / por comprar jamón barato / lo compró medio podrido; / le produjo indigestión / y entre botica y galeno / gastó más que si compra jamón bueno”.**

Nota: Amonario, retuvo estos versos “de cuando era pequeño”. Se trata de la fábula del jamón, que se aprendía en la *Enciclopedia Álvarez*. Su autor es José Rodao.

Un ricachón mentecato/ ahorrador empedernido, por comprar jamón barato/ lo compró medio podrido./	Le produjo indigestión/ y entre botica y galeno/ gastó doble que en jamón, por no comprar jamón bueno.	Hoy afirma que fue un loco, puesto que economizar/ no es gastar mucho ni poco/ sino saberlo gastar.
--	---	--

2. **“Un secretario y un gato se caeron a un pozo; y, como los dos tenían uñas, se arañaban el uno al otro”.**

NOTA: Más que un dicho popular, este texto es una copla del cancionero popular general hispánico, que presenta variantes, como:

Un gato y un escribano
se cayeron en un pozo;
como entrambos eran gatos,
se arañaba el uno al otro.

Gato es ‘ladrón, ratero’ (y es apodo de madrileños). Caído en desuso, provoca la modificación de la copla:

"Un escribano y un gato
en un pozo se cayeron;
como los dos tenían uñas
por la pared se subieron”.

Julio Alonso Asenjo

Dedicatoria

A mi madre, Inés Asenjo Poza, que ha sido uno de los principales informantes, e incluso "formantes", de esta "Habla de Sandoval".

* Se agradecen aportaciones y correcciones.

También propuestas, tanto con sugerencia de nuevos términos como para precisar el significado o resolver las dudas de los que ofrecemos.

Última actualización, junio de 2022

Portada: Detalle de una carraca.

Contraportada: Estribo.

Ambas piezas fotografiadas en Sandoval de la Reina y procedentes de este pueblo.

Colaboradores e Informantes de El Habla de Sandoval de la Reina a lo largo de los años (2004 – 2022) (con las siglas utilizadas en este trabajo)		
AAA Adel Alonso Asenjo	FFV Fidel Fontaneda Valtierra	MJP María Jesús Pérez Renedo
AAG Aurora Andrés González	FPA Fernando Poza Alcalde	MLRP Mari Luz Renedo Pérez
ABG Abilio Barrio González	FPG Félix Peña González	MPPA Mari Paz Pérez Andrés
ADP Álvaro Domingo Peña	GPH Guadalupe Pérez Hurtado	MRP Magdalena Renedo Pérez
AGM Adela González Moral	JAA Julio Alonso Asenjo (autor)	PVL Plácido Vegas López
ALR Ángel López Rodríguez	JALR José Antonio López Rodríguez	RAM Rafael Alonso de Motta
AMPH Ana María Pérez Hurtado	JAPH José Antonio Peña de la Hera	RCM Raquel Castilla Mediavilla
AOR Ascensión Ortega Ruiz	JCP Juan Carlos Pérez Hurtado	RGG Rufina García González
APM Amonario Pérez Martínez	JMFG José María Fuente Gutiérrez	RGM Rosario García Martín
ARG Ángel Rodríguez González	JMPR Jesús María Pérez Renedo	SDG Santos Dehesa Gómez
ARP Andrés Renedo Pérez	JOG Javier Ortega González	SRE Silvano Ruiz Espinosa
ARR Antonio Renedo Ruiz	JPM Justina Pérez Martínez	SVG Santiago Vegas González
ASMG Agustín San Mamés García	LPH Luciano Peña de la Hera	VDM Vicente Domingo Muñoz
EAG Eloína Andrés González	MFM Martín Fontaneda Miguel	Y otros que no se anotaron por olvido
En negrita el autor (JAA) y los informantes con más de 100 aportaciones (ARG, 1016 / ASMG, 114).		
Nota: las aportaciones de los informantes pueden ser nuevas entradas, aclaraciones y matices sobre entradas existentes, otras aportaciones como fotos, demostraciones, etc.		

Elhabla.de
Sandoval de Reina

© Julio Alonso Asenjo
2004 - 2011

